

125

LUŠAIDŌ MAC CON

AN T-ADAIR PEADAR UA LAOŠAIRE
CANŌNAC, S.P.

DO SGRIOB Ó'N SEANA-SGÉAL
"CATH MUIGE MUCRIME"
ELEANOR KNOTT DO ÉUIR I N-EASGAR

BRŪN AŠUS Ó NUALLÁIN, TEOR.
1 mbáile áta cliač :: 1 mbéal feirste
1 scorcáis :: 1 bporcláirse

B
397
39
917

A SELECTION FROM THE

Works of CANON O'LEARY, &c., Published by
BROWNE & NOLAN, LIMITED

Irish Primers, Phrase Books, Irish Composition, etc.

CEADTA BEASA SAEBUIGE. Norma Borthwick.

Book I. 3d. net.

Book II. 3d. net.

Book III. 4d. net.

Also in Simplified Spelling. Book I. 2d. ; Book II. 2d. ; Book III. 3d.

MION-CAINT. By Canon O'Leary. An easy Irish phrase book (with English). Part I. 4d.

Part II. On the use of Verbs. 4d.

Part III. On the use of Prepositions, 6d. net.

AN CONGGAR. Irish Simplified (Part I.). Compiled by the Rev. R. O'Daly, Osborn Bergin, and Shán O Cuív. An elementary reading book and direct method book in Irish, with an introduction dealing fully with the sounds of the Irish Language. 8d.

AN COMHAR. Lessons I.-XXII. of An Conggar turned into the old spelling. 4d. net.

AN CONGGAR. Chun na Galuingi D'Ouluim. In simplified spelling. By Shán O Cuív. 4d.

AN MACLEISINN. By Feargus Finnéil (Dermot Foley), First Head Master of the Munster Training College, Ballingearry.

Teacher's Edition.—An macleisinn. Curo I., complete with instructions and criticisms. 6d. net ;

School Edition.—Lessons I. to XIV. 2d.

School Edition.—Lessons XV. to XXIV. 3d.

LEABAR NUA AR AIRIAM. Curo I. & II., 4d. net ; Curo III., 5d.

CAINT NA NÓDÓINE (Irish Dialogues). An Irish-English Phrase Book. By Very Rev. Patrick Canon O'Leary, P.P., Cork. Contains dialogues in idiomatic Irish dealing with many aspects of life in town and country. A most helpful book for students and teachers. In four parts, each 6d. ; complete, in cloth binding, 2s. 6d.

Irish Phonetics.

THE SOUNDS OF IRISH. By Shán O Cuív, with preface by Osborn Bergin, Ph.D. Cloth, 2s. 6d. ;

PHONEOLOGY, or The Science of Phonetics. By the Rev. Richard O'Daly, D.D., Ph.D. 6d. net ;

Irish Texts for National and Intermediate Schools.

DON CÍOCÓTÉ. Part I. of Canon O'Leary's translation of Don Quixote. An admirable book for Junior or Middle Grade Intermediate Classes or Sixth Standard National School Classes. Edited by Rev. F. W. O'Connell, D.Litt., with notes and vocabulary, 1s. Text only in Simplified Spelling, giving key to the pronunciation, 1s. Complete Work, 5s.

Lughaidh

LUŠAIO MAC CON

INTRODUCTION

AN T-ADAIR PEADAR UA LAOŠAIRE
CANÓNAĆ, S.P.

OO RŠRÍOB Ó'N REANA-RŠÉAL

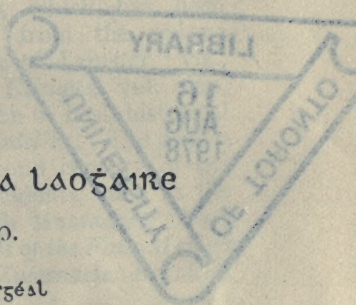
"CATH MUIGE MUCRIME"

ELEANOR KNOTT OO ÉUIR I N-EASAR

BRÚN AŠUS Ó NÓLÁIN, TEOR.

I mbaile áta cliać :: I mbéal feirste

I ŠORCAIŠ :: I bporcláirge





PB
1397
C39
1917

From the Library
of
PÁDRAIG Ó BROIN

INTRODUCTION

LUGHAIÐH MAC CON is a fairly close modernization of the old tale *Cath Muige Mucrime*, which has been twice published, with translation, from the unique copy in the twelfth century 'Book of Leinster,' viz., by Whitley Stokes in the *Revue Celtique*, vol. xiii., and by S. H. O'Grady in his collection of Irish historical tales and romances entitled *Silva Gadelica*. The action of the story takes place in the second century of the Christian era, and the principal incidents, such as the battles of Ceann Abhrad and Magh Mucraimhe, seem to have a historical basis. See *Annals of the Four Masters* (F.M.) A.D. 195, and 'Annals of Tigernach,' *Rev. Celt.* xvii. The composer of the old tale, blending folk-lore and history, has woven a tragedy on a favourite theme in Irish literature, the slow but certain vengeance of supernatural beings upon mortals who have incurred their displeasure.

The 'Cath Mhuighe Mocrumhe,' published in *The Gaelic Journal*, 1907-8, is a modern recension of various legends connected with Art Mac Cuinn and Lughaidh, and has little in common with the old tale modernized here. The present story is so representative of Irish literature, and touches the stream of Irish mythology at so many points, that it forms an admirable introduction to the study of Irish saga.

The Notes are mainly aids to translation, idiomatic uses of individual words are given in the Vocabulary. The various characters are identified in the Indexes of Personal- and Place-names.

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION	iii
ΛΥΣΑΙΩ ΜΑC CON	
I. ΔΙΝΕ	1
II. ΔΝ ΤΟΣ ΙΥΒΑΙΡ	4
III. ΟΡΑΟΙΘΕΑCΤ ΦΕΙΡΣΕ ΔΣΥC ΜΙΟΣΣΑΙCΕ	9
IV. ΔΝ ΒΝΕΙC	15
V. ΣΛΟΪΔΘ	21
VI. ΤΟΘΕΑΡΑ	24
VII. Ι ΤΟΤΙΡ ΙΔCΑCΤΑ	26
VIII. ΤΟΡΟC-ΣΣΕΑC Ο'Ν ΜΥΜΑΙΝ	31
IX. ΕΑΡΒΑΛΛ ΛΥΙCΕ	36
X. ΣΛΕΑCΑΙΘΕΑCΤ	41
XI. ΔΝ ΦΑΡΑΙΣΕ CΛΥΘΑΙCΕ ΤΕ ΛΟΙΝΣΕΑC	47
XII. CΑC ΜΑΙΣΕ ΜΥCΡΑΙΜΕ	53
XIII. ΤΕΑΡΣ-ΡΥΑCΑΡ	58
XIV. ΛΥΣΑΙΩ ΜΑC CON 'Ν-Δ ΑΙΡΟΡΙΪ	62
XV. ΟΙΟΪΑΙCΑC	66
NOTES	73
VOCABULARY	85
INDEX OF PERSONAL NAMES	95
INDEX OF PLACE NAMES	97

LUĞAID MAC CON

CAIBRIDÍOL A HAON

Áine

Ói ní ar an Muinín fáo ó a gúar Áilill ab ainm dó, Áilill Ólom. Saob, iníean Cuinn Céad-catais, an bean a bí aige. Ói triúr mac acu, Eógan mac Áilealla agus Cian mac Áilealla agus Car mac Áilealla. Ó'n triúr ran ir ead do fíolraio na trí cineada móra 5 ran an Eóganaect agus an Cianact agus Dál gCair. I mBriug Ríog, ar bhuac Máige, a bí nísteaglac Áilealla. Ói príúna ós de Corca Laoighe ar oileamaint as Áilill agus as Saob. Luğaid Mac Con ab ainm do'n príúna ran. Deir an reana-leabair gur 10 "ar don glúin agus ar don óig" do hoilead an príúna ran agus Eógan mac Áilealla. Mac do Saob ab ead é.

Tá cnoc ná fuil i bfao ó Briug Ríog agus Cnoc Áine a tugtar anoir ar an gcnoc ran. Áine Cliaó 15 a tugtaí noimír reo air. Cnoc ríde ab ead é. Ói rluas ríde ann. Ói ní ar an rluas ríde rin agus Eógabal ab ainm dó, agus bí iníean as an Eógabal ran agus Áine ab ainm di. Ir uaití rin a tugad "Áine Cliaó," agus "Cnoc Áine," ar an gcnoc. 20

Óioó féar ana-breá as éliatánaib an énuic rin agus ir ann a curtaí capall an níog cun foraióeacta. Óioóe Samna áirigte do fágaó na capall ann agus

ar maidin amáiread a bí cúgáinn ní raib don éapall
 25 acu le fağáil ! Do cuairtúigead an comarranaect.
 Ní raib don maic ann. Ní raib don tuairis as
 doinne orca asur ní raib a pian le fağáil as imteact
 ó'n ghenoc. Do cuiread tuillead capall ann asur
 do cuiread luect fairse 'n-a mbun. Níor imctis don ní
 30 ar don éapall acu so 'cti so 'ctáinis Oirce Samna
 aris. An oirce rin do tuit a gcodlad ar an luect
 fairse. Nuair a ctáinis an lá ní raib tairg ná tuairis
 ar don éeann verna capallib. Do cuairtúigead
 inr gac don ball mór-timceall na 'dúcca i gclan asur
 35 i gcomgar. Ní raib don maic ann. Ní bfuairad
 capall ná pian capall i n-don tpeob bail.

Do cuiread capall eile ar an ghenoc asur do cuir-
 ead luect fairse 'n-a mbun. D'imctis an bliadain asur
 níor imctis bargad ná bairtan ar don éapall acu, do
 40 ló ná d'oirce, i gcaiteam na bliadna. Ctáinis Oirce
 Samna. Ctáinis dilil réin cun na fairse déanam an
 oirce rin. Do rocuigead imead rinte dó ar an
 ghenoc. Bí na capall 'n-a timceall asur iad as inníor.
 As éirteact leir an inníor dó do tuit a codlad ar.
 45 Coiril ré so ráim so 'ctáinis an lá. Nuair a d'uiris
 ré ar a codlad bí an grian as éirge. D'féac ré 'n-a
 timceall. Ní raib capall ná fearriac le feirgint ac
 mar bead an talam tar éir iad do flogad. Anrhan
 ir ead bí an iongnad i gceairt ar dilil. Ní feirir
 50 ré ó talam an domain cad a bí as imteact ar na cap-
 allib ná cad a bí 'gá mbreit cun riubail, ná cá riab-
 atar 'gá mbreit cun riubail com gclan ran ná raib
 don pioc dá pian le feirgint beo ná marb.

Bí fear 'n-a comnuide tíor i gcúise Laigean an
 55 uair céadna asur feircear ab ainm dó. Fáid ab ead
 an fear ran, asur réinnid ab ead é leir. Bí eolur

ar dhaoirdeact aige agus bí eolur ar airm aige. Capa ana-dóir ab ead é do mhí Mumán, d'Áilill. Cuir Áilill teactaireact ríor as triall air 'gá iarraid ar ceact cuige go Dhuig Ríog, go raib gnó ana-móir aige 60
 dé. Táinig Feirdear. D'innir Áilill do an rgeal go léir ó torac go veiread; cionnur mar a beirtí eun riudail na capail gac don Oirde Samna agus ná veinti baint le haon capall acu an cúro eile de'n bliadain. Ceirtis Feirdear é i dtaob na ndaoine a 65
 bí ra comarranact agus i dtaob an cuarodais a veinti. Ní raib ré rárta go dtí gur tug ré féin agus an ní cuairt na tíre móir-timceall, as féacaint ar an dtír agus as caint leir na daoine agus 'gá gceirtiužad i dtaob don daoine iardaeta veit as teact ran áit ó am 70
 go nam. Ní bfuair ré don eolur uata. Annpán dubairt ré le hÁilill go ražad ré abailte agus go dtiocfao ré Oirde Samna a bí cušainn.

Táinig Oirde Samna agus táinig Feirdear fé mar a bí geallta aige. Do cuairt Áilill agus do fin ré 75
 ar an gcnoc, as raire. D'fan Feirdear i n-aice an énuic, agá bun. Tuit a córlaó ar Áilill, vireac mar a tuit gac uair dá raib ré ann noimír fin agus é as éirteact leir na capailib as inníor. Nuair a bí ré 'n-a fáim-córlaó táinig an rluag ríde amac. Do 80
 ghuairdear amac agus Eógabal 'n-a nuair. Bí Áine noim Eógabal amac agus tiompán aici agus an ceól ríde aici dá feinne ar an dtiompán. Nuair a bíodar com rava amac le bun an énuic agus iad as tornužad ar na capailib do bailiugad leó irteac 85
 do mhí Feirdear cuca agus buail ré Eógabal. Do mhí Eógabal tar n-air eun 'oul irteac arís ra énoc. Do mhí Feirdear 'n-a diair agus cáit ré gac leir agus buail ré é rár ar féad ré 'oul irteac. Cuairt an gac

90 tpe n-a thom asur amac tpe n-a eliad. Do tuit re marb, threac ran dit 'n-a maib Dilill 'n-a coola. Do leim Dilill ar a coola. Le linn leimc ar a coola do bi line as mic tairir asur do rus re uici.

"Bos oiom!" ar riri.

95 "Ni bogfad!" ar reirean.

"Dioirfai ar!" ar riri.

"Cao ar go ndioirfad?" ar reirean.

"Ar an oic atá deanta asaid oim," ar riri.

"Cao é an t-oic atá deanta asam-ra oic?" ar

100 reirean.

"Mo rárugad asur marbad m'atar," ar riri;

"asur deanfao-ra rárugad oic-ra," ar riri. "Seall-

aim tuit," ar riri, "sur ró beas an rárugad ná an

marbugad a beid ar do cumar a deanam um an taca

105 'n-a mbeao-ra rgarra leat!" Le n-a linn rin bi ri

imighe ar a maorac.

Táinig Oidce Samna 'n-a diaid ran asur bi na

capall ar an gcocán scéadna asur an luic fairc

as tabairc aige doib, ac má biodar níor tuit don co-

110 laid ar an luic fairc asur níor rusad cun riubail don

capall. Cuaid sac don rus cun ruaimnir. Cuaid

feirdear ríor abailc asur táinig gnócaí eile ar

Dilill asur d'imeig an rgeal ran ar a ceann.

CAIBIDÍOL A DÓ.

AN DÓS IUDAIR.

Bí Aric mac Cunn i n'áiríog ar Éirinn. Cuairt re riar go Cúige Connact ar cuairt. Dúid re as bnonnad réad nuair a dúid re ar a cuairtíob mar rin

Eacrao a gsur rrianta ab eao curu verua r'edraib a
 bponnao re. Bi re, 'ga mbponnao ran i gConnaetaib 5
 an uair rin.

"Ta re com maic a sam uul o tuair go oti re ait
 'n-a bfuil an t-airopi i gConnaetaib," arfa Eogan mac
 Ailealla. "D'feidir go ttabarrao re eac maic dom
 a sur rrian aluinn. Ir mo m'eiliom-ra air 'na eiliom 10
 don fir i gConnaetaib, o ir e dearbraitair mo matar e."

"Ir fion ran," arfa Saob, "gluair ort," ar riri.

"Ragad-ra leat," arfa Luair Mac Con.
 "D'feidir go ttabarrao re eac maic a sur rrian
 sreanta domra, leir, o'r ar don gluin a sur ar don 15
 cis go hoileao rinn araon."

"Ta go maic," arfa Eogan. "Teanam ort. Ta
 atar mor orm tu beit i naoinfeact liom, a luair.
 Ni motocaimio fair na rlige an fair a beimio i
 brocair a ceile." 20

"Ma ta don teactaireact a gat, a matair," arfa
 Eogan, "le cur a g tiall ar an airopis anoir an
 t-am a gat."

"Ni'l, a mic," arfa Saob, "don teactaireact a sam
 le cur a g tiall air. Ni'l a gao le deanam ac a 25
 innrint o go bfuilimio go leir go maic annro a sur
 go bfuil ruil a gann go bfuil an rgeal ceatna acu-
 ran."

"Ta eagal orm," arfa Eogan, "go mbeio me bo'ar
 aise fein a sur a g daoine nac e'am ceirtu'ga'o i 30
 t'ao' d'ine Cuiac a sur na gcapall uo a ru'ga'o
 uainn."

"Eirt, a Eogain," arfa Luair, "ar neoin rin mar
 ir fearr e. Ma bo'raio riao rinn leir an bfiarraige
 ni'l a gann ac iao-ran o bo'rao leir an innrint. 35
 Nuair a neorfar u'art i t'ao' na gcapall a ru'ga'o

uainn ip móide an fonn a beir ari capaili maite do
 tadhait uáinn b'féidir."

"Maite an aic i nabadair, a Luğaid, a mic!" arfa diuil.
 10 "Ip uóic liom sup maite an bail ar eógan tu beir as
 uul i n-aoimfeadct leir."

Óruinniúeadar uáirim maiceac asur euaodar cun
 bótar.

Do gluar an beirt asur a uáirim maiceac ran na
 45 habann riari ó tuaid. Uí an lá go bpeas asur a deall-
 raó ari go leanraó pé bpeas, asur go leanraó an
 aimir bpeas go ceann tamail. Cuir ran ruilbhear
 ar an mbeirt asur ar a scuadact.

Tánsadar cun aite 'n-a raib fánaid leir an uáinn
 50 asur an t-uirge as gluarfeadct go mear. Ueir an
 reana-leadar go raib eapac ran aic asur go raib uor
 iudair, nó epiann iudair, as rár ar bpuac na habann,
 of cionn an eapais. Nuair a uíodar as sabail tar
 an uor iudair do tornuis an ceól ba bpeasca asur
 55 ba uinne asur ba mírle uár arius aoimne acu maib,
 ar feinnt ircis ra epiann iudair. Do rtaodar go
 leir as éirteadct leir an sceól. Uí an ceól com
 háluinn rin sup fanadar san labait ná don cor
 a cur uíob ar fead tamail maite. Pé ueread do
 60 leim eógan asur Luğaid anuar dá scuadailib i n-aoim-
 feadct asur riúo irteadct ran iudair iao. Ruaradar
 riúin ana-uas ircis ann asur tiompán aise asur é as
 uéanam an ceól. Do ruas eógan ar scuadainn ari. Do
 ruas Luğaid ar an nscudainn eile ari.

65 "Liom-ra an ceól!" arfa Luğaid.

"Liom-ra an ceólaidé!" arfa eógan. Ciom an
 beirt ar an bfiúin do tarpanas ó n-a céile.

"Má marbuigeann riú me," arfa'n fiúin, "ní beir
 an ceól ná an ceólaidé as aoimne asaid."

“Glacadar focair é annsan ac do címeádo gac duine 70 acu a gheim féin air.

“Cionnup a focrócáimto an rgeal?” arpa Eógan.

“Tá an rgeal focair ceana,” arpa Luðair. “Iy liom-ra an ceól agus dá bhris rin iy liom an té a déan-fair an ceól.”

75

“Iy liom-ra an ceolairde,” arpa Eógan, “agus dá bhris rin iy liom gac ceól dá ndéanfair an ceolairde.”

“Fásar pé breic dilealla an rgeal,” arpa'n fihín.

“Táim páirta,” arpa Luðair. “Ni foláir do an so ceól a tabairt domra.”

“Táim páirta,” arpa Eógan. “Ni foláir do an ceolairde tabairt domra.”

D'iompuigeadar so léir agus tusaodar aghair tar n-air ar bhris Rios cun a iarrair ar dilill an rgeal do 85 breitniugad eatarra. An fair a biodar as teact tar n-air bi fearis agus miorfair as éirge so fiocmar idir an mbeirt, biod sup ar don glúin agus ar don óig do hoilead an beirt. Cear Luðair so fair gníom ana-ghánna as Eógan dá déanam air agus a páo ná 90 fásar pé an fihín aise féin. Cear Eógan sup cion i n-airtear an cion so léir a bi aise ar Luðair, agus mura mbead sup b'ead so b'fásar Luðair an fihín aise. Tánadar abairte gan puinn cainte déanam le n-a céile an fair a biodar as teact ac gac doinne 95 acu as maótnam, so dúir agus so dorca, ar olcar an gním a bi as an bfeair eile dá déanam air.

“Ó!” arpa dilill nuair a connair pé iad. “Aihu cad a tús tar n-air rib?”

“An fihín seo,” ar iad.

100

“Agus cad n-a taob sup tús pé rin tar n-air rib? Nó cad é an ragar fihín é?”

“Ceólairde breáḡ ir ead é,” arfa Eóḡan, aḡur
 d’innir ré d’ó cionnur mar a bí an ceól ionḡantaḡ
 105 irḡiḡ ra d’or iudair aḡur ḡur cúadair arson irḡeac
 ran iudair aḡur ḡur ruḡadair i n-aoimḡeacḡ ar an bḡrín,
 aḡur annran ḡur éirḡiḡ imḡear eacarta réacaint cé
 aḡe ḡo mbead an ḡrín.

“Caro ir ainm duit, a ḡir bḡḡ?” arfa Ailill.

110 “ḡear ḡi mac Eóḡabail, a ḡi,” arfa’n ḡrín beaḡ.

“Seinn cuir de d’ ceól d’úinn, a ḡir bḡḡ,” arfa
 Ailill, “ḡo bḡeiceam an ḡiú tu an t-imḡearán acá
 aḡ an mbeirt reo dá d’éanaím mar ḡeall ort.”

“D’éanraḡ, a ḡi,” ar ḡeiréan. “O carraimḡ ré cúḡe
 115 a tiompán aḡur do ḡléar ré é. Ní maib ra tiompán ac
 tḡi téada. “Do ḡeinn ré an ceól a bí aḡe dá ḡeinnt
 nuair a tuḡad ar an ndor iudair é. “Bí an ceól ḡo
 háluinn aḡur ḡo haoibinn. “Bíodair ḡo léir n-a rḡad
 aḡ éirḡeacḡ leir. Ní leoḡraḡ eagla d’aoimne oiréad
 120 aḡur coḡar cainte d’éanaím ná cor a cúr de cor ná
 de láim leir le heaḡla ḡo n-imḡeacḡad don blúiré
 d’aoibnear an ceól rin uair. “Bí Luḡaid aḡur Eóḡan
 aḡ éirḡeacḡ leir an ḡceól aḡur bíodair aḡ maḡtnaím.

“Ir liom-ra an ceól ro,” arfa Luḡaid i n’aḡne
 125 ḡéin, “aḡur ní beir a leitéro eile de ceól le raḡail
 i n-éirinn!”

“Ir liom-ra an ceólairde,” arfa Eóḡan i n’aḡne
 ḡéin, “aḡur ní beir a leitéro eile de ceólairde le
 raḡail i n-éirinn!”

CAIBIÐIOL A TRÍ.

DRAOIÐEACT FEIRGE AÐUS MIOSÐAISE.

Þí an þear þeas aḡ þeinnt maḡ þin aḡ þeað tam-
 aill maít aḡuḡ an teaslað so léiḡ aḡ éirteact leiḡ an
 ḡceól aḡuḡ ḡan aon moctuḡað acu aḡ imteact na
 haimþiḡe. Þé þaito aimpriḡe to leanþað þé aḡ véanaḡ
 an ceól v'þanþaitoír aḡ éirteact leiḡ ḡan coḡ a cuḡ 5
 tíoð ví an ceól com̄ haoiðinn þin. Íḡ amlaiō a víoðar
 maḡ a þeioír þé vḡraoiðeact aiḡe. Þí Saðð aḡuḡ
 aiḡill com̄ moḡ þé vḡraoiðeact an ceól aḡuḡ ví
 aoimne ve'n teaslað. Þí eóḡan aḡuḡ luḡaiō þé
 vḡraoiðeact an ceól ac̄ má'ḡ eað níor v'é an vḡraoið- 10
 eact céaona é a ví curta aḡ an ḡceól aḡ an ḡcuio
 eile. Vḡraoiðeact þeirḡe aḡuḡ mioḡḡaie aḡuḡ foḡ-
 maiō a ví aḡ an ḡceól 'á cuḡ oḡta-ḡan cun a céile,
 aḡuḡ ḡac̄ vḡine acu 'ḡá foctiḡað i n'aiḡne so
 mbeað an þiḡin aiḡe þéin ḡa vḡieað þé cuma 'n-a 15
 nḡeðbað an cluiðe.

Do ḡtað an ceól. Tarpmaḡḡ ḡac̄ aoimne anaí þreáḡ
 þaða.

"Tabair þreic̄ vḡinn, a aiḡill," aḡḡa luḡaiō. "Cé
 aiḡe n-a mbeiō an þiḡin þeo?" 20

"Íḡ liom-ḡa é," aḡḡa eóḡan so ceapait̄e.

"Ní leat ac̄ liom-ḡa," aḡḡa luḡaiō so tuḡ aḡuḡ so
 þearḡac̄.

"Náḡ cóiḡ," aḡḡa aiḡill, "so vḡáḡḡað þið þé'n
 vḡriḡin mbeas þéin a máð cé leiḡ ḡuḡ maít leiḡ ḡabaíl." 25

"Íḡ é an þiḡin þéin a vḡubairt é þáḡaint̄ fút-ḡa,
 a þí," aḡḡa luḡaiō.

"Tá ḡan þioḡ," aḡḡa eóḡan.

Le n-a linn þin to ḡḡreas an þiḡin ḡuar ceól eile.

30 an raḡar ceóil ar a ṽtugtar ḡoltṽraige. Ceóil ana-
 ṽrónaó ab eaó é, ac bí an t-aoiṽnear aḡur an bin-
 near ṽraoiṽeaóta ann com comáótaó aḡur bí ra
 céaó ceóil. Níor ṽ'faóta ḡur cuir tuine ornaó ar.
 Níor ṽ'faóta ḡur cuir tuine ornaó ba tṽuime 'ná é
 35 ar. Do nearṽuis ar ṽrónaige an ceóil, aḡur ar a
 binnear, aḡur ar a mírleaó. Níor ṽ'faóta ḡo raib
 tuine aḡ ríleaó ḡo boḡ, aḡur tuine eile, aḡur tuine
 eile. Níor ṽ'faóta ḡur ḡluair, "oc, oc, ón!" ó tuine,
 aḡur ó tuine eile aḡur ó tuine eile. Ar ran do
 40 léimeaóar ḡo léir 'n-a rearam aḡur áraóar an dá
 oloḡón véaḡ aḡur íaó aḡ bualaó na mbar aḡur aḡ
 bṽrleaó a ḡcnoiṽe aḡ ḡol aḡur ḡac aon ṽúiré acu,
 "Ó—ó-ó-oc-oc-oc! Ó-ó-ó-oc-oc-oc!!" i ṽtṽeó ḡur
 ṽóic le tuine oréa ḡur ṽ'é an raóḡal ḡo léir a bí
 45 marṽ. Do lean an ceóil aḡur é aḡ tṽl i mbinnear
 aḡur i mírleaó aḡur i mṽrónaige ḡo ṽcí ḡo raib
 cuir ṽerna ṽaoinne aḡ tuitim ar an ṽtalam aḡur aḡ
 tṽl i laige aḡur i ṽrantaíríṽ ruara le nearṽ an ḡuil.
 Do lean an ceóil ḡo ṽcí ḡo raḡaóar ḡo léir leaó-marṽ.
 50 Fé ṽeireaó do líúig áilil aḡur Saóṽ i n-aoiṽeaó
 ar an ḡceólaíṽe 'ḡá iarṽaríṽ air rtaó. Do rtaó fé.
 Do rtaó an ḡol i noiaíṽ céile, ac bí ḡac aoinne aḡ
 orṽuíol aḡur aḡ cneaóaiḡ aḡur aḡ mianruíac ar feaó
 i ṽraó. Bí ḡac aoinne aḡ tṽiomuḡaó a rúil com maic
 55 aḡur ṽ'feáó fé é aḡur a ṽ'iarṽaríṽ a leoḡaint air ná
 raib fé féin aḡ ḡol i n-aonóor.

Tánaḡaóar cuca féin i noiaíṽ céile aḡur cuireaóar
 ṽíóṽ an orṽuíol aḡur an cneaóac aḡur an mian-
 ruíac, ac ṽob faóta ḡo raib a ḡcéaóraóta aḡur a n-anál
 60 aḡur a meabair cṽuinṽiḡte acu aḡur a ḡuó cṽrta cun
 ruaimṽir acu i ṽtṽeó ḡo mbeaó ar a ḡcumar puinn
 cainte veanam. Nuair a tṽornuigeaó tuine acu ar aon

DRAOI'DEACT PEIRGE AGUS MIOSGAISE II

éaint a déanam ní bíod ód focal ráidte aige nuair a
 éasad rnasad 'n-a glór nó ornad ó n-a éiride nó rnar
 ar a anál, i dtreó go ndéinead ré ód leat de'n focal 65
 uaireannta nó go dtuitead focal ar fad uaid agur
 go mbíod lúb ar lár 'n-a éaint. Ac bíodar ar a
 ruaimnear agur ar a rochaót i gceann tamail ac
 amáin duine deirna mnáib, annro agur annróo, a
 éuiread liac airte anoir a' r arír. 70

“Deirim an méid seo leat, a fíri bíg,” arfa Dilil
 leir an gceblairde, “má 'r é rin rásar ceól a feinnfir-
 re do'n duine de'n deirt seo a geóbdair tu, sur b'é mo
 tuairim-re náe ró fada go molfáid ré féin do'n
 duine eile tu gan a iarráid ar mo bpeit-re tu mólad 75
 ód.”

“Ná haidir é rin a ní,” arfa'n fear beas, “go
 n-airgíri tuillead de'm ceól. Tá ceól náe é rin
 agam agur nuair aipeódar é mearam ná déarfair
 an éaint rin.” 80

“Tá go maít,” arfa Dilil, “ac ná bain a tuillead
 deirna holoónaid arainn.”

“Ó'féidir, a ní,” arfa'n fear beas, “sur maít
 leó'foilre go ndéanfainn ceól a bainfead gáire
 amad.” 85

“I' ríor,” arfa Saób. “Níor mírde dúinn gáire
 maít a déanam anoir tar éir a bfuil de gól déanta
 againn.”

“Dein, a fíri bíg,” arfa Dilil. “Seinn ruar ruo
 éigin a bainfid gáire arainn má féadann tú é. Ili ró go
 fuirirte dúit gáire baint arainn tá a leicéir rin de
 gnuaim curta agat orainn go léir leir an ngeantraigé.”

“Tá go maít,” arfa'n fear beas, “feinnfead an
 geantraigé.”

Tornuis ré ar an ngeantraigé do feinnt. Táimis 95

rult láitíreac 1 rúilíð zac doinne. Smíðireacé
 gáiríðe ir ead táinig ó'n òtiompán. Níor b'fada go
 raib an uile òuine dá raib láitíreac as ríúireacé
 gáiríðe, 1 n-aoimíreacé leir an òtiompán. Nuair
 100 féacáirí ar a céile téigíir iníra tritíð. Nuair
 tagáirí ar na tritíð d'airíúíir an tiompán airí asur
 é, ba òóic le òuine, as cur an anma amac, as ceól-
 gáiríðe. Do carad ré asur do lúbad ré an ceól
 1 òtreó sur òóic leat sur ruo éisín beó a bí ann
 105 asur go raib cuiríint asur aigne òaonna aise asur
 sur b'amíar a bíóð ré as dul iníra tritíð òuda as
 gáiríðe umpa go léir asur as mágáð rúta; asur an
 t-aoibínear uatbárac ceóil trío an mágáð go léir.
 Fé òeireac do cúir ré rígearacó gáiríe ar. "Á á n-a,
 110 n-a, hááá!" ar rírean. Do hairígeac, go háru
 asur go binn, an gáiríe uaral, rultímar, ceólmáir,
 éroideamáil iní zac don páirí de'n ríúteaglac. Do
 íreac éroide zac doinne leir an rult. Do cáit zac
 doinne ríar a ceann asur do leat zac doinne a béal
 115 asur a éraor asur ríúo an rígearacó gáiríe céatna
 amac ar an uile éraor asur ar an uile béal dá raib
 ran áit. "Á á—n-a, n-a, n-a, n-ááá!" aríra zac
 doinne. Ó'féac zac doinne ar a cómarírain cóm
 luac asur táinig leir a rúile ò'oríalt. Connaic
 120 zac doinne clab asur éraor zac doinne eile ar leatáð
 go hanríanta asur go hamadánta asur a n-anál as
 imíreacé uatá asur íad 1 íeacáib òul 1 laise le neairt
 trití. Cómaíneac an raóaríe ran ran anacáinn ar
 raó íad le neairt gáiríðe. Bí áilil tuar asur a
 125 clab asur a éraor ar leatáð asur a dá rúil òúnta
 asur a éliatána ar éroacó asur ar luaríacó mar a
 beacó tonn-ar-òogáð, asur zac don "n-ááá, n-a, n-a,
 n-ááá!" aise, asur é dá táctacó le neairba anála.

Bí Saobh tuar i n'áice agus a clab ar leataob ar an
 gcuma gcéadna agus cnaor uirthi agus an búirteac 130
 céadna aici 'á déanamh agus i ag tógáil a dá lámh
 i n-áirde or cionn a cinn agus annsan ag bualaob
 a dá bar anuair ar a dá glúin bí sí i n-a leicéid rin de
 cár le neart gáirde. Bí luáir fa éruaob-cár céadna.
 Bí eógan fa éruaob-cár céadna. Bí an uile duine 135
 dá raib láirteac fa éruaob-cár céadna—agus, trío go
 léir, an tiompán ag imteact ar buile le neart cedil
 agus ruilt agus gáirde. Nuair féacab na daoine
 ar dilill agus ar Saobh agus nuair a éirir an dá béal
 ar leataob, mar a beab ag amadán agus ag óinriú, ba 140
 beag ná gur méara dóib cúca an raobair fan 'ná an
 tiompán féin cun a éur féacaint orca go léir amadán
 agus óinreaca déanamh díob féin.

Do lean an rseal ar an gcuma fan acu go dtí go
 raobair go léir comh buailte amac, comh teinn comh 145
 cuirreac ó fult agus ó gáirde agus a bíodar roimhir
 rin ó neart suil agus buaobairca agus bhoín. Nuair
 a bí a leat rinte ar an dtalam le teinnear cinn agus
 le teinnear cléib agus arnaobaca, do rtab an tiompán.
 Annsan níor b'fada gur rtab an uail gáirde. 150
 Érom daoine ar beir 'gá rineab féin agus 'gá reairab
 féin agus ag teact cúca féin.

"Cáimio marb agat, a sír bíú," arfa dilill, "marb
 le sol agus marb' le gáirde!"

"Cáimio marb glan agat, a sír bíú," arfa Saobh. 155
 "Ní beir cuimne an suil rin ná cuimne an méid
 rin gáirde curca díom agam ní feodar catin. Nuair
 a cuimnísim ar do soltraige ir beag ná go mbain-
 eann an cuimne ornaob ó m' éirde arís, agus annsan
 nuair a cuimnísim ar do geanttraige ir beag ná go 160
 rseinneann rseairab gáirde aram i san síor dom.

Dein muo éigin a cuipriú an dá fástar ceóil rin ar mo cuimne nó beir na daoine as maſaú fúm nuair a éifeair me as ſol aſur as ſáiríde ſan cúir."

165 "Ír fíor, a fíir bíg," arfa dlíll. "Ní foláir duit muo éigin a déanam a cuipriú. an ſoltraige aſur an ſeantraigé ar áir ſceann. Ní déanfaú ré an ſnó i n-donóir doimra oloſón ſuil a caraú nó rſearcaú ſáiríde cun aram, díneac, b'féirí, nuair a beaú bheir
170 aſam le tabairt íoir óaoimib aſur ſan fonn ſuil ná fonn ſáiríde orca ran ac fíoc aſur fearſ a n'óicín."

"Tá ſo maít, a míoſra," arfa'n fear beaſ. "Má 'r é toil buir foitpe é feinnfead-ra ceól daoib a cuipriú buir ſcraíde aſur buir ſcéarfaú cun ruaimnir
175 aſur cun ráime aſur ná fáſfaíú don fíoc d'iarra ſuil ná ſáiríde oraiú."

"Dein, a fíir bíg!" arfa dlíll.

"Dein ſo díneac, a fíir bíg!" arfa Saúb.

"Ó, ír maít é rin! Ír maít é rin!" arfa cáe.

180 Do ſléar an fear beaſ a tíompán aſur éiom ré ar feinnt. Do ſluair ó'n tíompán an ceól bheáſ bog binn ſur óic leat ſur b'ar éigin a bí don fúaim i n-donóir ann; ſur óic leat náir b'foláir duit cluar do cun ort féin ſo ſéar nó ná haíneóca é.
185 Ac dá laige a bí ré do cuairé ré írteac ſo daingean i ſcluaraiú aſur i ſceann aſur i ſcraíde an uile duine a bí as éirteac leir. Bí crónán éigin ana-bheáſ ana-bog, ana-fúairc, as ſluairéac i n-doinfeac leir an ſceól, aſur bí ra érónan ran ruacaú
190 nó luarſaú éigin do cúir i ſcuimne do'n múintir a bí as éirteac leir mar a beaú luarſaú cliaúám.

Da ſearr ſo raib duine as míoſarraiſ. Da ſearr ſo raib duine eile as míoſarraiſ. Da ſearr ſur cúir duine rann ar Do fíoc duine é rin aſur

croit ré ruar é féin agus d'féad ré 'n-a taimceall, 195
 'gá leogaint air, mar d'ead, náir b'é féin a 'dein an
 rann agus ná raib don míogairnac air; agus go b'féad-
 fad doinne a d'feirgint cionnur mar a bi fadraí a
 fúl as tóinad ar a céile dá airmdeóin báir. Níor
 b'fad go raib ré rin 'n-a ráim-córlaó agus ná tóir- 200
 eócaó crotaó ná pmoacaó é. Níor b'fad go raib
 an té a bi 'gá pmoacaó 'n-a córlaó com ráim leir.

Do lean an ceól breáí, bog, binn, doibinn, ruairc;
 agus an croinán a bi as dul irteac ran incinn acu,
 agus irteac ra croide acu, agus irteac i rmiór agus 205
 i rmúrac na zcnám acu; agus an luafad ruairc,
 ar nór luafad cuabáin a beaó:—

“I mbair na zcraob 'r an gaot 'á bogad;”

Go dtí go raib an uile tóine riam acu, tóir ríste 210
 agus daoine, rinte 'n-a zcrolaó go ráim, com ráim
 agus ná tóireócaó tóirneac 140.

CAIBIDÍOL A CEATAIR:

AN BREIT.

D'fanadar ra córlaó ran an cuir eile de'n lá
 ran agus an oirde rin ar fad agus go dtí an trác
 céadna amáineac a bi cuzainn. Nuair a tóirzeadar
 ar an zcrolaó ir amlaíó a bi teinnear cinn oirca agus
 teinnear cnám agus mearaçal aigne. Ir amlaíó a 5
 bíodar 'n-a leat-amadánais agus zan a fíor acu cá

maðaðar ná cao a bí imigste oíca i n-aonóor. Fé
 mar a bí a meaðar acu 'á éruinniugad bíodar as
 ceirtiúcan ar a céile, "Cá bfuilimid? Cé hé tur? "
 10 Cao é an áit é seo?" I ndiaid céile tuagadar éun
 a scuinne an t-éirleac suil a d'eineadar an fear a
 bí an soltraige dá feinnt dóib, agus annran cionnur
 mar a cuadar inna tritib gáiríde nuair a bí an sean-
 traige dá feinnt dóib.

15 "A!" arfa Dilil, "ruantraige a feinn an fear
 beas túinn agus rin é cuir an coolaó go léir orainn!
 Cá bfuil an fear beas?" ar reirean.

Bí an fear beas imigste. Nuair a bíodar go léir
 'n-a scoolaó go ráin aise d'imtísh fé leir féin agus
 20 d'fás fé annran iad.

Bíodar tamall maic a d'iarraid a meabrac do
 éruinniugad agus a d'iarraid an tuirpe a bí oíca do
 éur díob agus a d'iarraid a n-aighe agus a n-inéinn
 do glanad ó'n meirge cóolata a bí go trom oíca;
 25 agus iad, i scaiteam ná haimpíre as rpidiúcan go
 cruaid ar an bfeair mbeas agus ar pé tuine fé ndear
 é teact ann. Dubairt cuir acu gur b'é eógan Mór
 mac Ailealla fé ndear é teact ann. Dubairt
 tuillead acu náir b'é ac gur b'é Luğaid Mac Con fé
 30 ndear é teact ann.

Do labair Luğaid:—

"Deir do bheit eadrainn, a Dilil," ar reirean.

"Cé eatarca go mbéarfad bheit, a mic?" arfa
 Dilil.

35 "Tuir mipe agus eógan annro," ar Luğaid.

"Agus cao ann go mbéarfad an bheit?" arfa
 Dilil.

"Sa ní seo acá eadrainn," arfa Luğaid, "i ocaob
 cé aise go mbeid an fear beas úo."

“ Ní’l an fear beas ann anois,” arsa Dilil. “ Cao 40
é an tairbhte beit ag breit breite ar ní ná fuil ann ! ”

“ Ní’l ré annro anois,” arsa Luðair, “ ac b’féidir
go bfuigfirde sreim arir air ré mar a fuairt óeana.”

“ Tá rúil agam ná fasfar,” arsa Dilil. “ Fuairam-
air ár n-óitín dé, breir agur ár n-óitín. Má tá 45
ré imighe tar n-air go dtí a dor iudair tá rúil agam-
ra go bfanfairt ré ann.”

“ Ir cuma ran, a ní,” arsa Luðair, “ caitefir do
breit a tabairt dúinn i dtreo pé duine agaimn a geób-
airt arir é go scaitefir ré é tabairt do’n té ir fearr 50
ceart cuise. Tabair do breit agur abair ce’cu
liom-ra nó le hEógan an fear beas pé áit ’n-a bfuil
ré.”

“ Beir do breit, a ní,” arsa Eógan. “ Ir cuma
liom-ra.” 55

“ Ce ’cu agairt a cuir lám ar dtúir ar gualainn an
fir bis? ” arsa Dilil. “ Cuirreamair ár lámá
n-aoimfeadct air,” arsa’n beirt i n-aoimfeadct.

“ Cao a d’ubairt le linn na lám a cuir air? ” arsa
Dilil. 60

“ Dubairt-ra,” arsa Luðair, “ ir liom-ra an ceól.”

“ Dubairt-ra,” arsa Eógan, “ ir liom-ra an fear.”

“ Ir le hEógan an fear,” arsa Dilil.

D’éirig Luðair ar buile. “ Tá ’n-óc-breit tab-
airt agat, a ní ! ” ar reirean. 65

“ Ní’l,” arsa Dilil, “ ’n-óc-breit tabairt agam.
Tá breit tabairt agam do réir ná fírinne. An té
dubairt ‘ Ir liom an fear,’ ir leir an fear.”

“ Ní head,” arsa Luðair, “ ac an té d’ubairt, ‘ Ir
liom an ceól,’ ir leir an ceól, agur dá b’fís rin ir 70
leir an fear a bí ag déanamh an ceóil an uair déanta.
Tá breit éitig tabairt agat, a ní,” ar reirean

“Tá an bheirt fíor!” arsa Ailill go feargac.

“Ní’l an bheirt fíor!” arsa Luğaiò. “Ní gnát
75 fírinne ag teacét ar do béal-ra!” ar reirean.

Nuair ariúg Eògan an focal ran o’éirig ré ar
buite.

“Éirt-re do béal!” ar reirean le Luğaiò. “Ré
duine tabarfaid earonóir do’n ríg ná ná tabarfaid
80 ní do ceamalaç mar tura ir còir earonóir a tab-
airt rò!”

“Ceamalaç mar mire!” arsa Luğaiò.

“Ir ceamalaç mar mire,” ar reirean, “a gèarrfaid
an ceann ran díot-ra agus fáatalócaid ar do leacain!”
85 Le n-a linn rin bí an dá claidéam amac agus i n-áirde.
Níor dein Eògan ac é féin a còrainc. Da tpeire
agus ba mó agus ba éróda o’fear é go móir ’ná
Luğaiò. Bí ré i zcoinnib na rlighe doib arn do
noctad ran áit, ac bí Luğaiò mar a bead ré ar a
90 meadair. Ir ar éigin a bí cúpla iarracét agus cúpla
còrainc déanta acu nuair a bí Saòb eatarca agus iad
curca ó céile aici. Do rug rí Luğaiò i leit-taob
lé.

“Faire! faire! a Luğaiò, a mic mo éroiðe!” ar
95 riri, “cao cuige duit a leitéro a déanam!”

“Do còrainc é, a mátair!” ar reirean, “ac bain-
fead-ra an ceann dé rór i n-áit ná beir-re i n’áice cun
é còrainc,” agus do ruc ré ar an áit.

Nuair a bí Luğaiò imigte bí zac doinne ciúin ar
100 fead tamail. Ar ball do labair Ailill.

“Tá oíoc-fuadair fé ríú,” ar reirean. “Ir
feair é leanamaint agus labairt leir agus an fearg
do maoluğad air má’r féirir é.”

“Ní’l doinne ir feair cun na feirge do maoluğad
105 air ’ná Dódeara,” arsa Saòb.

“Lean é, a Dódeara,” arsa Dilill, “asur péac a bfeadópa é curi cun ruaimnir asur é meallad tar n-air.”

D’imctis Dódeara asur d’imctis curi de cairtib Luḡaird Mhic Con i n-aoimfeadct leir. D’rút ab ead 110 Dódeara. D’é d’rút Mhic Con é, asur bí caradap ana-ólúit eatarpa. Níor d’fada go dtángadap ruar le Mac Con.

“Tá catugad mór ar Dilill asur ar Sadó, a ní, asur ar an tceaglac go léir mar ḡeall ar tu d’im- 115 teadct uata i bfeirts. Dubairt ré liom a d’iarraid ar do foilre teadct tar n-air asur go mb’féidir go bfeadópaide rioteáin a déanam ioir tu féin asur Eóḡan Mór. Ir mór an tpuas, a ní, fearḡ a beir ioir tu asur Eóḡan asur sup ar don ḡlúin asur ar 120 don cíḡ do hoilead ríó ardon.”

“Comáin leat, a Dódeara,” arsa Luḡaird. “Ná rtao go dtugair ‘ceamalaó’ orim mar a tug ré ríú ! Imctis féin tar n-air asur fan as Eóḡan Mór. Diod fear ní asur Dódeara i n-aoimfeadct aise. Raḡad-ra 125 tar n-air nuair a beir mór-ḡluas asam asur bainfead an ceann d’Eóḡan.”

Le n-a linn rin tug ré a cúl ar Dódeara asur comáin ré leir an bótar ioir. Níor car Dódeara ná na rir a bí i n-aoimfeadct leir. Do leanadap Mac 130 Con an bótar ioir. Níor rtao reirpan ná iad-ran go dtángadap mar a bfuil an ḡleann áluinn, an “orḡailt ioir dá rliab,” ioir rleibtib na nḡailte asur Sliab na Muc. ḡleann eatarpaige tugtar anoir ar an nḡleann ran. Bí rpuáir . a comnuirde 135 ra ḡleann ran an uair rin asur Luḡaird Láḡa ab ainm dó, asur deairpátair d’Dilill Ólom ab ead é, asur dalta do’n Luḡaird Láḡa ran ab ead Luḡaird Mac

Con. Mar gheall air rin ir ead tús Luğaid Mac Con
 140 ağaid ar gleann Eatarlaige an uair rin.

Táinig ré așur cúir a oide míle fáilte roimír, ní
 náir d'iongnadó. D'innir ré a rșéal dá oide, cionnur
 mar a fuair ré féin așur Eógan an fear beaș ran
 iubar; așur i ttaob an cébil; an golttraige așur an
 145 ŝeanttraige așur an ruanttraige. D'innir ré cionnur
 mar a rșadó ré bheit dilealla an trúis imprearain
 a bí ioir é féin așur Eógan Mór i ttaob cé aige ŝo
 mbeadó an fear beaș. D'innir ré cionnur mar a tús
 dilill an bheit éitig ra rșéal, dar le Mac Con féin.

150 Așur d'innir ré cionnur mar a tús Eógan Mór an
 earonóir. Dó nuair a tús ré ceamalaó air, așur an
 rreășra do tús re ar Eógan, așur an comrac ríocmar
 a vein an bheit ŝo tó ŝur cúir Saóó ó n-a céile
 140.

155 "Așur anoir," ar reirean, "a oide, ní foláir
 duit-re do comact féin do cúir le céile dom, așur
 ní foláir duit teact liom tré críocáid Corca Laoighe
 așur Dáirine așur Maige Feimin, așur tré ŝad críc
 eile n-a bpuil rmaect așur forlamar așat ortá, ŝo
 160 ŝcuirrimíó móir-fluaș le céile."

"Așur nuair a veid an móir-fluaș curta le céile
 așainn, a dala," arra Luğaid Lága, "caó é an móir-
 ŝníom atá le véanam așainn?"

"Rașaimíó riap ŝo bpuș Ríoš," arra Mac Con,
 165 "așur má bíonn móir-fluaș cruinnighe aș Eógan
 Mór bpuirrimíó caó air așur bainfeadó-ra an ceann
 vé, ré mar atá ŝeallta așam dó. ŝeallar dó ŝur
 ceamalaó mar me a bainfeadó an ceann vé așur do
 fátalóadó ar a leacain."

170 Níoir tairn an rșéal i n-aonóir le Luğaid Lága.
 Fear ana láidoir ab ead é, ac fear ríotcánta ab ead é.

Níor máit leir cogadŭ cŭr ar a d'earbŭrátair, aġur níor máit leir eiteadŭr a tabairt dŭ dŭalta.

“Deinimŭr maċtnamŭ ar an nġnŭ,” ar reirean.

“Pé maċtnamŭ a d'eanŭair air caiteŭir an d'earc dŭ 175 d'eanamŭ,” arŭa Mac Con.

CAIBHŪIOL A CŪIS.

SLÓĜADŪ.

Do cuirŭe adŭ ríor amadŭ ar cŭit d'uarlŭib na náite aġur tŭngadŭar. Deineadŭ rŭe adŭ aġur rŭearta 1 n-onŭir do luġairŭ Mac Con aġur do'n mŭintŭir a tŭimġ leir ŭ Ūrŭġ Ríŭġ. Nuairŭ a bŭ bŭadŭ caite aġur caint d'eanŭta aġur ġadŭ tŭairŭrġ curŭta aġur ġadŭ 5 nuadŭt innŭrte, ŭ ġadŭ taobŭ, do torŭnuġe adŭ ar a leŭġ-aint amadŭ, i nŭdairŭ cŕile, ġo rŭadŭ tŭitŭim amadŭ iŭir luġairŭ Mac Con aġur Eŭġan Mŭrŭ mac Ailealla, Annŭran, i nŭdairŭ cŕile, ar an ġcuma ġcŕadŭna, do tŭiġe adŭ ġo rŭadŭ an tŭitŭim amadŭ ana-mŭorġairŭe adŭ, ġo 10 rŭadŭ an rŭeartġ cŭmŭ rŭiŭŭmŭar rŭan iŭir an mbŭeirt, iŭir Eŭġan Mŭrŭ aġur luġairŭ, ná rŭadŭ don bŭeirt ar rŭiŭŭ-ŭain a d'eanamŭ eatarŭta. Do hinnŭe adŭ do mŭintŭir eatarŭlŭaġe an rŭġeal ġo lŕir i dŭtaobŭ an rŭir bŭġ a d'ein an ceŭl rŭan iudŭar aġur i dŭtaobŭ an innŭeartŭin 15 a d'ŕirŭġ mar ġeall air iŭir luġairŭ aġur Eŭġan Mŭrŭ, aġur i dŭtaobŭ na bŭeite a tŭġ Aililŭ aġur cionnŭr mar a tŭġ Eŭġan Mŭrŭ an earonŭir dŭ luġairŭ Mac Con. Ūiŭdŭar aġ caint aġur aġ ŭl aġur aġ cŭorŭadŭ

- 20 an rḡeil go dtí go raib oiread fei se ar an gcuid
 ba mhó dá raib ann díob agus bí ar Lugaib féin. Sa
 a raib leat na hoirdce caitte acu bí rocair acu ar mhór-
 fluas do cnuinniugad agus ar dul riar go bpuḡ
 níos agus ar díogaltair a déanam ar Eógan Mór.
- 20 Cuirtheadar díob an oirdce. Táinig an lá amáiread
 agus cuirtheadar díob an meirge. Annpán do roc-
 puigead ar cao ba ceart a déanam. Do cuirthead
 teactairí cun riubail tré Corca Laoighe agus tré
 Uáinne agus tré Mág Feimin, le hórbuagad ó Lugaib
- 30 Lága, 'gá raib le fearaib armta na gcúic ran go
 léir teact, lion a ríog, go héadarlaig. D'imctig
 Lugaib Mac Con féin trearna na gcnoc ó deas agus
 mór-timceall tríd an dtír ar a dtugtar Contae Corc-
 aige anoir agus cnuinnig fé ioir dáoine agus taoir-
- 35 eada agus tús fé leir iad go bpuac Adann Móire,
 go dtí an áit 'n-a bfuil Maimirtir fear Muige anoir.
 Táinig cun na háite céadna na buideanna fear a
 cnuinniugead toir i dtír na nDéire agus as bun
 Sléibe Sua agus i ngleanncaib na gCumaraic. Táinig
- 40 Lugaib Lága féin fé déin na háite céadna, agus
 neart mór fear aige ó bpuac na Dearda anoir, agus
 ó'n áit 'n-a bfuil Carrraig na Siúire, agus ó cnuicáib
 Cairil. Níor tús fé agaid riar díreac ó'n Eadarlaig,
 i dtreo bpuḡ Ríog mar bí 'fíor aige go raib neart
- 45 ríog cnuinnigte as Eógan Mór agus nár b'foláir
 do féin agus do Lugaib Mac Con an dá neart a bí
 acu do cup le céile ar dtúir ran a dtadarraidir
 agaid ar neart Eógan. Teangbaid an dá Lugaib
 le n-a céile timceall na háite 'n-a bfuil Gleannur
- 50 inoiu, an áit ar a dtugtar Gleannamain an uair rí.
 Nuair a cuirtheadar a dá neart le céile bí fluas máit
 láidir acu. Tugtheadar a n-agaid riar mar bí 'fíor

acu go raib Eógan Mór agus a fluaḡ as teac̄t aniar 'n-a scoinnib.

Ir as Eógan a bi an cúro doob fearr agus ba t̄reire 55
 de neart na Mumán. Bi a flóiḡte cruinniḡte aise
 ó bhuac̄ na Sionainne ó'n áit 'n-a bfuil luimneac̄
 anoir riar go Corca Duibne, agus ó Tuad̄mumáin go
 léir, ó'n macaire áluinn i n-a raib reilb̄ érice 'n-a
 diair̄ ran as Dál ḡCair. I n-éaḡmuir an méro rin 60
 bi fluaḡ lionm̄ar aise ó'n doab̄ tuair̄ de Sionainn,
 ó Corca Daoir̄gne, agus doctuar̄ ó Connac̄taib̄.
 Táinig a lán cuise doctuar̄ ó Connac̄taib̄ toir̄s a
 mátar̄ a beir̄ 'n-a deir̄b̄riur̄ as Áir̄oiḡ Éireann.
 Ioir̄ éreideam̄aint a ac̄ar̄ agus éreideam̄aint a mátar̄ 65
 agus éreideam̄aint a rin̄reap̄ nómpa ar̄ ḡac̄ taob̄,
 do táinig leir̄ móir̄-fluaḡ do cruinniuḡad̄ a bi nó
 láir̄oir̄ ar̄ fad̄ do'n neart flóḡ a bi cruinniḡte as
 luḡair̄ Mac Con agus as luḡair̄ Lága. Do tuiḡ
 an dá luḡair̄ an ní rin go maic̄ agus da b̄riḡ rin ir̄ 70
 ámlair̄ a bíodar̄ as feac̄aint cata tabair̄t uata com̄
 fada agus doob' f̄eir̄oir̄ doib̄ é. Bíodar̄-ran as feac̄-
 aint an cata agus as fair̄e, feac̄aint a b̄fead̄fair̄oir̄
 lom a d'f̄aḡáil ar̄ móir̄-fluaḡ Eógain agus b̄n̄táir̄te
 b̄reir̄ oir̄ta, agus bi Eógan as fair̄e oir̄ta-ran feac̄- 75
 aint a b̄fead̄fad̄ ré a cup̄ feac̄aint oir̄ta an cat do
 tabair̄t, mar̄ bi 'f̄ior̄ aise dá b̄fead̄ad̄ go mbur̄fead̄
 ré cat oir̄ta ḡan puinn iuḡoir̄ le corp̄ n̄ir̄t agus le
 meaḡc̄aint flóḡ. Tuḡ an dá fluaḡ r̄ainnt̄ aim̄r̄ie
 ar̄ an ḡcuma ran, as fair̄e ar̄ a céile aser̄ as ḡab̄áil 80
 tim̄ceall agus as cleair̄ideac̄t, a d'iar̄rair̄ b̄n̄-
 táir̄te b̄reir̄ ar̄ a céile, go do'í fé deir̄ead̄ go mb'éiḡean
 do'n dá luḡair̄ rearam̄ agus iad̄ féin do cor̄aint.
 Deann áb̄rad̄ ainm na háite 'n-ar̄ cáitead̄ar̄ rearam̄
 agus cat a tabair̄t uata.

CAIBIDÍOL A SÉ.

DODÉARA.

Nuair a bhí na n-íona ar aghairt a céile agus an cat náe móir ag torpuígeadh do labhair Luğaid Mac Con le n-a dhúct, le Dodéara.

“Féad, a Dodéara,” ar reirean, “tá mí-mírneac 5 móir oim.”

“Cad fé n-dear an mí-mírneac, a ní?” arsa Dodéara.

“Tá,” arsa Mac Con, “go bhfuil easal oim go n-iarraibid Eógan Mór comhac donair oim ar ball. Mac níog ír ead é, agus mac ingine áiríoníog ír ead 10 é, agus adbhair níog ír ead é. Tá neart fé leic an ar gac ní deirna trí neitib rin agus má deirim-re comhac donair leir buadhbair na trí nirt rin oim agus bainfid ríad an t-anam aram.”

Do ríad Dodéara agus deim fé a máctnam. 15 Anghran do labhair fé.

“Glac mo comhairle-re, a ní,” ar reirean, “agus ná leog don ní oit.”

“Cad í an comhairle í?” arsa Mac Con.

“Leog domra,” arsa Dodéara, “do míonn níog 20 do cup ar mo ceann agus t’éideadh cata do cup umam agus ríad rí ead ío’ moct-rá. Nuair a cífid Eógan Mór me mearrbair fé gur tura beid aige. Tabairbair fé aghaid oim-rá agus déanrao-rá an comhac donair leir tar do ceann-rá.”

25 “Agus má tuiteann tura leir cad a déanrao!” arsa Mac Con.

“Déanrao an comhac comh maic agus d’féadrao é ír eol duit náe don dóitín me í gcomhac donair

Ὁ'φείδιη ζυρ ὁ'εἰρεαν ἅ ταιτρεαὸ ἠομ-ρα," ἀρρα
 Ἰουδέαρα. 30

"Τὰ 'φίορ ἄζαμ ζο μαἰτ νὰς ἀοη ὀόιτιη ἐυ ἰ ζομῆ-
 ρας ἀοηαιρ, ἀς ἰρ φεαρ ἀνα-τρεἶαν ἑ ριῦθ, ἄζυρ ὁ'φεαρρ
 ἠομ-ρα ζο μὸρ με φέηη ὀο ταιτιη ρα ἐατ 'νά τυρα
 ταιτιη ἄζυρ με βεἰτ ἰθ' ἑἄζμυρ 'η-α ὀιαἰθ ραν,"
 ἀρρα Μᾶς Ἰοη. 35

"ἰρ λυζα ὀε ἐρεἶς μῖρε 'νά τυρα," ἀρρα Ἰουδέαρα.
 "Ἰἰ εὐἰμῆηζεανν τῦ ἰ η-ἀοηὸς ἀρ εἰοηηυρ ἅ βεἰηη-ρε
 ἰ ὀ'ἑἄζμυρ-ρε ὀἶ ἠβα τυ ἅ ταιτρεαὸ. Ζἰας ἠο
 ἐοῆαιρλε ἄζυρ βἰοῦ ἅ φεαρρ φέηη ἄς ζἶς ἀοηηη
 ἄζαηηη." 40

Ἰο ρορρῖηζεαὸ ἀη ρζἑἶλ ἀρ ἀη ζευῆα ραν. Ἰομ-
 ῆἑἰθ ἄζυρ ἐοῆ-ἀοηῖθἑ ἄζυρ ἐοῆ-ἐορῆἶλ ἀη βεἰρ
 ἰ ὀτρεθ ἠἶρ ὀεἶςαιρ ὀο ὀῦηηε ἀεῦ ἑ φέηη ὀο ἐυρ ἰ
 ρἰοῦτ ἀη ὀῦηηη εἰλε. Ἀς ἠυἶρ ἅ βἰ ἀη ἠἰοηη ὀἰρ ἀρ
 ἐεἶηη Ἰουδέαρα, ἄζυρ ἀη ἑἰθἑαὸ ῦηηη ἠἰ ἀἰτἑηῶεἶθ 45
 ἀοηηηη ἠἶ ζυρ ὁ'ἑ λυζαἰθ Μᾶς Ἰοη ἑ.

Ἰο τῶρἠῖς ἀη ἐατ. Ἰο τρἰοἰθἑαὸ ζο ὀἶαν ἀρ ζἶς
 τἶοῦ. Ἰοηηἶς ἑὀζἶη Μὸρ, ὀαρ ἰεἰρ, λυζαἰθ Μᾶς
 Ἰοη ἄζυρ ἅ ἠἰοηη ὀἰρ ἀρ ἅ ἐεἶηη ἄζυρ ἑ ἄς βυἶἶαὸ
 ἄζυρ ἄς ἰεἶζαὸ ζο τἶῖς ἄζυρ ζο τρεἶαν. Ἰῖς ἑὀζἶη 50
 ἄζαἰθ ἀἰρ. Ἰο τρἰοἰθἑαὸαρ. Ἰο ταιτ φεαρ ἀη ἠἰηη ὀἰρ.
 Ἀηηρἶη ὀο ἐοηηἶς ἑὀζἶη ἠἶρ ὁ'ἑ Μᾶς Ἰοη ἅ βἰ ἀρ ἰἶρ
 ἀἰζε ἀς Ἰουδέαρα. Ὁ'φἑἶς ρἑ 'η-α τἰηῶεἶλ ρἑἶς-
 ἀἠητ ἀη ὀφἑἶτρεαὸ ρἑ Μᾶς Ἰοη. Ἰοηηἶς ἀη ὀἶ
 φἠυἶς, ὀαρ ἰεὸ, Μᾶς Ἰοη ἀρ ἰἶρ ἄς ἑὀζἶη Μὸρ ἠἶς 55
 ἀἰεἶἶἶἶ. Ἰῖρρ φἠυἶς ἑὀζἶηη ἠἶς ἠἶἶἶἶ ἠῖαρ.
 Ὁ'ἰοηρῖς ἀη τρἠυἶς εἰλε ἄζυρ τἑἶεἶαὸαρ. Ἰο ἰεἶη
 ἑὀζἶηη ἄζυρ ἅ φἠυἶς ἀρ ἅ ὀτὀἰρ ζο ὀἶαν. Ἰοηηἶς
 ἑὀζἶηη φεαρ ρἶ τἑἶεἶαὸ ἄζυρ ἑ ἄς ἠἶτ ἀρ ἅ ὀἶεἶἶἶ
 ἄζυρ ἅ ὀἶ ἐοἠρἶ ἄς τἶἶτἑεἶἠ ρἑ φἶοἠρ ἠἶ ζρἑἶηη ἄζυρ 60
 ἰἶθ ἐοῆ ζἑἶλ ἰε ρἠἑἶτἶ. Ὁἰ 'φίορ ἀἰζε ζυρ ὁ'ἶἶθ

'Dá cúlpa Luğairí míc Con íad mar ba béar le Luğairí
 na ríocáí beic ana-geal aige ar a cúlpaib. Siúro 'n-a
 'dairí Eógan. Nuair a táinig sé comhgharac a 'dóicín
 65 'dó 'do cáit sé sac leir agus buail sé sa cñomán
 é. 'Do bhrúig an trluas iríteac 'n-a tímceall. i
 'Dreó ná feacairí Eógan a tuillead é. 'Do lean
 an tóir go 'dó go maib rluas míc Con rgaríte
 ar fáo. Anrpan táinig rluas Eógain 'ar n-air
 70 go 'Druig Ríog agus níor 'b'fáoa sup rgaríteoar,
 leir, agus go ndeasairí sac buidean acu, sé n-a
 'dtaoiríeac féin, abailé cun a 'nóutea féin.

Cuairí Luğairí MáC Con agus Luğairí Lága roir go
 Gleann Eacarláige. 'D'fanadar pan áic rin go 'dó
 75 go maib cñomán Luğairí míc Con cnearuigte. 'Do
 cnearuigead é ac má'r ead 'do lean cñcém bacáige
 ann an cuir eile 'dá fáogal.

Nuair a 'bí an cnearuigad 'deanta 'd'ímtig Luğairí
 Mac Con agus Luğairí Lága a n'Éirinn. 'Bí 'fíor acu
 80 'dá 'b'fanadóir i n'Éirinn go 'd'íocfáo Eógan Mór ruar
 leó agus go 'scuiríead sé cun báir íad. Anonn go
 n'Albain ir ead cuadar ag trmall ar níg Alban. 'Do
 glacáo íad go fáilteac toirg go mba 'de 'Gaeodealáid
 íad. Níor tugadarí don eóluir uata ámtac, ar céir 'd'
 85 íad 'ná ar cé 'ro 'd'íob i n'Éirinn íad.

CÁIBHÍOÍOL A SEACT.

1 'DÓIR ÍASACTA.

Nuair a táinig Luğairí Mac Con go nígíteaglac níog
 Alban, é féin agus a cualact, trí naonbáirí acu a 'bí
 ann, 'sé rin react 'nóine fíor. 'Do hóruigead sac

don dóir do éur oíra. Do tugadh tuis briedis móir fair-
 rinnz compórtadac dóib d'gur a ceart de leabtaicib, 5
 d'gur de émorzán, d'gur de dóir éun comhnuíte, ann.
 Do tugadh muc reamhar dóib d'gur b'ó reamhar, d'gur
 na hanlainní a shabath leir an muic-féidil d'gur leir
 an mairt-féidil, i dtreó go raib dóir máit oíra. B'i
 urraim ana-móir do sháedealaib an uair rin inr shac 10
 don dútaig iarácta. Da máit leir na dútcaib iar-
 ácta na sháedil a beit 'n-a shcairtoib acu d'gur ní raib
 don lois i n-donóir acu ar iad a beit 'n-a námhóib
 acu.

Nuair a b'i Luigair Mac Con d'gur a éualact 'n-a 15
 n-donar ra tuis a tugadh dóib, d'gur na dóirre dúnta,
 do labair Mac Con leir an shualact:—"A cairde
 ionmhuine," ar reirean, "táimio annro i dúir iarácta.
 Tá caradair móir dá cairbeaint dúinn. I' ana-máit
 an fuo é rin. Táimio buideac, mar i' ceart dúinn 20
 beit, de'n muinntir atá d'g cairbeaint an caradair rin
 dúinn. San am shéadna, ámtac, i' ceart dúinn a
 címead i n-ár n-aighe d'gur shan dearmad a déanam
 de, gur b'é ar mac Cuinn áirtoirí éireann d'gur
 ná fuil puinn caradair, ná puinn cúire éun caradair, 25
 i'oir rinne d'gur mac Cuinn céad-cataig. Táimio
 tagaithe annro a héirinn i shan fíor d'éógan mac
 Ailealla. Do pleamnuigeamair uair b'io go raib
 luét fairre aige ar na cuantaib go léir. Ní'l don
 p'ioe dá fíor anoir aige ce'cu táimio i héirinn f'or 30
 nó ná fuilimio. Má geibeann ré amac gur annro
 atáimio labairt ré leir an áirtoirig d'gur dearmad
 ré leir mar reo. 'A áirtoirí, tá Luigair Mac Con d'gur
 cuilact d'feairt Mumán tal i n-Albain, ar teicead
 d'gur ar ionnarba, ó b'iread cat Cinn Abrao oíra. 35
 Meallair Mac Con ní Alban éun n'ir fear do éur

- le céile ašur do tabairt do ašur tiocfaió ré tar
 n-air cun díogaltair a déanamh orainn go léir mar
 geall ar bhríeadó Cinn Abrao. Má labhrann tuca,
 40 a áirí, i n-am, le níš Alban ašur a d'iarraíó air
 Mac Con do cup cun báir nó é cup cúgac anall i
 ngeimlíb, déanfaíó ré ruo ort ašur déanfar corš
 do cup i n-am, b'féidir, le móran uilc. Má tugtar
 aimpír do cun níš Alban do meallaó cúige ámtac.
 45 b'féidir ná déanfaó ní Alban ruo ort-ra anhran, a
 áirí? Éirctíó ar le caint de'n tróro ran.
 Tiocfaió easal aige noimainn. Iarrraíó ré ar níš
 Alban rinn do cup cun báir nó rinn a cup tar n-air
 go héirinn i ngeimlíb. Má labhrann ar le níš Alban
 50 déanfaíó ní Alban ruo ar ar. Déanfaíó ré ruo
 air le heagla noimír nó le žiáó do. Ir cuma d'úinne
 ce'cu. Ir ruarac le ráó ruac nó caradar o'n dtrí
 naonbair ašainne. atá anhró reácar ruac nó caradar o
 áirí níš éireann, ó mac Cuinn Céad-cataig.
 55 Ní móir d'úinne an t-aon coraint ámtain atá ašainn
 le déanamh orainn féin é déanamh. Ní féidir do mác
 Ailealla ná d'aoinne eile an díogbáil rin a tubairt
 a déanamh d'úinn žan a fíor a beic aige cá bfuilimíó.
 Ní féidir do níš Alban ná d'aoinne eile aon eóluir
 60 a tabairt d'aoinne orainn an fáio ná beicó 'fíor aige
 cé hiaó rinn. Dá b'níš rin rocrúigimír anoir ar an
 méio reo. Díóó žac fear ašainn 'n-a níš. Deinead
 žac fear ašainn ruo ar žac fear eile ašainn, or
 comair na nAlbanac ro, i dtréó ná beicó aon fíoc
 65 dá fíor acu ce'cu ašainn ir ní ar an žcuid eile.

Anhran, ná tugadó aoinne m'ainm féin orm-ra.
 Beirfar aš fáire go žéar orainn ašur ní foláir d'úinn
 féin beic aš fáire go žéar orainn féin ašur ar žac
 aoinne eile. Dá éagmuir rin, ní foláir d'úi me an

ƒaibe ūéanam̄ ar cūma a cēilrīb ōrta-ƒan ūo ūruilim- 70
iō aŷ ƒaibe i n-āoncōr.”

Ūo ƒocruigeaō an ūnō ƒan ar an ūcūma ƒan. Ūi
na hēireannaiŷ cōm̄ huaral, cōm̄ ƒiōŷa i ūpēarƒain
aŷur i nōeilb̄ aŷur i nōeallrīaō, bī 'ƒiōr aŷ ƒiŷ alban
aŷur aŷā tēaŷlac̄ ūo lēir̄ ūur̄. ū'uaire ārōa iāō pēr 75
ū'iaō ƒēim̄. Mar̄ ŷeall̄ air̄ ƒin̄ ūo tūŷaō an ūrraim̄
ūōib̄ ūa cēar̄ a tādair̄ ū'uairelīb̄ ārōa aŷur ūo cui-
eaō an cōir̄ ōrta ūa cēar̄ a cūr̄ ar uairelīb̄ ārōa.

Ūo ƒāŷaō na hēireannaiŷ ar a ƒuaim̄near̄ ƒa tiŷ a
tūŷaō ūōib̄ cūn cōm̄nuir̄ōte ūo ūcī ūo ƒaib̄ tūir̄e na 80
ƒaraiŷe aŷur tūir̄e a n-āir̄tir̄ cur̄ta ūiōb̄ acu. Anr̄an
ūo cūr̄ ƒī alban tēaōtair̄e cūca 'ŷā ƒiāƒraiŷe ūiōb̄
ar̄ m̄ait̄ lēō ƒāir̄t̄ a ŷāb̄āil i ƒūŷra aŷur i nŷleac-
air̄ēaōt̄ na ūpēar̄ a bī aige ƒēim̄ 'n-a ƒiŷtēaŷlac̄. ūub-
r̄aōar̄ nā ƒaib̄ nī ar̄ bīt̄ ūo ū'ƒēar̄r̄ lēō 'nā ƒan, aŷur 85
ūubr̄aōar̄ lēir̄ an ūtēaōtair̄e a mbuir̄ēaōar̄ ūo
ŷāb̄āil lēir̄ an ƒiŷ mar̄ ŷeall̄ ar̄ an ūcūir̄e tādair̄t̄
ūōib̄ cūiŷe.

Cūair̄ō an tēaōtair̄e tār̄ n-āir̄.

“Cāō ūubr̄aōar̄ lēat?” ārr̄a'n ƒī. ū'innir̄ ƒē 90
ūō.

“Cāō ē an ƒaŷar̄ ƒir̄ ātā 'n-a cēann̄ ōrta?” ārr̄a'n
ƒī.

“Nīōr̄ tūŷar̄ ƒē nōēar̄a ūo ƒaib̄ āoinne 'n-a cēann̄
ar̄ an ūcūir̄ō eile,” ārr̄a'n tēaōtair̄e. 95

“ƒair̄ ūo m̄ait̄ iāō ƒēar̄ta,” ārr̄a'n ƒī, “aŷur ƒaŷ
am̄ac̄ ūom̄ cē 'tā 'n-a cēann̄ ōrta.”

Cūair̄ō na hēireannaiŷ ƒa tƒūŷra aŷur ƒa ŷleac-
air̄ēaōt̄. Nīōr̄ lēōŷaōar̄ ūar̄r̄ lēir̄ na h'albanācāib̄
i ƒūŷra 'nā i nŷleacair̄ēaōt̄. Nīōr̄ ƒuŷaōar̄ ūaō 100
ar̄ ƒaō, ām̄tāc̄, mar̄ nīōr̄ tēar̄tūiŷ ūāta ƒan ūo
ūéanam̄. ūuilleaōar̄ molaō, āc̄ tūŷaōar̄ air̄e m̄ait̄

gan fuac do tuilleam, ná éad, ná formad. Bíodair
 50 caoin agus go cnearta agus go huafal leir na
 105 hAlbanacaid agus bíodair-ran go réim agus go
 cnearta agus go huafal leó. Tríó agus tríó, ámtac,
 níor féad na hAlbanais gan a ó'feirgint go roileir
 go raib ar cúmar na héireannac gníomairta iongan-
 taca saile agus sairse agus níre do déanamh, agus
 110 dá éagmuir rin, ná raib iomláine a noicill i n-doncor
 acu 'a déanamh, cuir acu pé 'nÉirinn é.

Bí an raogal go ruairc acu ar fead tamail. Níor
 ó'féidir don cur irteac a déanamh oirta ná don ceirt-
 iúcan a déanamh oirta. Bí pé i scoinnib dlige na
 115 haimirpe rin a ó'fiarraige do duine iaracta do tioc-
 pad cun ordairdeacta ó'fásáil, céir ó' é ná cad a tug
 é ná cad a bí uaid, go dtí gur máit leir féin a gnó
 ó'innirint. Dá bhíis rin ní raib as níis Alban le
 déanamh ac foitne beit aise agus panamaint cun go
 120 labairfad na héireannais féin nó duine éigin acu.
 Ó'éigean do foitne máit fada déanamh. Níor labair
 doinne acu, agus do teip ar feirbireac an níos don
 dláire eóluir ó'fásáil ar ce'cu díob dá ceann nó dá
 triac nó dá tígearna ar an gcuid eile.

125 Nuair a bíod an aimirp fluc nó fuar, nó nuair a
 bíod veiread leir an rúgra agus leir an ngleacaid-
 eact larmuic ar an braitce nó ar an scluicemag,
 bíoir irtig i halla móir an níos agus iad as ól agus as
 rsealairdeact agus as imirp fitcille, nó as déanamh
 130 don tragar eile caiteam aimirpe ar a dtiocpad rult,
 nó do cairbedairfad innleact agus meabair cinn. Inr
 gac caiteam aimirpe de'n tróro ran, amuic nó irtig,
 ní bíod don meap nó móir as na hAlbanacaid ar an
 rporc gan na héireannais a beit ráitce ann i n-doin-
 135 feact leó, agus veiread na héireannais a noiceall

1 gcomnuide ar gac fáraim aighe ve'n tróro ran a
 tábairt uorna hAlbanacaib agus do'n rí.

Ói gac don ruo go maic agus bí gac doinne fára, ac don uine amáin. Ói don uine amáin ná maib fára 1 n-doncor, bíob nári leos ré air ce'cu bí ré 140 fára nó ná maib. U'e uine é rin ná an rí. Ói an uimhir as imteact agus ní maib don bliúne eoluir as na huairib idracta ran 'a tábairt uata ar céir v'iao féin ná ar cao é an dit 1 n'éirinn ar a uatngadu ar cao a bí uata, ná ar cao é an fáro uimhir ceap- 145 adar fanamaint. Uein ré a díceall ó torac ar a v'fagáil amac ce'cu díob ba rí nó ba tigearna nó ba taoireac ar an gcuid eile, ac do teip air glan don píoc eoluir ve'n tróro ran a v'fagáil, ná don eoluir eile, oirta féin ná ar don ní a bain leó. Ói ré 150 ana mí-fára 1 n'aighe ac níor leos ré air go maib.

CAIBIDÍOL A HOCT.

DROG-SGÉAL Ó'n muthain.

Ói 'fíor as gac doinne, 1 n'éirinn agus 1 n-Albain, cionnur mar a b'iread cat Cinn Adrao ar Lugaio Mac Con agus ar a fluas, agus annran ná feidir doinne cá maib Lugaio Mac Con imigte nó ce'cu beo nó marb a bí ré. Ba gnát leir an rí g nuair a bíob 5 caint ar riubal idir é féin agus na n'éireannaig as imirt na scluici píccille díob nó as comrad díob ar neicib coitciana, ceirt do caiteam amac ar

- ócáiríob, i bfuirim buille fé tuairim, 'sá fiarraige cao
 10 é an raḡar cata cat Cinn Abrao; nó céir b'iaó na
 maite móra a bí ra cat nó céir b'iaó a tuit ra cat;
 nó ce'cu b'feairr o'feair, Luḡairò Mac Con nó Eóḡan
 Mór. Da ḡnát leir a lán ceirtíúcáin de'n tróro
 ran a déanam. Fuair fé móran eoluir uata ac ní
 15 bfuair fé an t-eoluir a bí uairò. O'innreadar so
 breáḡ féir cao é an raḡar fir Eóḡan Mór aḡur cao
 é an raḡar fir Luḡairò Mac Con aḡur cao é an cion a
 bí acu ar a céile ar o'túir, so o'ti ḡur éiríḡ an t-im-
 nearán eatarra mar ḡeall ar an ḡceólaíde ran iubar.
 20 Tuḡadar cunnar c'ruinn oó féin aḡur oorna hAlban-
 dáib eile a bí aḡ éirteadct leó ar an nḡolt'raige aḡur
 ar an nḡeant'raige aḡur ar an ruant'raige, aḡur ir
 'mo ḡáire maíe raóa binn a baineadar amac leir an
 innrint. Tuḡadar ḡac don tuairíḡ uata ar an
 25 ollmúcán cun an cata, ar ḡac taoó, aḡur ar an ḡcat
 féin, aḡur ar an ḡcuma 'n-ar tuit Oodéara i moct
 Luḡairò Mhic Con, aḡur ḡur b'é rin fé ndear an cat
 oó b'píreáó ar fluaḡ Luḡairò. Ac ar na tuairíḡib
 so léir, aḡur ar an ḡcaint so léir, oá ḡeaircúirige é
 30 an ní oó teip air a déanam amac céir b'iaó. Níor
 deineadar don ceilt, ámtac, ar so maóadar féin ra
 cat aḡur ḡur ar taoó Luḡairò Mhic Con a bíodar, aḡur
 ḡur aḡ teiceáó ó o'ibeiríḡ Eóḡain Móir a táḡadar
 so hAlban.
 35 I ḡcomráiríob de'n tróro ran oóib ir ámlaíó a
 bíoó an ní ar a o'iceall a o'iarraíó a déanam amac
 céir b'iaó na héireannaíḡ, aḡur Luḡairò Mac Con
 ar a o'iceall a o'iarraíó a déanam amac ce'cu cara nó
 námaíó a beaó i níḡ Alban acu oá mbeaó 'fíor aige
 40 céir b'iaó. Bí 'fíor aige náir' baogal oóib an fáir
 ná mearraó an ní ḡur b'é Luḡairò Mac Con féin a bí

aiġe. Ac d'á mbeaó 'fíor aiġe ġur b'é bí eaġal ar
 Luġaró ġo mb'féiríur ġo ġcupraíde tar n-aiġ ġo
 héirínn íaó 'n-a bpríorúnacáib le neaġla íoim áirí-
 ríġ éiríeann, íoim áirí mac Cuinn. 45

Óíodar ġo léir ġo hana-féim áġur ġo hana-ġeal-
 ġáiríteac le n-a céile ac do címeáó ġac taoó a rún
 féim. Níor ġábaó óóib, ámtac, beic cóm ceilteac
 aiġne ar a céile, áġur ní beiríur d'á mbeaó fíor aiġne
 ġac taoíó áġ an ótaóó eile. D'á mbeaó fíor aiġne 50
 íoíġ Alban áġ Mac Con do neórraó ré óó láiríteac
 céir b'é féim, mar ní íaíb aon íuoó doó' féarí le ríġ
 Alban an uairí céaóna 'ná caoi a ó'faġáil ar íluac
 móir ar mála tábairí ġo héirínn cun na tíre ó'ar-
 ġain áġur íaíb'íear móir do b'íeic ábaile leir. Bí 55
 'fíor aiġe ġo íaíb Luġaró Mac Con ar íonnaríba í n-áir
 éirínn áġur túis ré í n'áiríne d'á ótaġaó ré áġ írúall
 arí féim ġo ótabaríraó ían do an caoi a bí uairó. Bí
 róiró áírarí aiġe ġur b'é Mac Con a bí aiġe ac ní íaíb
 ré deiríníġteac a óóirín cun íabairíca. Cuínníġ ré 60
 ar íluġe 'ná b'féaórraó ré, óar leir, túilleaó deiríne
 ó'faġáil ar ġur b'é Mac Con a bí aiġe nó ar nár b'é.
 Táiríġ íearí ó'n Mumáin cun na háite. Ní íaíb áiríne
 aiġe ar í Mac Con ná ar aóinne d'á cúalac. Téar-
 uíġ uairó an íí a ó'feiríġint. Bí an íí áġur Mac Con 65
 áġ ímírí cluíde íicéile. Táiríġ an óóiríreóir írteac.

“Tá íearí ó'n Mumáin amuíó, a íí,” áíra'n óóirí-
 reóir, “áġur ír mian leir do íoíríre ó'feiríġint.”

“Tábairí írteac é,” áíra'n íí. Táiríġ ré írteac.
 Nuairí a bí a cáirí féim íáiróte aiġe ó'fíaríraíġ an 70
 íí óé caó é an rġeal a bí ó'n Mumáin aiġe.

“Ní'l ó'n Mumáin áġam, a íí,” ar íeíríeann, “ac
 óíoc-rġeal.”

“Caoó fé n'óear ían?” áíra'n íí.

75 “Cat Æinn Ábpað, a nÍ,” arpa’n fear. Cuir Mac Con cluar air féin.

“Ná é Eógan Mór mac Ailealla, mac níos Mumán, a buairt cat Æinn Ábpað?” arpa’n nÍ.

80 “Ír é, a nÍ,” arpa’n fear, “ac ní har Eógan a bíor as cuimneam.”

“Asur cé air so raðair as cuimneam?” arpa’n nÍ.

“Bíor as cuimneam ar an nÍg ós uaral, Luğairt Mac Con, a nÍ,” arpa’n fear.

85 “Asur cá bfuil Luğairt Mac Con anoir?” arpa’n nÍ.

“Sin í díreac an ceirt, a nÍ,” arpa’n fear, “nác féidir le haoinne do féirteac. Tar éir an cata bí zac doinne lán deimnígteac so raib fé marb. Dub-
90 airt daoine a bí ra cat so bfeacair a rúile féin é as tuitim le láim Eógan Mór. Dubairt daoine eile nár b’ é a tuit le láim Eógan ac a d’rút, D’odéara. Ír amlaírt mar atá an rgeal asainn idir an dá cunnar, ní feadramair cat ír maic d’úinn a cpeideamairt.
95 Na daoine adair nár tuit fé ra cat deirid rað so bfuil fé imigte tar faraise asur nác baogal ná so rtiocairt fé lá éigin asur mór-fluas aise asur so n’deanraírt fé díogaltar ar a námaírt.”

100 “Ír d’óca,” arpa’n nÍ, “so bfuil Ailil Ólom ’zá ollmúgaró féin so tiug cun cata tabairt do Luğairt Mac Con nuair a tiocairt fé.”

“Ní hé atá as déanam don ollmúcáin de’n tróir ran, a nÍ,” arpa’n fear. “Ní’l puinn ollmúcáin as doinne ’á déanam ac an méir atá ’á déanam ír é
105 nÍ Mumán atá ’zá déanam.”

“Cat é rin asat ’á rað?” arpa’n nÍ. “Nác é, Ailil Ólom nÍ Mumán?” “Ní hé a nÍ,” arpa’n fear.

“Tá dílil ní dorca. Tá an níosáct curta uairt aise agus tá Eógan Mór 'n-a nís ar an Muthain i n-inead a dtar.”

110

“Ní dóca,” arsa'n ní, “sur maic an bail ar Cínéal Luðair Míic Con Eógan Mór a veit 'n-a nís.”

“Ní maic, a ní,” arsa'n fear. “I r' dian-olc an bail ortá é. Táro riad fé doar-rmaict éruairt as Eógan. Táro riad i n'daoire agus i n'ooirairde agus i s'cumaláct o'Eógan, agus san a fíor acu cao é an ait ve talam an domain 'n-a bfuil a uctiáct féin nó an bfuil fé beo nó marb.”

Bí Luðair as éirteáct leir an s'caint rin so léir, agus an ní as fáire air, agus níor dóic le haoinne so riad don t'ruim aise 'á cur i n-don ní ac ra cluice a bí ar riudal ioir é féin agus an ní. Nuair airis fé, ámtac, an cor a bí ar Cínéal Luðair níor féad fé fanamaint roair. Bí rin óir agus airisio 'n-a lám aise. Níor vein fé ac a lám do t'ógaic agus urcár veina fearairt óir agus airisio do caiteam le fuinneam i s'coinnib an fála a bí ar a a'gairt amac agus éirge ó'n s'clár fiteille agus imteáct amac ar an halla. Nuair a connaic ní Alban an méir rin do s'air fé.

120

“Sead!” ar reirean i n'aigne féin. “I r' veimín sur b'é reo Luðair Mac Con féin atá asam annro, agus tá fé 'sá ceilt féin oim le heagla nomam. Ní mór dom, ámtac, tuillead veimne veit asam ar sur b'é atá asam rar a labrad leir.”

135

Do s'laodair fé cuise an fear t'isir a bí aise.

“Tugtar,” ar reirean, “muc agus bó ar coir vorna s'aebealairt úo agus abairtar leo so s'cait'rio riad féin iad do marb'ugad agus o'llm'ugad dóib féin. Anrhan veintear fáire ortá. Cuir'rio riad

140

ar éirannaib cé d'éanraib an marbúgáð ašur an t-ollmúgáð. An té ir ní orca pášpari larmuic de'n éirannúir é. Annpán beid' fíor ašainn cé ir ní orca."

Do veinead ran. Nuair a bí an éirannúir dá
145 d'éanaib níor págáð doinne larmuic dé. Bí an beairt ran teipite.

"Tá go maic," arpa'n ní. "Deintear fairne anoir féadaint cé curpar aš ceann cláir ašur cé air go n'éanpar an céad fíotálam."

150 Ní maib don ceann cláir feadar a céile acu, ašur bí šac doinne aš fíotálam ar šac doinne eile.

"Tá buairte air orim!" arpa'n ní:

"Imtiš," ar feirean leir an bfeair tišir, "ašur marbúštear feadct cinn fíicid de lucaib dom." Do
155 veinead ran. Do b'éigean mainnt rtaí arbaii do leašad cun feadct ar na lucaib, ac do fuarað iad ašur do tušad aš triall ar an níš iad.

"Deirbúštear iad," arpa'n ní, "ac ná baintear na cpoicinn ná an fionna díob." Do veinead amlaib.

160 "Curpar ar feadct maiaib fíicid iad anoir," ar feirean, "ašur curpar ar bóid or comair na nšaeéal úo iad ašur abairtar leó go šcaitpío ríad na lucais a d'ite nó go šcurpar cun báir iad."

CAIBIDÍOL A NAOI.

EARBALL LUICE.

Do hinnfead dorna šaeéalaiib go maib dinnéar móir dá ollmúgáð dób le hóiroušad an níoš. Táimš fear tišir ašur feirbírš an níoš ašur deair uigeadar feómra móir an bíð ra tiš a tušad dorna

Šaedealaib. Do rocuirgeadh an bóird mhór agus na 5
 feacht fuideadán fíor 'n-a timcheall agus duibh
 leir na Šaedealaib fuide cun bí. Do fuideadh
 ríor trí n-a céile, i dtreo ná feadhach doinne
 ó'airne cá raib ceann clár ná cé ba ceann ar an
 scuideadán. Do cuiradh na feacht miara fíor 10
 ar an mbóird, miar of comair šac rí agus cumhad
 ar šac méir. Níor noctadh don miar šo dtí šo raib
 an fear tígir agus na reirbíríg imighe amad ar an
 reómra. Bí 'fíor as na Šaedealaib šo raibatar as
 fairne oirca. Do tógadh na feacht cumhadá fíor 15
 n-aoinefeacht. Tós šac fear an cumhad a bí ar an méir
 a bí of a comair féin agus tógadh 100 šo leir i
 n-aoinefeacht i dtreo náir ó'féirir a raib šur tórnig
 doinne agus šur lean an cúir eile é. Com luac agus
 do noctadh na miara connaic šac doinne an luc ar a 20
 méir féin agus luc ar méir šac rí eile com maic.
 Tuic an luc ar an las acu! Do cuir šac doinne an
 cumhad anuar ar a méir féin arir láirfead. Bí
 'fíor acu šo raibatar as fairne oirca. Ní raib 'fíor
 acu cad é an bun a bí le n-a leirir rí de dinnéir 25
 do cup of a scoir. Ní raib don doinne acu šo
 n-iarrairde oirca na lucas a ó'ite. Ceardar šur
 ó'amlaib a bíotar a ó'iarraib a ó'eanam amad cé tab-
 aradh comairle do'n cúir eile agus mar rí, cé bí
 'n-a ceann oirca. Níor óein šac fear ac a ceann do 30
 éromad agus fanamaint ana-foair. Cuir óuine
 as trill ar an ríš.

“Cad 'tá acu 'á ó'eanam?” arfa'n rí.

“Táir raib 'n-a ótoct, a rí,” arfa'n óuine. “Tá
 šac doinne agus a ceann fé asse, agus a miar of a 35
 comair,” ar reirfan.

“Tuigim,” arfa'n rí “Nór Muinnead é rí;

Toromar Muinnneac of cionn na miar.' Adairtar
leò so sguirfar cun bair iad muir n-icid riad na
40 lucais."

Tainis an fear tighir cun doiruir an treomra.

"Icid an baid, a uairle!" ar reirean. "Icid an
baid a d'ollmuig an ri daoid."

Nior labair doinne, agus ni luca na mar a cuir
45 doinne cor de. Cuaid an fear tighir tar n-air agus
cuir re an teactaire tar n-air as tiall ar an nis
agus d'fan re fein as faire, i n-ait na reicead na
sleoil e.

"Cad 'ta acu 'a deanam?" arfa'n ri.

50 "Dubairt an fear tighir leò, a ri," arfa'n teactaire,
"zur d'earonoir da tabairt do'n nis doid e san an
baid a d'ite tar eir an nios 'sa ollmuig doid."

"Cuir cuigam an fear tighir", arfa'n ri, "agus
dein-re an faire." Do cuir.

55 "Adair leò ruò," arfa'n ri leir an bfeair tighir,
"na fuil dul ar acu san iad do cur cun bair muir
n-icid riad na lucais."

Tainis an fear tighir. Tainis an ri 'n-a daid.
D'fan an ri as faire agus do labair an fear tighir.

60 "Ta orougad an nios asam, a uairle," ar reirean,
"cun a riad liò na fuil don dul ar asaid san riò a
cur cun bair muir n-icid riò na lucais rin."

Nior coruig doinne na nior leos doinne air zur
airis re an caint. D'fan sac doinne rocair agus a
65 ceann re aise agus a miar ar a asaid amac, agus zur
doic le duine ort a so rabadar san anam san anail.
Diodar i sguadocair. Ni riad a n-airm acu. Nuair
a tashaidir cun bid d'fashaidir na hairm amuic. Nior
d'feidir doid a malairt rin do deanam. Nior d'feidir
70 doid don broc-iontaoid do cairdeaint.

Uíodan mar rin ar feadh tamail mait agus a gcinn
 fúta agus iad com ciúin rin gur d'óc leat, mura
 mbeifeá ag féadaint ortá, ná maib doinne ra treamha.
 I gceann tamail d'airgeadair riudal tomairte,
 tromairde, mar a beadh riudal buidne fear armta, ag 75
 teacht fé d'ain an treamha larmuic. Níor éir doinne
 acu cor dé. Táinig an riudal cun an tige agus saib
 fé mór-timceall an tige go dtí go maib an tige dunta
 irtead le cnuor d'fearaib armta. Annsan d'fear
 an riudal. Táinig an fear tigr cun doirir an 80
 treamha air.

“A uairle,” ar seirgan, “tá luét air an níos
 mór-timceall ar an dtig seo agus tá d'prougadh acu
 teacht irtead annso agus rib go léir do éir cun bair
 mura n-éir rib na lucais rin atá ar na miaraib or 85
 buir scothair. D'óiruis an ní domra teacht agus
 an méir rin rgeil a d'innirint daoib.”

“Ná ra rlan rgealairde!” ar ra Mac Con, agus le
 n-a linn rin do ruig fé ar an luic a bí ar a méir féin
 agus fáid fé 'n-a béal i agus d'it fé i. Doin na fir 90
 eile an ruo céadna. Do ruig gac fear ar an luic a
 bí ar a méir féin agus d'it fé i. Bí don fear amáin
 ortá ná maib an foile ró láidir aige. D'it fé an luc
 go dtí an t-earball, ac gac don uair a éirlead fé
 an t-earball cun a béil d'iompuigead a foile air 95
 agus do teirlead air an t-earball do leogaint riar.
 Bí Mac Con ag féadaint air. Do buir ar an d'proune
 ag Mac Con nuair a connaic fé an fear a d'iarraib
 an earball do flogadh agus é ag teir air.

“Greadad éugat a ruo gan mait!” ar ra Mac Con. 100
 “Do flogair an luc agus ní féidir leat an t-earball
 do flogadh! Slois é láitneac nó tarraingeodad an
 rsián ro ar do rsiugal!”

Do fíois an fear an t-earbail. Do léim sí Alban
105 eúca amac ar an áit 'n-a maib ré i bfolac as fairne
oirta.

“Deinid ríad ruo oirt!” ar reirean le Mac Con.

“Deinim-re ruo oirta-ran leir,” arfa Mac Con.

“Iy tu Luğairó,” arfa'n sí.

110 “Luğairó iy ainm dom san ámraí,” arfa Mac Con

“Nac tu Luğairó Mac Con?” arfa'n sí.

“Ó cuirir eugam an ceirt,” arfa Mac Con, “iy me.”

Do dein an sí air anonn asur ruo ré ar lámh air,

Céad mile fáilte romat!” ar reirean. “Iy triuas

115 éraíóite nári innriy dom fao ó céir' b'é tu. Tab-

arfainn-re neart ríóó duit, do dóitín móri, cun dul

tar n-air asur an lámh uáctairi fásáil ar do námaio

asur do ceart féin a baint amac so calma comáct-

ac.”

120 “Iy fearri déanaige 'ná ró déanaige, a sí,” arfa

Mac Con. “Fóirrió an éabairi anoir féin.”

“Seóbari an éabairi, a sí,” arfa sí Alban. “Ac

cao 'n-a taoó nári cuirir tu féin i n-iúil dom an céad

lá táinir?”

125 “Le heagla romat, a sí,” arfa Mac Con, “iy ead

nári cuirear me féin i n-iúil duit. Cun na fírinne

d'innriint, ámtac, ní le heagla romat-ra é ar fao

ac le heagla noim eógan móri asur noim arit mac

Cuinn. Níor teartuió uaim a fíor a beit as eógan

130 ná as arit so maíar anriro, ná iad a beit 'sá fíarfaióige

óiot-ra, a sí, cao cuige duit cúl-oín a tabairt dom

féin asur dom eualac.”

“Tuióim,” arfa'n sí, “ac tá so maít. Mar a

deirir, iy fearri déanaige 'ná ró déanaige. Tabair-

135 fao-ra an éabairi duit anoir san rpleadóac ar le

heógan ná le h-arit.”

“ Nāc tpuas, a nī,” arpa’n fear nār féad an t-eap-
ball tó plogad san rḡeird, “ nār labhair fear ar iarrair
driainn na lucas a d’ite!”

“ Nāc tpuas,” arpa’n nī, “ nār labhair tuime éigin 140
asuib féin fao ó asur a d’innrint dom céir’ b’iad rib.
Ca bfiop domra ná sur luēt brait ó Art a bi asam?
Bíod ré im’ aigne uairneanta sur b’ead. Duirdeac
ḡo maic ba ceart daois a beit nār cuirear cun bair
rib nuair a meafar an ní rin. Dá mbead Art féin 145
asam ḡeallaim duit ná tabairfaiḡe mar ḡoga tó
na lucas a d’ite nó bār d’fasáil. ḡeobad ré an bār
ar tóir.”

Annan do hollmuisḡeac dinnear móir dorra ḡaeo-
ealaid. Da tusaḡo “ nua ḡaca bíó asur sean ḡaca 150
tḡe” tóib i tḡeó sur baineac blar na luc ar a
mbéalaid asur cuimne an cḡuadḡain ’n-a rabadair ar
a n-aigne. Bí uiraim asur onoir acu dá fasáil
ó uairlib na tíne roimir rin, ac nuair a fuarad amac
céir’ b’iad do tusaḡo túbailt onóra tóib ar túbailt 155
rḡḡe.

CAIBIDÍOL A DEIC.

ḡLEACAIDĒAĀT.

Níor b’fada sur leac an rḡeal ar fuio Alban ḡo
raib luḡair Mac Con asur luḡair Láḡa, asur cuat-
aġt móir de rḡḡtib asur d’uairlib eile ó’n Muirain,
tḡis an rḡos. Tḡrnuis uairle asur pḡúnrá asur

- 5 maite móra ó gac don taob ó'Albain ar teacét go tíg
 an ríog cun go bfeicfíoir na huairle gaebealaíca, agus
 go móri móri cun go bfeicfíoir Luğairò Mac Con agus
 Luğairò Lága. Bí ainm Luğairò Lága i n-áiríde, ní
 namáin ar fuir na héireann ac ar fuir críche Sacran
- 10 agus ar fuir críche Alban, leir, agus ar fuir críche
 Dheatain, mar gheall ar an neart uatbárac a bí ann.
 Níor tairbeáin ré a neart noimír rin, ra trúgna ná
 ra gleacairdeacét a bíod ag na gaebealaib agus ag
 muinntir an ríog ar éluicemais an rígteaglais. Nuair
- 15 a táinig na maite móra irteac órna rígteaglaícaib
 eile, ag féacaint na n-gaebeal, do cuirtead an gleac-
 airdeacét ar ríudal. Níor leog doinne air go raib
 don cúir leir rin an uair rin feacár don uair eile;
 ac do bí. Do cuirtead an gleacairdeacét ar ríudal le
- 20 hioncár go bfeicfíde gníom éigin uatbárac ó Luğairò
 Lága. Níor ró fáda go bfeacatar. Sa gleacair-
 eacét doib do rug fear ar éloic móri tnom. Do tóg
 ré ar a gualainn i. Bain ré cúpla ionfáirt airte
 agus cáit re uair amac i, dá gualainn, timceall a dá
- 25 fáiró féin. Ir ar éigin a bí don Albanac eile ann a
 ó'féadofad i cur ar a gualainn i n-doncor. Ó'féac
 an fear a cáit i ar Luğairò Lága com maic le n-a ráb,
 "An bfeadofá-ra an méiró rin a déanam?" Níor
 leog Luğairò air gur tuig ré an féacaint. Ó'féac an
- 30 talbanac 'n-a timceall ar na héireannacáib go
 leir, com maic le n-a ráb, "an bfuil ré 'n-a géagair
 ag doinne agair an méiró rin do déanam. Do rug
 Luğairò Mac Con ar an gcloic. Tóg re ar a gual-
 ainn i fé mar a vein an talbanac. Bain ré cúpla
- 35 ionfáirt ar féin ar an gcuma gcéadna. Do lúb ré
 a ionfáidáí fáiti agus le neart na n-ionfáid agus na
 gualainn agus na láime do cáit ré uair amac i.

Τάμης ρί ἀρ ἀν ὄταλῃ τὶμῶεαλλ λεατ-τροίς νί βα
 ρῖα ἀμας 'νά μαρ ἀρ εὐρ ἀν τάλβανας ἰ. Ὀί ἰονῆναθ
 ἀρ ἀν Ἀλβανας. 40

“ Νίον ὀειμρ ὄο ὀίεαλλ, Ἀ Ὀάιρε!” ἀρρα ὄυινε.
 “ Νίον ὀειμρ, Ἀ Ὀάιρε,” ἀρρα ὄυινε εἰτε, “ ἠά λεατ
 ὄο ὀίελλ!”

Ὀο ρυς Ὀάιρε ἀρῖρ ἀρ ἀν ἡλοῖς ἀσυρ εὐρ ρέ ἀρ Ἀ
 ἡυαλαῖν ἰ. Ὀάιν ρέ εὐρλα ἰονῆαιρτ ἀρ ρέιν. Ὀο 45
 λῦβ ρέ ἠα ἠορῆαὄαἰ ἀσυρ ὄο ἐρ῀ομ ρέ Ἀ ὀρ῀ομ ἀσυρ
 εἰτ ρέ ἀν ἐλοῦς υαῖθ ἀμας λε ἠ-Ἀ λᾶν νεαρτ ἰ ὄρ῀εὄ
 ἡυρ εὐρ ρί ρολλ ρᾶ τᾶλαῃ ὄᾶ τρ῀οίς ἀμας ὄ'ἠ αἰτ 'ἠ-Ἀρ
 εὐρ λυῆαῖθ ἠακ ἠ. Εὐρ ἠα ἠἈλβαναῖς λῖῆς
 ἀρτα. Ὀ'ρ῀εᾶς ἠακ ἠ. Ὀάιρε ἀσυρ ὄ'ρ῀εᾶς ρέ ἀρ 50
 ἀν ἡλοῖς.

“ Ὀάιν καῖτεαῃ εἰτε ἀρτ῀, Ἀ ρῖ,” ἀρρα Ὀάιρε.

“ ἠί βεᾶς λῖ῀ν ὄι, Ἀ ρῖ,” ἀρρα ἠακ ἠ.

“ ἠά βᾶνρ῀εᾶ-ρᾶ καῖτεαῃ ἀρτ῀, Ἀ οἰθε?” ἀρρα
 ἠακ ἠ. ἠε λυῆαῖθ λᾶῆα. Νίον εὐρ λυῆαῖθ λᾶῆα 55
 ἀον τρ῀ομ ρᾶ βρ῀οκαλ.

“ ἠί βεᾶς λειρ ὄι ροἰμ ρέ,” ἀρρα Ἀλβανας εἰῆιν.
 Ὀο ρῆαιρτ ἠα ἠἈλβαναῖς ἡο λειρ ἀρ ἡᾶἠρ῀ε. Ὀ'ρ῀εᾶς
 λυῆαῖθ λᾶῆα 'ἠ-Ἀ τ῀μῶεαλλ ρέ μαρ Ἀ ὄ῀ἠρ῀εὄεᾶθ ρέ
 ἀρ Ἀ ἐο῀υλαθ. Ὀ'ἠμτ῀ς ρέ ἀνοἠν ἀσυρ ὄο ρυς ρέ ἀρ 60
 ἀν ἡλοῖς. Ἐὄς ρέ ὄ'ἠ ὄταλῃ ἰ ὄρ῀εὄ ἡυρ ὄὀ῀ε λε
 ὄυινε ἠά ρᾶἰθ ἀον ἠεᾶῆεᾶἠτ ἠτ῀. ἡεᾶἠᾶἠ ρέ ρᾶν
 αἰτ 'ἠ-Ἀρ ρεᾶἠᾶἠ ἡᾶς ὄυινε ὄε'ἠ βειρτ εἰτε. Νίον
 λῦβ ρέ ἰορῆαὄ ἠά ἠίον ὄειν ρέ ἰονῆαιρτ. Ὀο ἐᾶρ ρέ
 ἀν ἐλοῦς λε νεαρτ ἠα εὐρλεᾶνν ἀσυρ εἰτ ρέ υαῖθ 65
 ἀμας ἰ. Ὀ'εἠρ῀ς ἀν ἐλοῦς ρᾶ ρρ῀εἠ ἰ ὄρ῀εὄ ἡυρ
 ὄὀ῀ε λε ὄυινε ἡυρ ὄ'ᾶἠλᾶἰθ Ἀ β῀ ἀἠᾶἠ ἠτ῀ ἀσυρ
 ρῖᾶθ ἀμας ἰ ἡᾶν τ῀ἠτ῀μ ἐ῀ν τᾶλ῀ᾶἠ ἡο ὄτ῀ ἡο ρᾶἰθ ρ῀
 ρ῀εε τρ῀οίς ἀμας ὄ'ἠ αἰτ ἠ-Ἀρ ὄειν ρ῀ ἠᾶ ὄολλ ρᾶ
 τᾶλαῃ ὄο'ἠ Ἀλβανας! Ἀἠἠᾶἠ ὄο ὄειν ρ῀ ὄολλ ρᾶ 70

talam ašur o'fan ri ra poll. Níor táinig doinne
 cun i tógáil ar an bpoll ran go ceann tamail. I
 gceann tamail do tógad ar an bpoll i ac má tógad
 ní hamlaib a bi doinne cun i cáiteam ašir. Níor
 75 beag leó go léir oi um an otaca ran. 'Sá tógaint
 o'n otalam ir ead bíodas, as bpeitniugad a méid
 ašur a meagcaint, ašur iad ciúin, san focal ionnta,
 le neart iongnaid ašur uatbáir.

"Níor deim ré a díceall!" ašra duine, i scošar,
 80 le duine eile.

"Níor deim ná leat a dícill!" ašra'n duine
 eile.

Do gluair an cuib eile de'n gleacaidéact go
 bpeag rultmar réim ac ní baogal sup cuir doinne
 85 eile don rcpó ar luğaid lága. Deim ré a cion de'n
 rcpóit com maic le duine, ac níor deim ré don ion-
 gnai raogail.

Do lean rult ašur pléiriúir, ašur ite ašur ól, ašur
 comrád ašur cáiteam aširipe, i otis ríog Alban, ar
 90 fead oet lá ašur oet n-oióce. Bíod an uile fašar
 rúšra ašur lút-cleap ašur gleacaidéacta amuic
 ar an gcluidemais i gcaiteam an lae, nó bíod cuib
 de'na héipeannaacuib as imteact amac ar fuaid na
 gcnoc ašur cuib de'na halbannaacuib as déanam
 95 eóluir dóib, ašur iad dá ruatad réin le riudal nó
 le riadac, ašur as cur aicne ar an otir ašur ar na
 daoine. Bíod goile maic acu as teact abaille dóib
 um tráctóna ašur bíod biaó maic ar bóduib faš-
 rinse ríompa i otis an ríog. Annpán nuair a bíod
 100 a noóitín icte ašur ólta acu bíod an cáint ašur
 an comrád ašur an ršéalaidéact ar riudal, nó an
 cluide rictille dá imirt ioir don beirt n-a mbíod
 dúil acu ann, go otí go otasad aširir códlata

1 ḡcaiteam na n-óct lá ran do cúir na héireannais
 aḡur na hAlbanais aithe ar a céile aḡur taitneadar 105
 le n-a céile ḡo maic. Tuig ḡac taob acu 'n-a n-aighe
 ḡo raið obair móir aḡ teact. Tuig na hAlbanais
 ḡo raið móir-ḡluas le cnuinniuḡad i nAlbain aḡur
 ḡo mbeidír féin ar an móir-ḡluas ran aḡur ḡo mbead
 orca teact ḡo héirinn aḡur cogad móir do d'éanam 110
 aḡur catana fuilteaca do tpoio, i ḡcoinnib an áir-
 nioḡ aḡur i ḡcoinnib eóḡain míoir. D'ioḡar, dá b'riḡ
 rin, aḡ cur ḡac don trāḡar tuairirḡi ar na héireanna-
 aib, i 'taob na héireann, aḡur i 'taob nirt rloḡ an
 áirnioḡ, aḡur nirt rloḡ eóḡain míoir, aḡur i 'taob 115
 raiðb'ir na tíre, aḡur i 'taob c'ródacta na n'aoine
 cun an trairb'ir do c'oraint. D'i an t-eóluir acu
 dá fāḡail ac ní ḡo ró fonnmar a tuḡ na héireann-
 ais an t-eóluir ran uata. Tuḡadar uata é, ámtac,
 mar do tuigeadar ḡo rabadar ar d'ib'ir, i n'óit- 120
 ais iaracta, i b'rad ó n-a 'ciḡtib féin aḡur ó n-a
 nḡaoltaib aḡur ó n-a n'aoine muintearta, aḡur ḡo
 raið na 'aoine muintearta aḡur na ḡaolta céatna
 ran aḡ rulaḡ péine aḡur 'daoirre aḡur 'do'raide, ḡo
 héaḡc'orta, fé rmacct aḡur fé tiorántact eóḡain 125
 míoir. Ní rabadar ra baile cun na nḡaolta aḡur na
 n'aoine muintearta ran do c'oraint. D'é ba luḡa
 ba ḡann d'óib, dar leó, teact ab'aire com luac aḡur
 d'féad'raidír é aḡur com láid'ir aḡur d'féad'raidír
 é, aḡur an c'oraint rin do d'éanam nó tuicim ran 130
 iaract. Cuirpadar, dá b'riḡ rin, ḡac don m'irneac
 a d'féad'padar ar na hAlbanaic'ib aḡur cuirpadar
 'n-a luighe orca nári ḡábad' d'óib don eagla beic acu
 noim arct ná noim eóḡan; ḡo raið rmacct na beirte rin
 dian 'do'raideac ḡo maic ar a lán eile i n-éaḡmuir 135
 C'ineil luḡaid, aḡur ḡur ró tapaid a d'éireócad an

Lán eile rin 1 scoinnib an rmaecta ran com luac agus
cipioir an dá Luğairó as teact agus neart rloz acu.

D'é b'fada le Luğairó Mac Con go raib gnó dá
140 déanam. B'iad na hoct laeteannta ran na hoct
laeteannta ba fia dar cait ré ó táinig ré go hÁin,
dar leir. Fé deiread b'iodar imigte. Do glaoðair
ní Alban cuise a luct comairle. Do glaoðair ré
cuise ra comairle, leir, an dá Luğairó, .i. Luğairó
145 Mac Con agus Luğairó Láfa. 1 n-éagmuir na gnát
comairle a bíod as níz Alban féin bí uairle tagairte
cuise an uair rin ó éric Sacran agus ó Úreatain
agus b'iodar 1 n'focair ra comairle an uair rin, com
mair leir an dá Luğairó. Bí saol agus comgar roir
150 níz Alban agus nízte Sacran agus Úreatain.
Ingean do níz Úreatain ab ead a mátar agus bí
ingean do níz Sacran pórtá aige. Bí éiliom móir
aige ar an dá tír rin. Dein fé caint ra comairle.
D'innir fé dá raib láirhead cionnur mar 1 a bí na trí
155 naonbuir uairle rin ó'n Mumain, nízte agus maite
móra, sur ra baile ba ceart dóib beir, as tabairt aige
dá roir féin agus dá ndaoine féin, cionnur mar 1
b'iodar annróo ar dibirt, 1 ndútaiz iaraecta, tré tíor-
ántact agus tré anrmaect Áirtoirioz Éireann agus
160 Eógain móir mic Ailealla Óluim.

"Ní beár liom-ra," ar reirean, "ná le níz Sacran,
ná le níz Úreatain, éagcór agus anrmaect agus cor
ar bolz a d'feirgint 'á déanam ar don treabóar
daoine, uaral ná íreal, san zac ní bead ar mo cumar
165 do déanam cun corz do cup le héagcór, cun láiror
do leagad agus las do tógáilt. Iarrfad anoir ar
níz Sacran agus ar níz Úreatain neart fear ó zac
níz acu do cup le céile, agus cuirfeadra neart uaim
féin le céile, an neart ir mó a d'féadfad, agus

béarraigimíó na trí nipt rin linn riar go nÉirinn. 170
 Dmurrimíó agus claoiríomíó an t-anrmaóct ro; agus
 ní eile, rocrócaimíó mainnt reana-cunncairi le
 hÁiríomíó Éireann. Tabarraigimíó linn abáile, b'
 féidir, cuir de'n ollmáitear a rugaó uainn agus
 díolraigimíó comar ir mitio a díol. 175

Do molaó an cáint agus do haontuigeaó lé go
 ronnmar.

CAIBIDÍOL A HAON-DÉAS.

AN FARAIGE CLÚDAITE LE LOINGEAS.

Ói na huairle a táinig ann ó éiric Sacran, bíodair
 as dul abáile. Tug sí Alban teactaireaóct dóib le
 breit as triall ar síg Sacran.

"Innríó do síg Sacran," ar reirean, "an ní reo
 a connacáirí anro, .i. go bfuilid na huairle reo 5
 ó'n Mumáin anro a d'iarraioó cabraó orainn cun
 cogairó do cúir ar a námaró i nÉirinn. Abraioó leir gur
 b'é mo breiteamantar-ra gur máit an éiall dúinn,
 i dtírúir, ar neart do cúir le céile agus an cáirí atá
 uata do tabairt dóib. Tá mbeaó ar dtí nipt curta 10
 le céile agus don neart amáin déanta díob ná beaó
 don breit as ar mac Cuinn, pé méio de sígció
 Éireann a geóbaó a páirt, ar oiréad nipt ríos do
 cúir le céile a' r' d'féaópaó rearam i n-ár scoinnib,

15 DO BUADFRAMÍR AR ARD AĞUR TADARFRAMÍR OIRIAD RAIÐ-
 bhur abaille linn ađur d'iolrad rinn go maic ar an
 meid oibhe beađ deanta ađainn. TÁ 'fior ađ nís
 Sacran, com maic ađur tá 'fior ađam-ra é, pé meid
 raiđbhur a tadarframíř abaille linn, ná beađ ađainn
 20 'á tadairc linn ac cuio d'ar scuid féin, cuio d'ar
 iugad uainn go héađcórta."

"Da d'óic liom, a nís," arfa duine acu-ran, "da
 tacađ Luğaid Mac Con nó Luğaid Lága i n-aoin-
 feađt linn sur m'óide ađur sur b'feardoe a d'airc-
 25 ríde linn é. Ir 'mó eolur a d'feardrad duine de'n
 beirc rin a tadairc uaid nár b'féidir d'áinne tadairc
 uainn ađur ir 'mó ceirc a d'feardrad duine acu do
 féirdteađ le bunúr nár b'féidir d'áoinne ađainne do
 féirdteađ i n-aoncór. Ađur, gan amhar, cuirfid ní
 30 Sacran a lám ceircanna i tacađ na hoibhe reo, ran
 a tcoiligíđ pé cun na hoibhe, go mór mór, ran a
 scuirfid pé aon lám ran obair."

DO ROCRUIGEAD AR LUĞAID LÁGA DO DUL ABAILLE LE
 muintir níos Sacran ađur ar Luğaid Mac Con do dul le
 35 muintir níos b'neatáin. DO GLUAIR AN DÁ BUIDEAN
 beađ ran gan a tuilleađ iugur. DO COMÁIN NÍ
 Alban teađairí uaid féin mór-timceall ađ tual
 ar uairlid Alban 'gá innrint d'óib cao air go raib
 rocair ađur 'á iarraid oirda go léir a neairc do c'ruinn-
 40 iugad ađur teađt cuige ađur go tadarfrad pé féin
 caoi d'óib ar d'iođaltar a deanam ar 'gaedelaib
 mar 'geall ar ar deimeadar d'eađcór ađur de
 c'neacáđ ađur d'arđain oirda féin ađur ar a d'ioirdaib
 ađur ar a n'aoime le d'á ceađ bliadán noimir rin.
 45 Níor deacair na hAlbanais go r'ruocad cun oibhe
 de'n t'rórd ran an uair rin. B'i r'iođáin, gan amhar,
 roir éirinn ađur Alban ac má b'i féin b'i cuinne ađ

na hAlbanacáib ar a raið de díogbáil dá déanamh
 doib coitcianta as Saedealaid ó ainmri Conail
 Cearnaig asur Cú Culainn asur Concubair ní Ulað 50
 anuar. Níor b'áon máit doib beit as cuirneamh ar
 an éascóir rin do díogailt ar muintir na héireann
 so rí ran. Bí éire nó láirir. Ac nuair a bí na
 huairle móra ro ó'n Mumain tall acu asur nuair a
 connacatar so raið neart na héireann 'n-a dá cúro 55
 asur an dá cúro rin 'gá n-imirt féin i gcoinnib a
 céile asur as cup a céile ar neamhí, do tuigead so
 mbead pé ana-fuirirte do comact iardaeta teact
 irteac asur sabáil do coraib ra da cúro. Do cuir-
 ead an rgeal 'n-a luige, ar an gcuma ran, ar gac 60
 tpeabcar, pé mar a labrad leó, i rtréð sur tuigead
 so hálunn é inr gac don ball, asur so raið na daoine
 so léir, ríur uaral asur íreal, toiltéanaac cun agair
 a tabairt, ar an mór-obair, asur iad so ronnmar
 asur so fuadaraac cun gním. 65

Cúro mainnt beag verna Saedealaid so teag-
 lac níog Sacran i n-aoimpeact le Luğair Lága, asur
 cúro mainnt beag eile acu so teaglac níog Dreatain
 i n-aoimpeact le Luğair Mac Con. An ní céarna
 díreac a cúro 'n-a luige ar na hAlbanacáib i rtaob 70
 na mór-oibre, cúro ré'n-a luige ar níg Sacran asur ar
 níg Dreatain, asur ar na daoine ra dá tír, nuair a
 connacatar Luğair Lága asur Luğair Mac Con asur
 na huairle Saedealaca a bí le n-a goir. Tuig gac
 doinne so raið neart na héireann 'n-a dá cúro asur 75
 so mbead an dá cúro rin as cup a céile ar neamhí,
 asur so scabrócað ran so láirir le pé comact
 iardaeta de ceaprað cup irteac a déanam ar
 éirinn.

B'é toirað na haigne rin inrna rí rútcáib, i 80

- nAlbain, agus i gcéic Sacran, agus i mDreatain, gur
 tórnúis na ríóigíte ar éruinniúgáð so líonmáir ó'n
 uile áiríð. Do ceapáð Þórc Ríóis máir ineað coinne
 do'n móir-Fluag, agus fé máir a bíod gac buirdean
 85 ollam cun ghuairte, i n-áim 'r i n-éirdeáð, agus a
 n-uadaí lóin acu, tugaídir a gáid ar Þórc Ríóis.
 Táinig cuirð acu tpearna na tíre agus táinig cuirð acu
 ar uirge, i loingear agus i mbáðaid. Bíodar ag
 teact so Þórc Ríóis so dtí so maib, fé máir' adair an
 90 reana leabair, an fáraige idir Éirinn agus Albain
 clúdaite le loingear agus le báðaid agus le cur-
 ácaib, i dtreó so bfeáðfáð duine riudal, do coraid
 tiorama, ó tír acu so dtí an tír eile, máir a riubl-
 óctaidé ar úroicéad.
- 95 Táinig mac do ríis Sacran ann i n-aoimfeact le
 Luğaid Lága, agus mac do ríis Dreatain i n-aoimfeact
 le Luğaid Mac Con. Déinne úmót ab ainm do mac
 ríóis Dreatain. Do cuiréad an móir-Fluag fé láim
 Luğaid Mic Con.
- 100 Bí an trfluag so léir, ná c móir, cruinnigíte ar bpuac
 na fáraige i nAlbain, agus an cábla c móir loingear
 agus báð agus curac annrúð ar uirge, ollam cun
 na ríóis táðairte. anall so héirinn, fáir a maib ríor fáil
 ná rún ag eógan Móir ná ag árc mac Cuinn ar cað a bí
 105 cúca. An fáir a bí an móir-Fluag ag enuafac ar an
 otaob Albanac de'n uirge, agus an cábla c loingear
 ag cruinniúgáð ar an uirge, níor tuig Éireannais na
 comarranacáca, ar an otaob gaeðealac de'n uirge,
 cað é an bríis ná cað é an bun a bí leir an móir-obair.
- 110 I ndiaid céile do tórnúis cogarnac agus ráflaí ar
 ghuairéact. Cuidé daoine anonn ó Éirinn ag ceirt-
 iúcán agus ag riarráigeacán agus níor ú'fáda so
 bpuaradair amac so maib Luğaid Mac Con agus Luğaid

LAGA TALL AGUR SUP ACU A BI AN NEART FLÓG RAN CRUINN-
 ISTE AGUR SO PADADAR FÉIN AGUR AN NEART FLÓG RAN AS ¹¹⁵
 TEACT SO IÉIRINN CUN BRUREAD CINN ABRAO DO DIOG-
 AIT AR EÓGAN MÓR AGUR AR AILILL ÓLOM AGUR AR
 ART MAC CUINN. ANNRAN IR EAD TÁINIS AN RGEÓN
 I SCÉART INRNA HÉIREANNAIS A BI N-A SCOMNUIDE INRNA
 CRIOCAIB A BI AR AGAIR NA HÁITE 'N-A PAIB AN MÓR- ¹²⁰
 FLUAS CRUINNISTE TALL. DAILIS CUIO ACU PÉ MAOIN
 A BI ACU, COM MAIT AGUR O'FÉADADAR É, AGUR TUGADAR
 A N-AGAIR RIAR, NÓ RIAR Ó DEAR. DO LEADADAR
 AN RGEÓN INR ZAC AIT 'N-A DTANZADAR. AN MUINTIR A
 O'FAN TOIR PA BAILE COMÁINEADAR TEACTAIRÍ AMAE AS ¹²⁵
 TRIALL AR LUZAIR MAC CON AS DÉANAM RÍOCCÁNA LEIR.
 NÍOR B'FADA SO PAIB AN RGEAL AR FUIO NA HÉIREANN
 SO LEIR SO PAIB AN MÓR-FLUAS AS TEACT AGUR SO PAIB
 LUZAIR MAC CON 'N-A RÍG AR AN MÓR-FLUAS, AGUR SO
 MBEAD PÉ I N'AIPTORÍG AR ÉIRINN LAITHEAC BONN ! ¹³⁰

COM LUAC AGUR O'AIPTIS ART, AN TAIPTORÍ, CAO A BI
 CUISE TORNUIS PÉ AR A NEART FÉIN DO CRUINNIUGAD
 AGUR AR DRIUIDIM RIAR. PÉ MAR A BI PÉ AS DRIUIDIM
 RIAR CUN NA SIONAINNE BI A FLUAS AS MÉADUGAD. AN
 MUINTIR A TEIC AR AN DTAOB TOIR DE CUIS' ULAD NUAIR ¹³⁵
 A FUAIRADAR MAC CON AS TEACT, NÍOR RTADADAR SO DTÍ
 SO PADADAR AR FLUAS AIRT. TÁINIS NA CÉADTA AGUR
 NA MILTE O'N SCUIO EILE DE CUIS' ULAD AGUR Ó CUISE
 LAIJEAN AGUR MIDE AGUR CUADAR-RAN, LEIR, PÉ LAIM
 AIRT. CUIO ART AGUR AN MÉIO RIN NIPT TAP SIONAINN ¹⁴⁰
 RIAR. ZÓRICEGLI O'ÉIR CONNAET LAITHEAC AGUR CUADAR
 PÉ N-A LAIM. BÍ MÓR-FLUAS MAIT LAIDIR LIONMARI AISE
 ANNRAN. UM AN DTACA RAN BI LUZAIR MAC CON AGUR
 AN MÓR-FLUAS IARACTA TAGAITE ANALL SO HÉIRINN AGUR
 BÍ NA DAOINE SO LEIR AS ZÉILLEAD DÓIB, 'PÉ RIN AN ¹⁴⁵
 MÉIO DÍOB NÁ PAIB IMISTE AS TRIALL AR FLÓIGTIB AN

Διποριος. An méio a géill do mac Con b'éigean
 doib éirge amac i n-aoimfeact leir i scoinnib an
 Διποριος, i utreó nár fágaó ra baile ac dor ós asur
 150 mná asur rean-uaoine.

Com luac asur a bi an móir-fluag tagaite. anall ó
 Albain so héirinn do rgar luğaid ląga leó asur
 tug re ağaid ó deap cun na Mumán, é péin asur cual-
 aet maic láioir depra Muimnis a bi 'n-a teannta
 155 tall i nAlbain asur depra nAlbanais a táinis anall.
 Táinis luğaid ląga asur an cualaet ran so oti
 eatarlac. Comáin luğaid teactairi ó'n áit rin ó
 deap ar fuio Corca Laoigde 'gá innrint so raib
 luğaid Mac Con, ní Cineil luğaid, tagaite so
 160 héirinn asur so raib móir-fluag lionnar, comactac
 aise, asur sur b'anoir an t-am acu so léir cun na
 hanrmaeta ran Eógan Móir do caiteam doib asur
 cun páraim fáğail ar ar dein Eógan o'éasóir
 165 asur o'ole orca ó'n lá a bpreaó cat Cinn Abrao
 orca.

Ní raib uata ac an focal. O'éirgeadar so léir,
 an uile duine acu a bi ábalta ar don fuio i bpuim
 airm do láimreáil, asur tángadar pómpa so gleann
 eatarlaige. Cuir luğaid ląga i utreó cun gluairte
 170 iao asur do fuo pé leir riar ó tuaid iao i utreó na
 háite 'n-ar tuig pé luğaid Mac Con asur an móir-fluag
 iaraeta do beit.

I scaiteam na haimprie rin ní baogal so raib Eógan
 Móir 'n-a córlaó. Com luac asur o'airis pé so raib
 175 an móir-fluag iaraeta as teact do tornuis pé ar
 a neart péin do éruinnuğad asur do cuir le céite.
 Do éruinnis pé an méio a b. ueó depra fearraib a bi
 aise i scait Cinn Abrao. Dubairt pé leó nár bpolair
 doib teact asur an cat do érioio air, asur nuair

marbóctairde Mac Con an uair reo nár baogal gur 180
 b'é Doodara geóbfairde marb 1 n-inead míc Con.

Tánsaodar go léir go Druṡ Ríog, an uile duine acu
 a bí ábalta ar arm do Láimpeáil.

CAIBIDÍOL A DÓ DÉAS.

CAĀ MĀIṢE MUCRAIME.

Tá maóaire breáḡ leatán réir tíar 1 ḡContae na
 ḡaillme aḡur Maḡ Mucraime a tugṡí an uair rin air.
 An té ríublócaó ó cátair áta Luain go Cátair na
 ḡaillme, anoir, do ríublócaó ré tré lár an maóaire
 rin. Tamall riar ó ác Luain, ar an maóaire rin, 5
 eaó atá an áit ar a dtugṡar Eacóruim, an látair ar
 ar troidead an caĀ fuilteac úo roir ríóigṡib Ríog
 Séamur aḡur ríóigṡe an tríoimáó Uilliam. Aḡur ra
 taob tíar tuair de'n maóaire céadna atá an dá áit
 ar a dtugṡí Maḡ Tuiread, an dá látair ar ar troidead 10
 caĀana móra, fuilteaca, uatbáraca, raó ó maím,
 roir tuata Dé Danann aḡur fearaib Dolḡ, aḡur arir
 roir Nuada Airḡeadlám aḡur Balor, an fomaraó.

Innrtear ra treana leabair caó 'n-a taob gur tugad
 Maḡ Mucraime mar ainm ar an maóaire rin. Tá 15
 uaim ann aḡur Uaim Cpuacna a tugṡí ar an uaim rin,
 aḡur má'r ríoir an reana rḡéal doob' i an uaim rin
 'doorur iprinn' na héireann, aḡur ipairti amac a cáinig
 na tré uile móra úo, an Tillén Trédeann, aḡur na
 héanlaite Cpuan, aḡur na Muca ḡeintleacá. Ainmíde 20

éigin uachtáras ab ead an Tilleán Tréceann, nó an
 t-Eillén Tréceann, agus táinig ré amac a hUaimh
 Cruacna, agus do gluair ré ar fuaid na héireann
 agus marbúgadh na ndaoine, agus bí Éire geall leir
 25 folam ó daoine aise rár ar marbúigeadh é. I gcúig'
 Ulaó ir ead do marbúigeadh é. Bí ré agus marbúgadh
 na ndaoine ar fuaid na cúige. Tug Amairgein agus
 air or comair fear Ulaó. Do tpoio ré féin agus
 Amairgein ar galaid doinfeir agus do máirb Amair-
 30 gein é. Atair Conaill Cearnaig an tAmairgein rin.

Eanlaite éigin érona ab ead na héanlaite Cruan.
 Tángadair amac a hUaimh Cruacna agus gluairéadair
 ar fuaid na héireann agus don ruo glar n-ar éuaid
 a n-anál air o'feóó ré, i t'neó go raib an tír go léir
 35 creácta acu. O'éirig muintir Cúig' Ulaó agus érom-
 adair ar na héanlaite do leanamaint agus do lámác
 le taiblíó agus marbúigeadair iad go léir.

I n-aimeir m'éib agus dilealla ir ead táinig na
 muc geintleácta amac ar an uaimh. An áit 'n-a
 40 riublaioir ní fárad fear ná arbar anioir trío an
 tcalamh ann go ceann feáct mbliadán 'n-a óiaid ran.
 Do tugaó ré ndeara dá ndeintí iad do comáireamh i
 n-áit ná fanaidoir ran áit rin ac go n-imtigióir go háit
 éigin eile. Ac ba ró deacair iad do comáireamh.
 45 Nuair a mearad duine go mbíod an comáireamh
 déanta aise, agus an comáireamh cruinn aise, feóó-
 ad duine eile muc ra mbreir, nó muc i n-earnamh,
 ar an tcomáireamh ran. Anran feóóad an trío-
 máó duine an dá comáireamh ran amúda, agus mar
 50 rin oíó. Cuaid Méib agus dilill amac lá, 'n-a
 tcarbadaid, éun na muc do comáireamh. Do comáir-
 imh Méib iad. Do léim muc oíó t'earna an carbad
 'n-a raib méib. "Muc ra mbreir! Muc ra

mbreir!" arpa cāc. "Ní heað!" arpa méib, aṣur
 le linn an focail a rād ði do ruṣ rí ar cóir deirid 55
 ar an muc. D'orṣail an cpoiceann ar éadān na muice
 aṣur d'imtēiṣ an muc ar an ṣcpoiceann aṣur do rāṣad
 an cpoiceann aṣur an cór deirid i láim méib. Láit-
 reāc bonn ní raið muc le feirṣint ran áit, aṣur ní
 pescatar ó rin iad. Mar ṣeall ar an ṣcomāiream 60
 ran na muc ir ead do tuṣad Maṣ Mucraime ar an
 macaire rin.

Ar Maṣ Mucraime ir ead do ceap an tāirioir,
 Aric mac Cuinn, aṣur Eōṣan Mōri a neart do cṣuinn-
 iuṣad aṣur caṬ do tabairt do Luṣair Mac Con 65
 aṣur dā rlóigtib iaraṣta. Bī Luṣair um an taca
 ran tar éir na héireann ṣo léir, lartoir aṣur lartuair,
 do cṣeācāð aṣur do rṣmōr, aṣur tuṣ ré aṣair ar
 māṣ Mucraime cun an cāta do tabairt. Ní mōri-
 rluāṣ a bī aise ac tṣrī mōri-rluāiṣ, aṣur iad 'n-a tṣrī 70
 buiridib aise. Bī ré réin aṣur a oide, .i. Luṣair
 Láṣa, aṣur Bēinne Bṣiot mac ríōṣ Bṣeātam, or cionn
 na tṣrī mbuirdean ran. Bī mōriān derna ṣaeðealāib
 a bī ṣlacaire irteāc 'n-a rluāṣ aise an fáir a bī ré
 aṣ cṣeācāð na tṣre, ac ir dā n-aimðeoin a ṣlac ré 75
 iad. Bī eāṣal air, dā bṣiṣ rin, ṣo n-imtēðcāirōir uair
 nuair a bead an caṬ ar riuðal, nó ṣo n-iompócairōir
 anonn ar taob an āirioirōiṣ. I tṣreð ná féatṣairōir
 don taob acu ran do dēanam do mearṣ ré na ṣaeðil
 aṣur na hAlbanaiṣ ar a céile i tṣreð ṣo raið ṣac 80
 ṣaeðeal ioir dā Albanac, aṣur ceangail ré an
 ṣaeðeal de dūine derna hAlbanacāib, aṣur cūir ré,
 ar an ṣcūmā ṣcēātna, ṣaeðeal ioir ṣac dā Bṣeātnac.
 B'urā dōib, anhran, an rōð do fēarām aṣur tṣioir
 'nā don iairiāc a dēanam ar tēicead. Nuair a bī an 85
 méirō rin dēanta bī an dā iōtna ar aṣair a céile aṣur

íad ollam, agus na rígte ar zác taob as feiteam zó
 70 tiocfaid an focal ó'n áirde ríge agus ó Mac Con.

- An oide roim ré rar a dtáinig lá an cáta dein
 90 Luğaid Mac Con beairt garta. Dein ré, ioir a flóigte
 féin agus ríogíte fear Éireann, díograíca ra da leat-
 ana ra talam agus íad com doiminn a' r zó bfeadórad
 fear luige ionnta ar a éiothnaid agus ar a zlíuib,
 nó rínead ionnta ar a fuaímnear. Cuir ré cur máit
 95 dá fluağ ríor inna díograícaib rin. D'óruis ré
 zác rleas dá maib i lámuib na bfeair ran do bhuiread
 as an mbulz i dtreó nári deacair úráid a déanam,
 tíor ra díz, de'n leat ar a maib an rinn. Anran,
 nuair a bí na rir 'n-a luige inna díograícaib rin do
 100 cuir ré cliaícaí or a zcionn agus fear zlar anuar
 ar na cliaícaib i dtreó nári d'óic le duine zó maib díz
 ná duine fé'n bfeair zlar ran áit. Ar ağaid na
 háite n-a maib plúr fear Éireann le teact cun an
 cáta ir ead do dein Mac Con na díograíca ran, agus
 105 do múin ré zó maít do rna fearaib a cuaid ríor inna
 díograícaib, cad a bí le déanam acu.

- Nuair a bí an dá iudna as teact cun a céile, díneac
 rar ar tornuis an cat, do connaic Luğaid Mac Con
 Eógan Mór mac Ailealla ar a ağaid anonn. Do
 110 labair ré leir:—

“An comrac deire úd a d'fózrair-re oim-ra, a
 Eógan,” ar reirean, “i zcat éinn ábhad, rreag-
 rócad anoir é.”

Do rtaid an dá fluağ nuair airgeadair an focal.

- 115 “Ní mar a céile an cáir eadramn anoir agus an
 uair rin, a mí,” arra Eógan. “Ir ağat-ra bí an
 éagóir an uair rin, ir ar mo taob-ra atá an éagóir
 anoir. Cuir-re cat oim-ra zan cúir i zCeann
 ábhad. Tá cúir do d'óitín ragaíca ağat cun an

cafa ro, bíod sup b'olc an gníom atá déanta astat 120
ar éirinn, plóigte iaraicta tabairt cuígannt irteac
asur éire do creacac acsur do rghmor mar atá déanta
astat. An éascoir a veinear-ra orc fé n'ear é.
Da b'píg rin ní déanrao-ra comrac veire leat inoiu."

"Seallaim an méirí reo duit, a ní," arpa Mac Con. 125
"Má veineann tú comrac veire liom-ra inoiu ní le
orúc, tar mo ceann, a veir an comrac astat 'á déanam.
Asur veirim ní eile leat. D'feair liom tuirim ra
comrac leat-ra asur coin fear éireann dom' ite
'ná a tuilleac dem' faogal do caiteam i noúcaig 130
iaraicta, i b'rao ó éirinn!"

"Ní déanrao-ra don comrac veire leat inoiu, a
ní," arpa Eógan.

Do gluar an dá fluaig cun a céile, asur tornuig an
bualac asur an lérao acsur an t-éirleac. Da 135
feair sup éirig rghamal ceoig ruar or cionn na b'ear
ar sac taob, an caile 'á baint veina rghaiaib le veine
asur le truíme na mbuillí asur an saoc as réirdeac
na caile rin ruar ra r'péir asur 'á rghaiaib lé. Na
rghaia asur na bocóirí as r'p'eaiait na mbuillí, so 140
háir acsur so ceolmar. Na faobair as r'p'eaiaig
asur as víorcán nuair a r'p'eamnuigead faobar i
ghoinnib faobair nó r'linn i ghoinnib r'linne r'leigé.
An foctam, mar a veac as saibnib as tuaraint ar
inneonaib le horcaib asur le carúraib, nuair a 145
bualc na rghaia asur na bocóirí i ghoinnib a céile
le neair acsur le fuinneam. Fir láirre as r'p'rao
a céile, asur as orpanntuac cun a céile, asur
annran as búicrig cun a céile asur as eariaimide
asur as r'p'ioiúcan ar a céile nuair a geiróir som báir. 150

Bí lucair laca ann, ar taob lucair íric Con, asur
b'fuirte é d'aitint. Bí caobair ciorac ar a ceann

aġur lúireadé iarainn uime aġur claiðeam mór 'n-a
 láim aġur ġac feari dá 'tcaġað of a cómarí do cáitead
 155 buille beaġ de'n claiðeam ran i leit taob é, marb,
 com marb aġur marbócað cleið-ailpín francað.

Bí eóġan Mór mac Ailealla ar an 'tcaob eile aġur
 an t-éirleac céadna, nó ġeall leir, aise 'á 'deanam
 ar na hálbanacaib aġur ar an muintir a bí leó. Bí
 160 an catbarrí ciorac ar a ceann aġur an lúiread uime
 aġur an claiðeam 'n-a láim aise aġur ġac feari a
 taġað 'n-a cóinnib aġ tuicim. Do tuġað fé n'ðeara
 nári tús luġaid láġa aġur eóġan Mór aġaid ar a
 céile i n-doncor ra cat. 'Dein ġac feari acu éir-
 165 leac uaðbárac ar an muintir a bí ar a aġaid féin amac.
 Nioi 'dein luġaid láġa, ámtac, don iarraçt ar
 teacç cun na háite 'n-a raib eóġan Mór aġ 'deanam
 an éirliġ aġur ní luġa 'ná marí a 'dein eóġan Mór
 don iarraçt ar 'dul cun na háite 'n-a raib luġaid
 170 láġa. Nioi taitn ran le luġaid Mac Con.

CAIBIDÍOL A TRÍ 'DÉAĜ.

'DEARĜ-RUAÇAR.

Bí an cat ar riubal ġo dian aġur ġo fíocmarí aġur
 ġo fearamác. ġac taob aġ fearamí an fóio ġan
 rcaonað. Fé 'deiread tórnuis an t'rluaġ iaracçta
 ar tarranġ riar. Fé marí a tarrainġeadar-ran riar
 5 do tórnuis rir éirleann ar 'brúç amac. Má ba 'don
 ġnó a bí na hallmarais aġ tarranġ riar aġur aġ 'dul

beaȝān i n̄oiar̄o a ȝcūil ōinear̄oan an ō'ar̄on ȝnō ȝo
 maic̄. Ni aic̄neōc̄ar̄o ar̄inne or̄ca nā ȝur̄ ō'ē near̄c
 ar̄ur̄ tr̄ēine ar̄ur̄ com̄rac̄ cut̄aiȝ ar̄ur̄ c̄r̄ōd̄ar̄c̄t na
 ō'fear̄i a ōi 'n-a ȝcoinn̄iō a ōi 'ȝā mb̄r̄ūt r̄iar̄. ōioar̄i 10
 ar̄ ō'r̄uioim r̄iar̄ ar̄ur̄ r̄ir̄ ēir̄eann ar̄ ō'r̄ūt or̄ca ȝo
 ōc̄i ȝo r̄aiō r̄ir̄ ēir̄eann 'n-a r̄ear̄am̄ ar̄ na c̄iatar̄c̄-
 aiō. Ann̄ran ōo r̄ēio l̄uȝar̄iō Mac Con ar̄ar̄c. Com̄
 luar̄c̄ ar̄ur̄ ōo r̄ēioar̄c̄ an ar̄ar̄c ōo c̄or̄nuiȝ na r̄ir̄
 a ōi in̄r̄na ōioȝr̄ar̄c̄aiō ar̄ r̄ear̄aiō ēir̄eann ōo r̄ar̄ō, 15
 uar̄ca r̄uar̄, tr̄ēr̄na c̄iatar̄c̄aiō, l̄eir̄ na r̄lear̄ȝnaiō ȝear̄r̄a.
 Niōr̄i t̄uiȝ r̄ir̄ ēir̄eann car̄o a ōi ar̄ r̄iubal ȝo ōc̄i ȝo
 r̄abar̄ar̄i tar̄i ēir̄ ōul tar̄i na c̄iatar̄c̄aiō. Ann̄ran ōo
 r̄ēioar̄c̄ an ar̄ar̄c ōā uar̄i ar̄ a c̄ēile ȝo mear̄i. Le
 n-a linn̄ r̄in ōo car̄tear̄ō i n-a r̄iōr̄e na c̄iatar̄c̄a ar̄ur̄ ōo 20
 l̄eim na r̄ir̄ a ōi r̄ūt̄a an̄iōr̄ ar̄ na ōioȝr̄ar̄c̄aiō ar̄ur̄
 c̄romar̄ar̄i ar̄ r̄ear̄aiō. ēir̄eann ōo ōualar̄ō ō'n ōtar̄ō
 t̄iar̄. Nuar̄i a r̄uar̄i r̄ir̄ ēir̄eann ȝo r̄abar̄ar̄i iōr̄i ōā
 nāmar̄iō c̄romar̄ar̄i ar̄ ō'r̄uioim i l̄eir̄ tar̄aiō a ō'iar̄r̄aiō
 ōul ar̄ an ō'r̄ūnc. Ō ōeir̄ ar̄ ō'r̄uioim niōr̄i ō'f̄ar̄ōa 25
 ȝo r̄abar̄ar̄i ar̄ r̄iubal ȝo ȝear̄i. ōa ȝear̄i ȝo r̄aiō an
 r̄iubal 'n-a r̄ōar̄i. ar̄ r̄an ōa ȝear̄i ȝo r̄aiō ȝar̄c̄
 ar̄inne ar̄ r̄it̄ ar̄ a ō'ic̄eall̄ am̄ar̄c̄ ar̄ an nȝr̄eim 'n-a
 r̄abar̄ar̄i iōr̄i an ōā nāmar̄iō. ōo ȝear̄uiȝ ar̄ an r̄it̄
 ȝo ōc̄i ȝo r̄aiō r̄ē 'n-a t̄eir̄c̄ear̄ō ōear̄ȝ. ō'f̄ar̄iȝ an 30
 nāmar̄iō 'n-a n̄oiar̄iō ar̄ur̄ ar̄ ȝar̄c̄ tar̄ō ōioō. ōi
 l̄uȝar̄iō l̄āȝa ar̄ur̄ Mac Con ar̄ur̄ ōēinne ō'r̄iōc̄ 'n-a
 n̄oiar̄iō ar̄ ō'r̄ūt or̄ca ar̄ur̄ 'ā l̄ear̄ar̄ō. ōi ēōȝan mōr̄
 ar̄ur̄ ar̄c̄ mac Cuinn ar̄ur̄ Cor̄b̄ Car̄c̄ mac Ailealla a
 ō'iar̄r̄aiō cor̄ȝ ōo c̄ur̄ l̄eir̄ an r̄it̄ ar̄ur̄ ē ar̄ t̄eir̄ or̄ca. 35
 Sa ō'r̄ūt ar̄ur̄ r̄a m̄ar̄b̄uȝar̄ō ōōiō t̄āinȝ ōēinne ō'r̄iōc̄
 c̄un na n̄āite 'n-a r̄aiō ēōȝan mōr̄ ar̄ur̄ ē ar̄ ōul i
 n̄oiar̄iō a c̄ūil r̄a t̄eir̄c̄ear̄ō, a ō'iar̄r̄aiō a c̄ur̄ r̄ēar̄c̄ainc̄
 ar̄ na r̄ear̄aiō a ōi 'n-a t̄imc̄eall̄ r̄car̄ō ar̄ur̄ iom̄p̄āil

- 40 ar an námaid. Níor tug ré fé n'oeapa Béinne Dhuot
 as teac't 'n-a gaoi. Do dhúio Béinne cúige asur
 nuair a bhí fé acamaíri a dhóitín do comáin fé rleasg tré
 n-a éliab. Do tuit Eógan. Nuair a connaic fír
 Éireann Eógan ar lár cailleadar a mírneac ar fad.
- 45 Do érom Béinne Dhuot or cionn cúirp Eógain asur
 bhí fé as baint an éinn de le n-a éliadeam. Connaic
 Luğairó Lága an obair a bhí as Béinne 'á déanam.
 Táinig, mar a deir an reana-leabhar, "eile con'dailbe"
 do nuair a connaic fé an cor a bhí as an bhfar iarda'ta
- 50 'á tabairt ar mac a dearb'ráctar féin, ar Eógan mac
 Ailealla. Dhúio fé anonn éun na háite. Do buail
 Béinne Dhuot an buille deirinneac ar múneál
 Eógain asur do tuit ceann Eógain ar an dtalam.
 Ac dhíreac le linn an buille deirneannaig fín a buala'd
- 55 do Béinne, do buail Luğairó Lága buille anuar i mbaic
 an múiníl ar Béinne féin, i dtreó, nuair a tuit ceann
 Eógain ar an dtalam, sur tuit ceann Béinne anuar
 ar uct Eógain. Le linn an buille do buala'd do
 dubairt Luğairó Lága an focal ro:—

60 "Írealbéim denur Béinne.
 Ardbéim denur Béinne."

'Sé fín le rá'd, béim íreal ír ead acá as Béinne
 'á buala'd, ac béim áro acá dá buala'd ar Béinne
 féin.

65 "Do'taet mo rect ar a muot
 béimenn denur Béinne Dhuot,"

arra Luğairó Lága nuair a connaic fé an gníom a bhí
 as Béinne 'á déanam. "D'áruis mo éioide le neart
 feirge," adéarfai'de anoir "nuair a connac na buillí

70 a bhí as Béinne Dhuot 'á buala'd."

Táinig Luğairó Mac Con ar an bhó'd dhíreac le linn
 an éinn a tuitim de Béinne Dhuot.

“Olc an imirc roéiríde rin, a Luḡairó!” ar reirean.

“Iḡ cuma duit-re rin,” arḡa Luḡairó Láḡa.

“Tabairfadh-ra ceann ríog Éireann duit anoir mar 75
óioluigeacht a ceann BÉinne Bhríot.

Bí Arḡ mac Cuinn i n-áit eile aḡur an teicead ar
riubal ann aḡur an t-áiríogí a d’iarrairó a cup réad-
aint ar na fearairó iompáil aḡur an cat do fearam.
Tug Luḡairó Láḡa aḡairó ar an áit. Tug re aḡairó ar 80
an áiríogí. Níor cómpacraoa é. Do tuit an t-áiríogí.
Bain Luḡairó Láḡa a ceann de. Tug ré an ceann aḡ
tríall ar Luḡairó Mac Con.

“Seo, a d’alta,” ar reirean. “Má b’olc an imirc
roéiríde é ríud ní hólc an imirc roéiríde é reo. 85
Sin aḡat ceann áiríogí i n-inead cinn BÉinne Bhríot,
Tá an ceann iḡ fearr de’n dá ceann aḡat anoir. Aḡur
réad, a d’alta. Má bainear-ra ceann áiríogí d’Arḡ
máac Cuinn tá ceann áiríogí cupra ruar aḡam or
cionn dá ḡualann Luḡairó máac Con.” 90

“Tá, a oíde,” arḡa Luḡairó Mac Con, “aḡur iḡ linn
an lá de bharr do ḡnímh.”

Turplac Arḡt, i ḡCríe Óḡ mBétra an ainm atá ó
rin i leit ar an áit ’n-ar bain Luḡairó Láḡa a ceann
d’Arḡ máac Cuinn an lá ran. Do lean teicead aḡur 95
ar fearr Éireann ḡo d’á ḡur ríoiréad áit Clíat i ḡCríe
Óḡ mBétra.

Bí móir-reirear mac aḡ Ailill Ólom. Do tuit-
eadar ḡo léir ra cat ran. Tá a n-otarlúige, ’ré rin
na huagha i n-ar cuiread iad, i n-áice an áta ar an ioo
vtaob tuairó.

CAIBRÍOÍOL A CEATAIR DÉAG.

LUĞAÍO MAC CON 'N-A ÁIRDRÍG.

D'fíor do Luğairó Lága an focal a d'ubairt ré i
 otaob éinn an áirdríog ar Luğairó Mac Con. Tar éir
 an cاتا ní fairs don comáct i nÉirinn a d'féadfað
 cup i scoinnib Luğairó Mhic Con. Do glac ré áirdrí-
 5 geáct Éireann ar éigin ašur éuaíð ré cun comnuíðte
 i dTeampairg.

D'fás airt mac Cuinn mac 'n-a d'iaíð. Cormac ab
 ainm do'n mac ran. Do tóg an tÁirdrí, Luğairó
 Mac Con, an mac ran cuise i n-Altrom.

10 Sin ní derna neitib a cartar go minic ar d'aoimib
 ašur íad aš léigead ašur aš breitniugað reanduir
 na héireann.

Do ceapfað doinne, ní náé iongnad, gur b'é céad
 aš a d'éanfað duine i scár Luğairó Mhic Con ná an
 15 leanb, Cormac mac airt, do cup cun báir, i dtréð
 náir baogal go n-éileócað ré an áirdrígeáct a bí ašá
 ašair nuair a beað ré éirigte ruar. Sin mar a d'éan-
 fað don sí, nó don áirdrí, dá fairs fiam ar don tír
 eile larmuic de tír na héireann. Cao n-a taob náir
 20 deir Mac Con é? Cao n-a taob do an leanb ran do
 tógaint cuise féin, irteac i n'ucé féin, mar a d'eir an
 reana-leabair, ašur airt eadairt do ašur é d'oileam-
 airt ašur do tógáilt, fé mar a d'éanfað ré leir
 dá mba leir féin é? Ní d'éanfað ré é mura mbeað
 25 go fairs comáct éigin náir d'féiruir do cup 'n-a coinnib
 'šá cup ruar cuise. D'i comáct i rin ná an comáct
 a tuš le tuirgint do d'rian náir šábað do maol

Seaclainn do cupi cun báir cun na háirpóris-
 eadta do cupi i n-áirpóris, ná do éimeádo i n-áirpóris,
 do féin; nó an comáct a tug le cuirpint do Con- 30
 cúbar náir gábadó do fearpúir do cupi cun báir ar an
 adúbar scéadna. Comáct ad ead i a bí i n-áirpóris
 poibilibde na n-áirpóris i n-éirpinn. B'áin i an
 comáct a cupi féadaint ar áirpóris éirpinn, an
 fáid a bí éirp fáid féin, géillead do óirpóris ar 35
 beir umal doib, le n-a doir féin, san eadair san
 congnam ó don ruo i b'áirpinn executive. Com luac
 arup deintí arup do glactí óirpóris i n-éirpinn bí na
 óirpóris i b'áirpinn. Ar san amac an té fáid ad na
 óirpóris rin bí doirpinn áir. Ní fáid mear ar donne 40
 áir ná iontaoib ar donne ar.

Do cuirp Mac Con cupi móirde an mear a bead áir é,
 arup cupi móirde an iontaoib a bead ar é, dá doirpóris
 fé an Commac óirpóris áirpóris cupi féin. Dá b'áirpóris
 rin do doirpóris. Bí gábadó áirpóris an uair rin le mear na 45
 n-áirpóris cupi féin, arup le n-a n-iontaoib a
 cupi féin, mar anflait ad ead é arup bí 'áirpóris
 áirpóris do mar cupi b'áirpóris ad anflait beir buan
 i n-áirpóris ead na n-éirpinn. Cuirp fé i n-áirpóris cupi
 doirpóris do beir buan mac an áirpóris-flata beir ar 50
 áirpóris áirpóris. Arup cuirp fé, leir,
 dá doirpóris fé don anáirpóris do mac an áirpóris-flata náir
 b'áirpóris do mbead deirpóris le n-a féin féin i
 doirpóris.

Do glac fé cupi, ar áirpóris, Commac mac áirpóris, 55
 mac an áirpóris-flata, arup cuirp fé áirpóris do. Do áirpóris
 san mar doirpóris leir an bpoibilibde ead, arup do leir
 Luğair Mac Con san áirpóris ead ar fáid fáid
 mbliadán, nó, mar áirpóris cupi féin, ar fáid beir
 mbliadna fáid.

Táir éir cata Mucraime d'éigean o'ailill Ólom cúram níge na Mumán do glacaó ar féin arís mar bí a clann mac zo léir marú agus ní maib doinne eile cun an cúraim rin do glacaó.

65 Mearam zup as an muintir adeir zo maib Luğaid Mac Con i n'áiríogis ar fead fead mbliadan atá an ceart. Cífeair ar ball cad é an cúir zo mearam rin.

Cuaid zác don ruo cun cinn maít zo leór i zcáiteam na fead mbliadan, i dtorac na haimrre pé'ri doiman
70 é. Ac bí iontaoib ana-mór as muintir na héireann i zcomnuide ar an bfiór-flait, agus bí a comérom ran de óroc-iontaoib acu ar an anflait. Dar leó, dá mba fiór-flait a beaó 'n-a níg ortá beaó an raé ar zác don ruo acu; beaó pláinte maít as daoine agus
75 as beiríogis: o'fárfad arbar agus féar zo plúir-feac agus zo raibíur: beaó "iarz i linnib," agus "uain as caoib," agus "torad ar ériannaib." Dá mba anflait a beaó 'n-a níg of a zcionn beaó a mal-airt rin ar raó de rzéal acu. Beaó mí-áó agus mí-
80 raé ar zác don ruo. Ní fárfad féar ná arbar tríó an otalam. Ní beaó zamna as buaib, ná uain as caoib, ná iarz i linnib, ná ubla ar ériannaib. Beaó briedeactaí ar na daoine, agus earba pláinte, agus comearzari eatarca, agus óroc-comarpanact agus
85 earcairdear, agus an uile fazar tré céile.

Zan amrar, nuair a beaó 'fiór acu an anflait a beir of a zcionn beiríur as raire ar zác don óroc-ní a tuitfead amac oóib agus as cup an milleáin ar an anflait, agus na neite fozanta do tuitfead amac
90 oóib ní címeárfairíur i hne ortá. Nuair a bí Mac Con tamall ran áiríogiseact bí cuio maít deyna doó-araib acu le cup i leit a anflaiteara agus ní baogal ná zup cúireadair 'n-a leit iad ó érióde.

Ùi an mì-fàram aḡ fàr 'n-a n-aighe 'n-a còinnib ar feadh ré mbliadhán. Annsan do tuit muo 95 amac. Ùi páirc bheadḡ glar ar aḡaid ḡmanáin na ríogna amac, i n-aice ríḡteaglais na Teampá. Da leir an ríogáin an páirc. “ḡlairín na ríogna,” ré rin, páircin glar na ríogna a tugtar ra treana-leabhar ar an bpáirc. Táinig caoiré éigin ó'n ḡcom-íoc aranaeát irteac ra páirc aḡur do lomadhán an páirc. Cad a bí le déanam? Níor b'foláir díol ar an n'om-dírte. Do tugadh an cáir or comáir an Ìròríog, or comáir Luḡaid Míc Con. Ùi an cáir dá pléir. Ùi an leabó, Cormac mac Airt, 'n-a luige ar tuis, i íos n-aice an Ìròríog, aḡur é aḡ éirteac leir an bpléir. Nuair a bí an bheit aḡ an Ìròríg 'á tabairt dubairt ré, “Tugtar na caoiré mar díoluigeac ar ar iteadhán.”

“Ac, a Ìròrí,” arfa'n leabó, “ná deintear ran.” 110

“Aḡur cad ir ceart a déanam, a míc?” arfa Luḡaid, aḡ cur ḡáire ar.

“Do bearradhán na caoiré an ḡlairín,” arfa'n leabó. “Bearrtar na caoiré aḡur tugtar an olann mar díoluigeac. Fárfaid an olann arír ar na 115 caoirib, aḡur fárfaid an féar arír ar an nḡlairín. Tugtar lompa na ḡcaoiréac mar díoluigeac i lompa na páirce.”

“Fíor-bheit! Fíor-bheit!” arfa các.

“Sin í an fíor-bheit aḡur ir é mac na fíor-flata do 120 tuis an bheit,” ar ríad ḡo léir. Le n-a linn rin do tuit leat an tige, an leat i n-ar tugadh an ḡú-bheit. Dubairt ḡac doinne ḡur mar ḡeall ar an mbheit éagóirca a tugadh do tuit an tige. Ar ran amac ní raib ní ná raé ar éirinn ná ar an Ìròríg. Seo mar 125 a deir an reana-leabhar é; “Bliadhán do Mác Con,

‘n-a d’iaid ran, i nize i t’teampais agur i scaiteam
 na bliadna ran nior tainis fear tre talam na duill-
 eadbar ar crannaid na srainne i n-arbar.” O’iompuis
 130 aigne na ndaoine i scoinnid Luġaid Mic Con com mór
 ran so mb’éisean do imteact ar an airdnizeact.
 “Do d’ibir rir éireann ar an nize é,” doeir an reana-
 leadbar.

O’imtis ré riar cun a tpe féin agur a cuadact féin
 135 le n-a coir. Do cuadar riar so Druġ Rios ag triall
 ar Dilil Ólom.

Da mbead ré deic mbliadna ficid i t’teampais
 tar éir cafa Mucraime ní bead Dilil Ólom beo tar
 roimr an uair rin. Ac do bi.

CAIBIDIL A CHIS DEAS.

DIOĜALTAS.

Nuair a bi Mac Con ag imteact ó Teampais do
 ladair ré le Luġaid Lága. “Tar-ra liom-ra riar
 so Druġ Rios a oide,” ar reirean, “ag triall ar
 Dilil Ólom agur ar mo mádar. Do leandair d’ir
 5 nam dom. Ná treis anoir me.” “Ní maġad-ra
 leat, a d’alta,” arfa Luġaid Lága leir. “Ir me do
 máid ar mac Cuinn. Tadarrad me féin anoir do
 Cormac mac Airt i ndioluigeact ran éascóir a deinear
 air nuair a marbuisgear a adair. Mar geall ort-ra
 10 ir ead deinear an fiongal ar mo b’adair. Ní maġad
 riar anoir cun na háite ‘n-ar deinear an fiongal ran.”

D'éigean do m'ac. Con beit páirta. D'fás ré rian
 as lúgairé lása. D'fás ré rian as corpmac. Do
 éar ré trí huairé ear n-air cun go bfeicfead ré
 corpmac airé agus go labarfaid ré airé leir, bí a leit- 15
 éirí rín d'uaignear air nuair a bí ré as imteact. Fé
 deirfead d'imctis ré. Siar go bpuig ríog a tús ré
 asairé. Bí 'fíor aise dilill a beit go fann i n-air.
 Céar ré go ndéanfaid ré ríotcáin leir agus go
 mb'féidirí sur nó maít le h dilill é beit aise mar cóng- 20
 nam cun nígeacta na Mumhan do bainirtige. Tuís ré
 i n'aigne, leir, san amhar, dá bfaid dilill bár go
 mbead ré féin 'n-a níg ar an Mumhan 'n-a diairé.
 D'féarfaid ré féin agus Saob an deart ran do cup
 cun cinn má féarfaid don beirt é. 25

Táinig ré go bpuig ríog. Cuir Saob na mílte
 fáilte roimí. Cuir dilill na mílte fáilte roimí.
 Bí 'fíor as Saob agus dilill cad a bí tuicite amac
 i dTeahraí.

"Ó, a mhic mo éiríde," arfa dilill, "táim ana- 30
 buidead díot mar géall ar teact. Iy maít agus iy
 dian-maít a deimí é, teact cúgam i ndeirfead mo
 faogail. Táim ann go san mac san ua, go críonna
 agus go las agus go huaigneac, ac anoir, ó táiní-
 re cúgam ní beir an t-uaignear orm a tuillead. Beir 35
 turá id' mac agus i n-inead mo mhórféirí a tuic i
 Maí Mucraíne! Tar cúgam a mhic agus tabair do
 póig dom agus bíod don mac amáin agus fearó
 i n-inead mo mhórféirí."

Do rít Saob agus cuir rí an dá láin timcheall ar 40
 lúgairé agus érom rí ar é póigad agus ar a d'innrinc
 cad é an t-ácar a bí uirtí é beit ra baile aici féin fé
 deirfead. An fáid a bí rí 'gá deocad agus d' póigad
 ar an scuma ran tús rí cogar ob.—

45 “Fán uaid amac,” ar riri. “Ná heirt n-a goire!
Tá d’uoc-ní éigin ar aigne aige duit. Fán uaid amac!
Ní haon iontaoib é.”

Níor cuir pé don truum ra dozar. D’imtis pé anonn
 agus cuir pé a dá lám timceall ar múineál Ailealla.
 50 Tug Ailil póg do agus antran d’fáirt pé cuige irteac
 é i dtreo go raib an dá leaca buailte le n-a céile.
 Bí rtoofiacal as Ailil agus bí ním ana marbuis-
 teac innti. Nuair a bí leaca Mhic Con buailte ruar
 le n-a leacain féin aige níor dein pé ac an fiacal nime
 55 do noctad agus i fáid go bun i leacain Mhic Con.
 Cuaid an ním irteac go daingean. Do put Mac Con
 leir fein amac ar an dti.

“Sead!” ar Ailil. “Tá an díogaltar déanta!
 Leagaid an leat-ceann anoir de mac na con. Ir é
 60 dain an ceann de m’ní-mac féin, Eógan Mór. Ní raib
 beirt i n-éirinn nam ba mó cion ar a céile ’ná Eógan
 agus Luğaid Mac Con. An treid do’ uairle a
 bíod as Eógan ir do Mac Con a tugaó pé i. Dá
 mbead Mac Con i nguair nó i ngeibinn ba beas as
 65 Eógan a anam féin reachar a comdailta, Luğaid Mac
 Con, do tabairt raor ar an nguair nó ar an ngeibinn.
 Táinig fer fí eatarca. Do mill pé a scapadar. A
 ngean Eógabail, an fáruagad a geallair dom tá pé
 déanta asat oim, déanta pé mar a geallair é, ná
 70 bead asam cumar ar atgabáil um an dtaca n-a
 mbeiteá rgarca liom. Táinig sac tuairis dothaid
 ó’n macaire. I n-don lá do leagad id. An tEógan
 ceannarac, agus Cian an mac meannac, agus Cor-
 mac rabairneac an cinn cair camarras, agus sac
 75 duine de’n ceathar a bí i n-aice leó; sur fágaó
 m’donar beó ’n-a n-eárba me. Tá Mac Con féin anoir
 com tpeit com marb leó. Tá do fáruagad beacuisge

AGAT FEARDA AGUR MIRE RSGARTA LEAT, AGUR ME BUAD-
ARTA BARSAITE, AC ME RARTA IM' AIGNE O TA AN DIOGAL-
TAR TAGAITE!"

80

COM LUAT AGUR BI LUGAIR AN AN DTAOB AMUIE DE
DORUR AN NIGTEAGLAIS, BIOD SO PAIB TEINNEAR 'N-A
LEACAIN AGUR 'N-A CEANN, DO CPUNNIG PE AN CUALACT
FEAR A TAINIS LE JEAMPAIS AGUR TUG PE AGAIR AN
A TIP FEIN. BI FEIRCEAR MAC COMAIN I NIGTEAGLAC
AILEALLA. DO GLAODAIR ILILL AN FEIRCEAR.

"PE... A FEIRCI," APPA AILILL, "I NDIAR LUGAIR
DUIT. I SCIONN TRI TRATA LEAGAIR LEATCEANN LUGAIR.
DO GLUAIR FEIRCEAR 'N-A DIAR. DO FHOIR LUGAIR
AGUR A CUALACT A DTIP FEIN. TAINIS FEIRCEAR RUAR LEO.
CONNAIC LUGAIR E PAR A BREACAIR DOINNE DE'N CIUD
EILE E.

"O!" AN FEIRCEAN LE N-A CUALACT, "FIN E FEIRCEAR
CUGAINN; NA LEAGAIR CUGAM E!"

BI CARRAIS MOR CLOICE 'N-A REARAM PAN AIT. CUIR
LUGAIR A DROM LEIR AN SCARRAIS. DEIN NA FIN CRO
'N-A TIMCEALL LE N-A RGIATAIB. CUIR FEIRCEAR CLOE
'N-A CPANN TABAILL. DO CAIT PE AN T-URCAR. TAINIS AN
CLOE DE DRUIM NA BREAR AGUR DO BUAIL FI LUGAIR PAN
EADAN. D'FREAGAIR AN CARRAIS A BI LE N-A CUL AGUR
DUIT PE MARB. BI RPUIC AGUR EAR I N-AICE NA HATE.
DO RUC NA FIN CUN FEIRCI. DO RUC FEIRCEAR CUN NA
HABANN. CUIR PE TAR AN EAR AGUR D'IMTIG PE. AR
PAN A TUGAD AN AINM, EAR FEIRCI, AN AN EAR PAN.

NUAIR A D'AIUGS SAOD SO PAIB MAC CON MARB AGUR
SUR D'E URCAR FEIRCI A MAIRB E DUBAIRT FI NA FOCAIL—

"MAIRIS DOMRA, MAIRIS SO DLUT,
MAR RUARAD FEAR FI 'N-A CPANN IUBAIR!
AC AN NI A MILL MO CPORDE SO BUN,
URCAR FEIRCI AN MAC CON."

110

Nuair d'fhéad Dáilill an rúgal céadna dubairt ré;—

“ 1r fada mire go fann,

O leasad mo élann ran ar.

Tá agam arís mo neart

115 Ó'n uréar go éat an fáid.”

Táinig a neart agus a mírnead d'Áilill arís agus
 fad ré níge Mumhan ar fead fead mbliadán.

Bí Cormac mac Airt i n'áirde níge ar é. In i gcait-
 eam na haimríne céadna, agus bí mac agus réan ar
 120 Éirinn agus do tuig na daoine go léir gur b'é Cormac
 a tug an mac agus an réan ran ar an dtír agus ar na
 daoine toirg gur b'fíor-flait é.

Do lean an mac agus an réan go dtí gur éirí ead-
 aontar roir Cormac agus muintir Cúis' Ulad. Cuir
 125 muintir Cúis' Ulad cogad ar Cormac agus b'éigean
 do teicéad a Teampal. Táinig ré do tuaird go dtí
 Áilill. Cuir muintir na Mumhan mór-fluag le céile
 agus éadar leir ó tuaird agus do troidéad cat
 Émmona. Do buadad ar na hUltaig ra éat ran agus
 130 do tí tríúr de níogaird Ulad ann, na trí feargair.
 Annsan do rocuigead Cormac go daingean i n-áir-
 nígead na héireann.

D'fás eógan mór mac 'n-a dáid ra Mumhan, mac
 náir rugad go dtí tamall maid tar éir báir a aitar.
 135 Fíada a tugad mar ainm ar an mac ran. Bí ceann
 ana-mór, ana-leatan air agus do tugad fíada Muill-
 eatan air mar gheall air rin. Má bí ceann mór air
 bí incinn mór irctig ra ceann, agus bí aigne mór agus
 intleat mór agus tuirgint mór irctig ran incinn.
 140 Tá a ainm i feandur na héireann ó rin i leit mar
 gheall ar méid agus ar feadar na dtreite rin ann. 1r
 uaird a fíolraig an eóganad.

D'fás Cian mac Ailealla mac 'n-a dáid, leir,

ἄσπυ τὰς ἀβ αἰνμ ὄο, τὰς mac Céin. τὰ αἰνμ ἀν
 ταῖς ριν, λειρ, οἰρθεῖρε σο μαῖε ἰ ρεανέυρ ἄσπυ ἰ 145
 ργέαιθεαέτ na ἠέῖρεαν. ἰρ υαῖθ ριν ἄ ριολραῖς
 ἀν τρλιοέτ ἄ βῖ ἰνρνα ἐρῖοέαιθ ἀρ ἄ ὄτυστὰρ Cιανάετα
 ὄρεαξ. Cυαῖθ τὰς mac Céin ὄ τυαῖθ le Cορμαc
 mac Διρτ, ευν τρποδα ἰ n-ἀξαιθ na nῦλταέ, ἰ γκαέ
 Cρῖονna, ἄσπυ τυξ Cορμαc μαρ τυαραρταλ ὄο ἀν 150
 ταλαῖ ἀρ ἀρ τυγαθ ἴn-ἀ ὄιαῖθ ραν Cιανάετα ὄρεαξ,
 τίορ ἰ γCονταε na Μῖδε.

ὄ'φαν ρλιοέτ Cορμαic Cαιρ ρα τίρ ἄ ὄαιν leθ ρέιν, ἀν
 τίρ ἄ βῖ μὄρ-εῖμκέαλλ ἀρ ὄρμξ Ριοξ. ὄάι γCαιρ ἄ
 τυγαθ ἴn-ἀ ὄιαῖθ ραν ἀρ ἀν ρλιοέτ ραν, νό Cιαν Cαιρ. 155

Νῖ ἠἰνρτεαρ, ρα ργέαι, εαῖ ὄ'ἰμτέῖς ἀρ ἀν ὄρεαρ
 μβεαξ ἄ βῖ ἄξ ὄεαναῖ ἀν εέοῖλ ραν ἰυδαρ, νό ἀν ὄρμλ
 ρέ ἀνν ρόρ. τὰ Cnoc Ἀῖνε ἀνν ρόρ. ἄσπυ τὰ ἀν
 ἰμάῖς ἀνν ρόρ, ἄσπυ ὄρμξ Ριοξ. Ἀέ ἠίορ ἀῖρμξεαρ-
 ἄ σο ὄρεαέαιθ ἀοῖνne ὄ ρῖν ρεαρ ρῖ.

NOTES

LUGHAIDH MAC CON

I.

AINE.

5. *ó'n...iread*, 'it is from those three.'
6. *óal* *gc.*, *óal* is an old neuter, hence the eclipsis.
7. 1 mb. *n.* *Δ* *bí* *riúteaglaó* *Δ*, here, as in the preceding sentence, the predicate is placed first and the main verb thrown into the rel. This is a common construction.
- 12-13. *Mac* . . . , *é*. This use of *ead* in apposition to the predicate is very common in such sentences. *cf.* above l. 5. *Δb* = *óob'*. *Cf.* *Δ* *bí* = *óo* *bí*.
15. *tuḡaim-ár*, 'I name-'
23. *Oróce* *šóanna* *áirigete*, 'one November Eve,' that is Hallow E'en, the night on which according to Irish folklore, the fairy host emerge from their underground palaces and roam the earth, doing good or evil to mortals, according to the treatment they have received from them. There are numerous references to this fateful date in Irish literature.
24. *ár* *maidoin* *amáiread* *Δ* *bí* *éuḡaimn*, 'on the following morning.'
24. *don* *éapall* *acu*, 'any one of them.'
25. *le* *raḡáil*, 'to be found.'
- 29-30. *níor* . . . *acu*, 'nothing happened to any of them,'
caó *ó'iméiḡ* *ort?* 'what happened to you?'
33. *don* *ceann* *oe*, 'a single one of.'
33. *oeḡna*. A prep. ending in a vowel regularly prefixes *r* to the pl. of the article; this *r*, which is in origin the initial of the article, should, historically speaking, only remain after non-aspirating preps. It has spread by analogy.
35. *ní* *bḡuad*, note that in the forms *ruar*, etc., the initial *r* is not aspirated after *óo* (*Δ*), and is eclipsed after *ní*.
Cf. I. 71, etc.
41. *éun* . . . *óéannaí*, 'in order to keep watch.' *óo* (*Δ*) is understood before *óéannaí*.
42. *inead* *rince*, 'a place to lie down in.'
44. *Δḡ* . . . *óó* 'while he was listening to the grazing.' *Cf.* I. 92-3.

- 47-8. $\acute{\alpha}\epsilon$. . . $\pi\lambda\omicron\gamma\acute{\alpha}\theta$, 'but (it was just) as if the ground had swallowed them.'
51. $\acute{\kappa}\acute{\alpha}$. . . $\pi\upsilon\beta\alpha\iota\lambda$, 'whither they were being carried off.'
 $\beta\epsilon\iota\pi\upsilon\mu$ $\acute{\epsilon}\nu\alpha\iota$ $\pi\upsilon\beta\alpha\iota\lambda$, 'I carry away.'
52. $\acute{\epsilon}\theta\eta$ $\xi\lambda\alpha\iota\alpha\iota$ $\pi\alpha\iota\alpha$, 'so completely.'
60. $\xi\omicron$. . . $\theta\epsilon$, 'that he wanted him for a very important matter.'
64. $\acute{\alpha}\xi\upsilon\tau$ $\eta\acute{\alpha}$. . . $\acute{\alpha}\kappa\upsilon$, 'while not one of them would be meddled with.' Note use of the dependent neg. after $\acute{\alpha}\xi\upsilon\tau$ 'while.'
66. $\pi\alpha$ ($\pi\alpha\iota\alpha$) < $\pi\alpha\iota\alpha$, 'in the.' The π is in origin the initial of the article. In O. Ir. it was preserved after certain prepositions. Cf. note on I. 33.
68. $\acute{\alpha}\xi$ $\pi\acute{\epsilon}\delta\acute{\alpha}\delta\alpha\iota\alpha\iota\tau$ $\acute{\alpha}\rho$, 'looking at' ($\acute{\alpha}\xi$ π . 'examining').
70. $\acute{\alpha}\theta\eta\sigma$ $\theta\alpha\omicron\iota\mu\epsilon$, 'any people.'
73. Cf. I. 24.
74. $\pi\acute{\epsilon}$ $\mu\alpha\tau$, 'as'; 'according as.'
77. $\acute{\alpha}\xi\acute{\alpha}$ = $\acute{\alpha}\xi$ $\acute{\alpha}$; the $\acute{\alpha}$ may be on the analogy of $\theta\acute{\alpha}$ (< $\theta\epsilon$ $\acute{\alpha}$, $\theta\omicron$ $\acute{\alpha}$).
78. $\xi\acute{\alpha}\epsilon$ $\mu\alpha\iota\tau$ $\theta\acute{\alpha}$ $\mu\alpha\iota\theta$ $\pi\acute{\epsilon}$, 'on each occasion that he was':
 $\theta\acute{\alpha}$ = $\theta\epsilon$, 'of' + $\acute{\alpha}$, what, 'all that' (see Vocab).
82. $\mu\omicron\iota\theta$ ϵ . $\acute{\alpha}\mu\alpha\epsilon$, 'in front of E.' (preceding him).
- 82-3. $\acute{\alpha}\xi\upsilon\tau$. . . $\pi\acute{\epsilon}\iota\omicron\mu\mu\tau$ 'playing the fairy music.' Cf. II. 97, etc.
90. $\tau\pi\acute{\epsilon}$ η - $\acute{\alpha}$. Note that certain preps. ending in a vowel regularly prefix η to the possessive $\acute{\alpha}$. Historically speaking this η should only follow those preps. which cause eclipsis, as ι , $\xi\omicron$, etc., but it has spread by analogy to others.
92. $\lambda\epsilon$. . . $\theta\acute{\omicron}$ 'just as he jumped up from his sleep.' Cf. I. 44.
93. $\beta\epsilon\iota\pi\upsilon\mu$ $\acute{\alpha}\rho$, 'I catch —'; 'take hold of —.'
97. $\acute{\kappa}\alpha\theta$. . . $\eta\theta$.? 'what is it that I shall pay for?'
105. $\lambda\epsilon$ η - $\acute{\alpha}$ $\lambda\iota\mu\mu$ $\pi\iota\alpha$ 'with that.'
109. $\acute{\alpha}\epsilon$ $\mu\acute{\alpha}$ θ , 'but all the same'; 'however.'
- III. $\acute{\epsilon}\nu\alpha\iota\theta$. . . $\pi\upsilon\alpha\iota\theta\eta\mu\iota\tau$, 'everything settled down.'

II.

THE CLUMP OF YEW.

5. $\theta\iota$. . . $\pi\alpha\iota\alpha$, 'he was bestowing those.'
7. $\tau\acute{\alpha}$. . . $\theta\upsilon\lambda$ —, 'I might as well go —.'
12. $\xi\lambda\upsilon\alpha\iota\tau$ $\omicron\pi\tau$, 'go on.'
16. $\pi\iota\mu\mu$ $\acute{\alpha}\rho\alpha\omicron\theta$, 'both of us.'
- 17-18. $\tau\acute{\alpha}$. . . $\lambda\iota\omicron\mu$, 'I am delighted that you should be with me.'
27. $\tau\acute{\alpha}$ $\pi\acute{\upsilon}\iota\lambda$ $\acute{\alpha}\gamma\alpha\mu$, 'I hope.'
- 29-30. $\xi\omicron$. . . $\acute{\alpha}\iota\gamma\epsilon$, 'that I shall be deafened with him' (by him).
30. $\theta\alpha\omicron\iota\mu\epsilon$ $\eta\acute{\alpha}\epsilon$ $\acute{\epsilon}$, 'others as well as he.'
- 33-34. $\pi\iota\mu\mu$. . . $\acute{\epsilon}$, 'so much the better.'
36. $\eta\epsilon\acute{\omicron}\rho\pi\alpha\tau$. Fut. auton. of $\iota\mu\mu\pi\iota\mu$.

39. μαίη . . . παθαιρ, 'well said,' lit. 'and is the place you were in'; this phrase is used of a well-timed remark or action.
- 42-43. ἔτασαν ἐν βόταιρ 'they set for a . . .'
45. ἤρην ὁ ἐταίος, 'to the north-west' (ὁ ἐταίος, 'northwards': ὁ stands here for O. Ir. *sa-, fa-,*; later *bho-, bhu-*.)
- 45-46. ἀγυρ . . . βρεάζ, 'and looked as though it would continue fine': Δ ὁ. 'its appearance,' that is, the appearance that it would remain fine, the Δ being the proleptic pass. referring to the clause ζο . . . βρεάζ.
- 53-4. ἀξ . . . ἰυβαίρ, 'passing by the clump of yew.'
- 54-6. οο ἐορνηξ ἀρ φεινντ, 'began to sound.'
- 58-9. ζαν . . . οιοθ, 'without speaking or making a stir.'
70. ξλ. ποσαιρ ε, 'they held him gently.'
73. ποσαιρ, 'settled.'
- 80-1. νι . . . οοήρα, 'he will have to give the music to me.'
- 84-5. ἐυζασαρ . . . Ρίοξ, 'they faced back again to Bruree.'
- 85-6. ἐυν . . . εαταρτα, 'to ask A. to decide the matter between them': the Δ is the proleptic pass. referring to the phrase ἀη . . . εαταρτα, cf. II. 45-46.
- 89-91. ἔεαρ . . . φείν. 'L. considered that E. was committing a very ugly action against him, seeing that he would not leave the little man to him.' ἀγυρ Δ ράθ, 'seeing that,' lit. 'and its saying.' The Δ refers to the phrase νά . . . φείν. See last Note.
- 91-2. Οιον ἰη-αιρτεαρ, 'wasted affection.'
93. μυρα . . . εαθ, 'unless it were.'
- 107-8. φέδασιτ . . . φηρῖν, 'as to who should have the little man.
11. νι . . . λειρ, 'one would not have dared to make so much as a whisper of speech, or to stir hand or foot,' λάμ λειρ, 'one of his hands.'

III.

A WITCHERY OF ANGER AND HATRED.

- 4-5. πέ . . . λειρ, 'No matter how long he would have continued playing, they would have remained listening to him.'
- 6-7. ἴρ . . . ἀιξε, 'They were as if bewitched by him.' ἴρ ἀηλαίος as used here in the beginning of a sentence or clause is colloquially translated 'it is how.' It corresponds roughly to such English phrases as 'in fact'; 'indeed.'
- 10-1. νίορ . . . ειλε, 'it was not the same spell which the music had cast over the 'others.' Note that ἀγυρ Δ βί κυρτα would be wrong, as ἀγυρ implies comparison of two things, while céadna implies specification of one thing, or collection of things.
- 19-20. Cé . . . φεο, 'who is to have this little man?' Note the rel. η-Δ=ζο, II. 108. See IV. 159.
24. νάρ ἐόιρ, 'wouldn't it be right.'

25. *cé . . . ζαβδαίλ*, 'with whom he would like to go.' Cf. III. 19-20.
35. *Ἦο . . . ἑεβίλ*, 'The sadness of the music increased.' Cf. XIII. 29.
37. *Ἀς . . . βος*, 'shedding tears copiously.'
39. *Ἀρ ῥαν*, 'with that.'
40. *ἑρῶσθαι ἀν ὅα ο. ὀέας*, 'poured forth innumerable lamentations.'
41. *Ἀς βυαλαὸ νὰ μβαρ*, clapping of hands is a token of grief amongst the Irish.
42. *ζαὸ δον βύιρε ἄου*, 'howling unceasingly.'
- 43-44. *ἰ ὀρθεὸ . . . ὀρεῖα*—'in such a way that one would have thought from their behaviour —'
45. *Ἀς οὐλ ἰ μβ.*, 'increasing in sweetness.'
- 47-8. *Ἀς . . . ρυαρᾶ*, 'getting fits of weakness and cold faints.'
- 53-4. *Ἀρ ρεαὸ ἰ βρᾶο*, 'for a long time.'
- 55-6. *Ἀ ὀ'ιαρραὶὸ . . . ζοῖ*, 'trying to pretend that he was not crying.' The v.n. *ιαρραὶὸ* takes an initial *ο* after the pre- *Ἀς*, here shortened to *Ἀ*.
- 57-8. *ἑυιρεῶσθαι ὀιοβ ἀν ὀρνωίολ*, 'they recovered from the sobbing.'
- 59-62. *Ἀὸ . . . ὀέαναθ* 'but it was a long time before they had their nerves and their breath and their wits collected, and their voices quietened down so as to be able to talk much.' As a rule *πυινν* only occurs in negative sentences, here, however, the sentence could be thrown into a negative form without change of meaning: *οοβ' ρᾶῶα ζο ραῖβ* = *ní ραῖβ ζο ceann ἰ βρᾶο*. In a purely affirmative statement *πυινν* would be inadmissible.
- 74-75. *ζο . . . ἑυ*, 'till he himself will recommend you to the other man.'
78. *ceól náδ é ριν*. Cf. II. 30.
84. *Ἀ β. ζάιρε ἄμαδ*, 'that would raise a laugh.'
100. *ινρνα τριεῖβ*, 'into fits (of laughter)': *τριεῖβ* is pl. of *τριεαθ* (*τριεαθ*), 'a gush,' 'a sneeze.'
- 115-6. *ρῖυο—ἄμαδ*, 'out came —'
- 118-9. *ἑοθ . . . ὀ'ορζαίε*, 'as soon as he was able to open his eyes.'
120. *Ἀρ λεατᾶδ*, 'gaping.'
- 122-3. *λε νεαρτ τριεῖ*, 'by dint of laughter.'
- 123-4. *ἑομάινεαδ . . . ἰαο*, 'that sight would drive them to the mischief entirely.'
- 127-8. *ἄσυρ ζαὸ δον ἠδᾶδ*, *ἄιγε*, 'laughing continuously,' bursting into laugh after laugh.' Cf. III. 42.
130. *ερᾶορ υιρεῖ* 'the back of her throat visible.'
- 130-1. *ἀν . . . ὀέαναθ*, this is quite correct, though 'Ἀ ο.' could be said, as *βύιρεαδ* is fem. *νυαῖρ Ἀ βῖ ἀν ράιρ* 'Ἀ *τρεαδαὸ ἄγαμ*, and *νυαῖρ Ἀ βῖ ἀν ράιρ ἄγαμ* 'Ἀ *τρεαδαὸ*, are both correct, but *νυαῖρ Ἀ βῖ ἀν ράιρ ριν εῖορ ἄγαμ* 'Ἀ *τρεαδαὸ* would not be said, as in this case *ράιρ* is separated from *τρεαδαὸ* by several words and does not

influence the poss. contained in 'ά (=οά=οο Δ). Cf. XIII. 70.

133. Δ όά βαρ. This is to be noted :—

his two palms,	Δ όά βαιρ
her " "	Δ όά βαιρ
our " "	άρ όά μβαιρ
their " "	Δ όά μβαιρ

The poss. does not aspirate or eclipse the numeral itself, but acts over it, so to speak, and aspirates or eclipses the initial of the noun. This construction is very old. The genitive dual has, as a rule, the same form as the gen. pl. It is also to be noted that the initial of the dual numeral is always aspirated, save when preceded by the article.

140-3. βα βεας, etc., 'that sight was almost worse for them than the lyre even, in causing them all to make fools and silly women of themselves' βα μεαρα όόιβ έυα Δη ραόαρη ραν 'that sight towards them,' i.e., 'the appearance of it.' οε is understood before ρέ 'αιητ, see Vocab.

145. βυαιτε Δμοε, 'exhausted.'

148. Δ λεατ, 'half of them.'

161. ι ζαν ριορ οομ, 'without my knowledge.' ζαν ριορ, 'without knowledge,' became stressed on the prep. and pronounced ζαναρ. It was then taken as a noun, and preceded by the prep. ι, which, however, does not generally eclipse in this phrase.

164. ζαν έυιρ, ζαν usually aspirates when the following noun would have the indef. art. in English: ζαν έοροαρ, 'without any expense,' but ζαν κοροαρ, 'not under expense.' It does not aspirate when the following noun is part of a clause. ο'ιμητιζ ρέ ζαν βυιθεαδαρ οο ζαβάιη, 'he went away without returning thanks,' but ο'ιμητιζ ρέ ζαν βυιθεαδαρ, 'he went away and no thanks,' i.e., in spite of every effort to keep him.

167-8. ηί . . . έαραό, 'it would never do for me to give a wail.'

169-70. ηυαιρ . . . ταβαιητ, 'when I would have an award to make.'

171* ριόε, etc. 'plenty of irritation and anger.' Δ ηοόιηη 'as much as they want,' lit. 'their sufficiency.'

173. In the common phrase, μά ρέ οο τοιη έ, τοιη is treated as a masc. noun. Cf. β'έ ρηιόε Δη ρζέιη έ.

181-3. Δη . . . Δηη, 'such fine soft sweet music that you would have thought there was scarcely any sound at all in it.'

184. κυρηηη κλυαρ ορη 'I listen.'

185. οά λαηγε Δ βί ρέ, 'weak as it was.' οά followed by the abstract noun expresses 'however—,' 'no matter how.' It is to be noted that this οά is used as though it were a part of ηρ, as the noun following it governs another noun in apposition. Cf. VIII. 29.

- 190-1. oo ðuip, etc., 'which reminded those who were listening to it of something like the rocking of a cradle.'
196. map ð'eað < map buð eað, 'as it were' (satirically), 'moryah.'
- 197-8. aɣur . . . ð'feipɣint, 'while anyone could see': aɣur, 'while,' prefixes a dependent particle (50, nð) to the following verb: Δ ð'feipɣint, the Δ is the proleptic poss. referring to cionnur, etc. There is a tendency for the prolept. poss. to prefix ð to a v.n. commencing with ɣ or a vowel. Cf. IV. 116-7., IX. 140-1.
190. oa ðiððeðin ððip, 'in spite of all he could do.'
- 20 'eip, 'as he.'

The three modes of music, ɣoltraiɣe, ɣeantraiɣe, and ɣuantraiɣe are frequently mentioned in early Irish literature. This chapter may be compared with the little story of Cú Chulainn and Senbec, *Revue Celtique* VI.

IV.

THE AWARD.

33. Cf. II. 107-8.
36. cao . . . bpeit? 'What shall I give the decision about?'
41. aɣ bpeit bpeite, pronouncing judgment.'
- 42-3. að . . . ðeana, 'but perhaps he might be caught again as he was before.'
45. bpeip aɣur, 'more than.'
48. ip cuma ɣan, 'That does not matter.'
54. ip cuma liom-ɣa, 'I am indifferent.'
78. eipɣ-ɣe oo ðeal! 'Hold your tongue!'
- 86-7. ba . . . moip —, 'He was a much stronger and bigger and braver man —'
89. map . . . ɣe, 'as if he were —.'
95. cao, etc., 'what made you do such a thing?'
101. ca . . . ɣiuo, 'that fellow is bent on mischief.'
- 104-5. 'There is no one better able to mollify his anger than D.'
- 116-7. Δ ð'iaipaið . . . n-aip, 'to ask your lordship to come back.' Δ ð'iaipaið = Δ iaipaið. iaipaið is often treated as if it were oiaipaið. Moreover, there is a tendency to extend the use of ð, before a v.n. beginning with a vowel or ɣ, to cases where the proleptic Δ precedes, and where the prep. oo was formerly inadmissible. Cf. Notes on III. 55, 198.
132. map Δ bpuil ɣe 'where he is'; map aca ɣe 'as he is.'
139. tuɣaim aɣaio ðip, 'I go towards,' 'make for.' Cf. II. 84.
159. n-a . . . oipca, 'over which you have authority and influence.'
- The rel. n-a, has apparently arisen from i n-a, 'in which,' 'in whom,' i.e., 'in whose case.'
166. b. cað aip, 'we will vanquish it.'
172. cuipim coɣað aip —, 'I make war against —.'

V.

A HOSTING.

5. *nuair* Δ *bí* *gac* *tuairmris* *cuirta*, 'when every enquiry had been made.'
16. Δ *ó'éirí*, 'which arose.' Δ (=oo) often prefixes *ó* to verbal forms commencing with a vowel or *ř*.
- 19-20. *as* *ciorta* Δ *an* *řeíl*, 'discussing the matter.'
- 22-3. *bí* . . . *éruimniuzad*, they had made up their minds to collect an army.'
25. *é*. *oib* Δ *an* *oibé*, 'The night passed.'
31. *lion* Δ *řlóg*, 'in full force.'
34. *ioir* Δ *asur* *t*, 'both people and chieftains.'
41. *neart* *mór* *řear*, 'a great force of men.'
43. *řiar* *óiread*, 'due west.'
51. Δ *óá* *neart*, 'their two forces. See III., 133.
59. *řeib* *éřice*, 'territorial possession.'
- 63-4. *toirř* . . . *éireann*, 'on account of his mother being sister to the high king of Erin.'
- 71-2. *éoin* . . . *é*, 'as long as they could.' *ní* *řeoir* *leir* *é* *óéanam*, he (feels) he cannot do it.' *ní* *řeoir* *óó* *é* *ó*. 'it is impossible for him to do it.' *le* marks the impossibility as *subjective*, oo as *objective*.
- 73-4. *řeádaint* . . . *ó'řařáil*, 'to see if they could find an opening in E.'s army.' Δ *ó'řařáil*, the prep. Δ =oo generally prefixes *ó* to a v.n. commencing with a vowel or *ř*.
78. *le* *corr* *řirt*, 'by sheer strength.'
- 79-80. *éuz* . . . *řan*, 'The two armies spent some time in that way.'
- 80-1. *as* *ř*. *timéall* 'moving round.'
81. *cleařáiróeáct*, 'manœuvring.'

VI.

DODEARA.

- 6-8. "What causes the dismay, my Lord?" said D., "This," said M. C., "that I am afraid E. will challenge me to single combat by-and-bye." *tá* is often used in this way in replying to a question. Cf. *asur* *cao* *é* Δ *an* *loct* *atá* *asat* *ort* *řein?* . . . *tá*, me 'be it ró thór.' *Éirirt*, p. 97.
17. 'don't pretend anything'; 'don't let anyone notice anything.'
24. *éar* . . . *řa*, 'instead of you.'
28. *nác* . . . me, 'that I am not to be despised,' 'that I am no joke.'
36. *ř* . . . *řire*, 'I should be a smaller loss.'

56. *čur . . . ruar*, 'raised a shout of victory': *maōma*, gen. of *maōm* 'a rout.'
59. *ar a ō.*, 'as hard as he could.'
- 62-3. *mar . . . čolpaib*, 'because L. used to wear very white stockings.'
64. *c. a ōđitn*, 'near enough.'
68. *rl. řic C*. Proper names are regularly aspirated in the gen. when they have the force of adjectives.
71. *leir*, 'also.'
76. *mā'ř ead*, 'even so'; 'all the same.'
85. 'or as to what family they were of in Erin': *cé no < cé no ba*; cf. *řurō < řo no ōa*.
The jester's devotion to his lord is frequently exemplified in Irish literature. See *Čat Črionna* (*Silva Gadelica* and *Stories from Keating's History*), and the incident of the sacrifice of Glasdam the satirist in the *Boroma* (*Silva Gadelica*, p. 372).

VII.

IN A FOREIGN LAND.

5. *a čearc*, etc., 'its complement of beds.'
8. *a řabaō leir*, etc., 'which went (customary past) with pork and beef.'
13. *lorř*, 'inclination'; 'desire.'
34. *ar teicead*, 'in flight.'
35. *ō* before the past tense of the verb means 'since.'
- 39-41. *mā . . . bāř-*, 'If you speak to the King of Alba, High King, in time, and ask him to put Mac Con to death.' As to *a ō'iarraō*, where *a* is the proleptic poss, see IV. 116. Here *a ō'iarraō* is apparently the object of an unexpressed verb such as *veinim*, a not infrequent construction. Cf. IX. 140-1.
42. *veinim řuo ar-*, "I obey —."
- 42-3. *vearřar corř řo čur le = čurřar corř le*, 'a check will be put to—.' This periphrasis is common at all periods.
47. *řagan eadřa řam řoinir*, 'I become afraid of him.'
51. *ř cuma ōuinne*, 'it is all the same to us.' *ř cuma liom*, 'I don't mind'; *ř c. ōom*, 'it makes no difference to me'; 'the effect on me is the same.' Cf. V. 71.
55. *ni mōř ōuinne*, 'we must.'
69. *ōā řařmair řin*, 'besides that.'
70. *ar . . . orřa-řa*, 'in a way that will hide from them.'
80. *čun comnūrōte*, 'to live in.'
- 86-7. *řabaim buřeāčar le---*, 'I thank—.'
90. *niōř*, etc. 'They did not allow the A. to excel them.'
106. *řriō řřur řriō*, 'all along.'
111. *řé*, etc., 'at all events.'
113. *čur řřeāč ar*, 'interference with'; 'encroachment upon.'
117. *čao . . . uaiō*, 'what he wanted.'

136. ἰζομῆναι ὅτε, 'always.'
 141. ὅ ἐ . . . ῥί, 'that person was no other than the King.'
 On the development of this use of *ná*, see the Rev. G. Ó Nualláin's article in *Gadelica* I., 237.
 145-6. *καὶ* ἐ . . . *παναμῶναι*, 'what length of time they intended to stay.'

VIII.

BAD NEWS FROM MUMHA.

- 3-4. *ἀγυρ* . . . *δομνε*, 'while no one knew. Cf. III., 197-8.'
 22-3. *ἴρ* . . . *μαῖτ*, 'many is the good laugh.'
 40. *νάρ* *βαοῖα* *ὄοίβ*, 'that they were in no danger.'
 48-9. *κοῖ* . . . *δέιλε* 'So reserved with one another.'
 III. *νί* *ὄόδα*, 'I don't suppose.'
 123. *ἀν* . . . *ἔ. ἴ.*, 'the state in which the C.L. were.'
 125. *νίον* . . . *τόῖαντ*, 'he just raised his hand.' This construction indicates the suddenness of the action.
 131. *Σεῶ*, 'There!'
 137. *μυ* . . . *κοῖρ*, 'a pig and a cow on foot,' that is, alive.
 140-1. *κυρρῖρ* . . . *ἐρανναίβ*, 'they will cast lots.'
 145-6. *βί*, etc., 'that device had failed.'
 152. 'I have been beaten again.'
 156. *ἔυν* *τεῶτ* *ἀρ* —, 'in order to get at —.'

IX.

THE TAIL OF A MOUSE.

4. *ρεόμῖα* *μόρ* *ἀν* *βίῶ*, 'the refectory.' Note the use of the article.
 8. *τῖε* *η-ἔ.*, 'indiscriminately.'
 22. *ῥυτ* . . . *ἄκυ*, 'They collapsed.'
 25. *καὶ* . . . *λε* —, 'what was the object of'; 'the purpose of.'
 25. *νί* . . . *ἄκυ*, 'They did not at all expect—.'
 34. 'η-ἄ *ῥτοῦτ*, 'quite still.'
 34-5. *τά* . . . *ἄῖε*, 'each of them has his head bent.'
 44-5. *νί* . . . *οε*, 'neither did anyone stir.'
 56. *νά* . . . *βάρ*, 'that they cannot escape being put to death.'
 69. *ἄ ἡ. ῖν*, 'anything else.'
 88. *νάρα* *ῖβ. ῖς.*, 'Bad health to the informant.' The opposite is *ζυρα* *ῖβ. ῖς.*: -*ρα* < *ῖοβ*, pres. subj. sg. 3 of *ῖρ*.
 95. *ὀῖομπυῖεῶ*, 'his stomach would turn.'
 97-8. *σο* . . . *Con*, 'Mac Con's patience gave way.'
 114. *τρυσῖ* *ἐράϊοτε*, 'a woeful pity.'
 116-8. *ἔυν* *ὄο* *ἔαρτ* *ῖεῖν* *ἄ* *βαντ* *ἄμαῖ*, 'to assert your own right.'
 120. *ῖρ* . . . *ῖό ὄ.*, 'Better late than never.'
 121. *ῖόῖῖρ*, etc., 'The help will do good even now.'
 140-1. *νάρ* . . . *σομ*, Cf. VII. 39-41, and IV. 116-7.

142. *ca* . . . *bpaic*, 'How did I know that it was not spies—.'
 150. *na* . . . *oige*, 'the new of every food and the old of every drink.' A stereotyped phrase in the old Irish tales.
 153. *oá fagáil*, note this, not *oá bpaigáil*.

X.

GAMES.

16. *as fedaicint*, 'in order to see.'
 23. *baín*, etc., 'He gave it a couple of heavens.'
 24-5. *timceall* . . . *féin*, 'about twice his own length.'
 27. *com*, etc., 'as much as to say.'
 39. *na* . . . *i*, 'than the A. had put it.'
 52. *baín* . . . 'give it another cast.'
 53. *ni* . . . *oi*, 'I have had enough of it.'
 59. *fé*, etc., 'as if he had just awakened.'
 72. *go ceann tamail*, 'for a while; *i go. t.*, after a while.'
 94-5. *as* . . . *oib*, 'showing them the way.'
 102. *n-a*, rel. cf. IV., 159.
 109. *ar*, 'amongst'; 'of.'
 109-10. *go* . . . *teact*, 'that they should have to come.' Cf. *gan a beic oiaib é tpeadao, eirint*, p. 65.
 127-8. *b'é* . . . *teact*, 'The least they ought to do, they considered, was to come—.'
 132-3. *cuireadar* . . . *orta*, 'they impressed on them—.'
 135. *a lan eile*, 'many others.'
 139-40. *b'é* . . . *oéanaí*, 'L. was most impatient to see something being done.'
 144. *.i.* an old abbreviation, here=*'ré rin*.

XI.

THE SEA COVERED WITH SHIPS.

1. *bi na huairle* . . . *biosar*, cf. *vo eós an Gallóglae úo a labair*, *eós ré a tuag*, *an cleairte*, II. 133-4. The repetition is in order to prevent the verb being separated from its subject by too many words.
 8-9. *oúinn i oirúir*, 'for us three.'
 17-8. *tá* . . . *é*, here *é* is in apposition to the clause *pé* . . . *héagópta*, referred to by the proleptic poss. understood before *fiort*.
 24-5. *sur* . . . *é*, Here *é* stands in apposition to the clause *oá otagao* . . . *linn*.
 28. *le bunúr*, 'advantageously.'
 31. *go móir móir*, 'especially.'
 59. *gadaim vo oiruib i*, 'I trample upon.'
 80. *oiaob* . . . *rin*, 'the result of that conviction.'

95. *mac uo níg s.*, 'a son of the . . . g of the Saxons.' *mac uo'n níg*, 'a son of the King.' *ac an ríog*, 'the King's son.'
98. *fé láim* 'under the command of—.'
107. *náe móir*, 'almost.'
111. *as*, 'in order to.'
169. *i tpeó eun gluarite*, 'in marching order.'

XII.

THE BATTLE OF MAGH MUCRAIMHE.

7. *an cat fuilteac úo*, *úo* is used when referring to something of which the listener is presumed to be thinking or have knowledge.
11. *fas ó riam*, 'a very long time ago.'
14. *cas 'n-a t.*, 'why.'
25. *folam ó*, 'empty of.'
47. *muc ra mbreir*, etc., 'one too many or . . . ew.'
109. *ar . . . anonn*, 'opposite to him.'
168. *ní . . . bein*, cf. IX. 44-5.

XIII.

A COMPLETE ROUT.

5. *o'don gnó*, 'purposely.'
- 6-7. *as . . . scúil*, 'retreating a little.'
- 7-8. *beineasdar . . . maic*, 'they kept up the pretence well.' Note use of *o'don gnó* as a noun, and cf. *upé céile*, V. 85.
22. *ó'n ut. tiar*, 'from behind.'
24. *i l. taoib*, 'sideways.'
29. *oo . . . ruc*, 'The running quickened.' Cf. III. 35.
- 34-5. *a o'iarraio corc oo cur*, etc., here *corc* does not change, as it begins a clause.
- 38-9. *a o'iarraio . . . rcao*, 'trying to force the men who were around him to stop.'
48. *ell conoailbe*. This phrase is taken from the old text (see *Introd.*), Whitley Stokes' rendering is 'a feeling of affection,' O'Grady's 'a fit of kindly affection,' *conoalbe* means primarily 'love of one's native land.' See Meyer's *Contribb.*
56. *muinil*, gen. sg. of *muineál* (*muineál*). Cf. the classical *cinil*, gen. sg. of *cinéal*.
- 60-1, 65-6. These lines (from the old text) are thus rendered by O'Grady, *Silva Gadelica* ii., 357. 'A low stroke it is that Beine strikes, a high one that strikes Beine, for the strokes that Beine the Briton, strikes, my nature is all distorted.'
70. *'á bualaó*, see note to III. 130-1.
74. 'Don't you mind,' said L.L.

XIV.

LUGHADH MAC CON HIGH KING.

10. 'That is one of the things which people often meet with.'
 13. ní nác iongnadó, 'of course'; 'naturally.'
 14. ná, see note to VII. 141.
 17. é. ruar, 'grown up.'
 20-1. cad . . . éogaint — ? 'why did he take that child — ?'
 26. 'gá . . . cuige, 'urging him to do it.'
 27. a tuis . . . b., 'which gave B. to understand.'
 42. gur . . . é, cf. XI. 24-5.
 69. pé'r o. é, 'at all events.'
 85. an . . . céile, 'every sort of annoyance.'
 88. a . . . doib, 'that would befall them.'
 92. cuirim i leib —, 'I ascribe to —'
 93. ó éiríde, 'heartily.'
 96-7. ar . . . amac, 'opposite the queen's *grianán*.' *grianán*: a sunny chamber.
 101. oo l., 'they made bare, i.e., 'they ate up the crop.'
 108. o. ar, 'payment for.'
 117. o. i, 'compensation for.'
 125. ní ná raé, 'luck nor grace., *lit.* 'king nor grace.'
 138-9. ní . . . rin, 'he would not have found A. alive in the West.'

XV.

VENGEANCE.

46. tá . . . doit, 'He has some evil intention towards you.'
 47. 'He is not to be trusted at all.'
 61. ba . . . céile, 'who were fonder of one another.'
 74. an . . . damarrad' of the curly, wavy hair.'
 76. 'n-a n-earbá, 'wait out them.'
 87-8. i no. l. oit, 'Off with you after L.'
 100. 'The rock which was at the back of his head re-acted.'
 When he got the blow on the forehead his poll was knocked against the rock, which was behind it, the re-action of the rock is called *rreagairt*.
 'Action and re-action are equal and opposite,' *coir-rreagrann coinneart uim éoinneart*.
 123, etc. See *Cat Cúionna*, in *Silva Gadelica and Stories from Keating's History*.

VOCABULARY

NOTE.—In a few cases alternate forms and spellings are added in round brackets.

- Δ, rel.**, what; all that. *Eclipses the initial of the verb save in the past tense where it becomes Δρ, aspirating.*
- Δ, prefixing h- to vowels**, from; out of. See Δρ.
- άβαλτα**, able [Δρ, for].
- άδαμαρ** (άδάμαρ), near.
- άδαρς**, *f.*, horn, bugle.
- άδδαρ**, *m.*, material. **ά-πίος**, a prospective king; a king's heir.
- άις**, 1 *n-Δ*-, beside.
- άιςνε**, *m. and f.*, mind.
- άιήδεόιν**, 1 *n-Δ*-, in spite of.
- άιήτιός**, *m.*, an animal.
- άιμρρ**, *f.*, time, season, weather.
- άιρε**, *f.*, heed, care.
- άιρεά**, *v.n.*, counting.
- άιρρζιμ**, I hear; perceive.
- άιρρζτε**, *adv.*, certain; particular. **αιρρμ-1 n-Δ**, I make sure of—.
- άιρ**, **έαρ n-Δ**, back(-wards).
- άιτεαρ**, *m.*, delight.
- άιτινς**, *v.n.*, recognising.
- άιτνε**, **τά Δ. άγαμ άρ—**, I am acquainted with. **αιρρμ Δ. άρ—**, I become acquainted with.
- άιτνρζιμ**, I recognise.
- άιτεάτ**, *f.*, amazement.
- άιτρομ**, *m.*, fosterage.
- άμ**, time. 1 *n-Δ*-, in time.
- άμεαρς**, amongst.
- άηρρ**, *m.*, suspicion.
- άητάς**, *conj.*, however.
- άμυόδ**, astray; at fault.
- άνα—**, *intens. pref.*, very.
- άναάινν** (άναάάιν), *f.*, mischief.
- άνά**, *m. and f.*, breath.
- άνα**, hither.
- άναμ**, *m.*, soul, life.
- άνορ**, *m.*, an injustice, act of violence.
- άνφλαίτ**, *m. and f.*, usurper.
- άνλάννί**, *pl.* of **άνλάνν**, condiment.
- άνονν**, thither.
- άρρμαάτ**, *m.*, tyranny [Δη, *neg. pref.* + ρμαάτ, rule; cf. **άνορ**, **άνφλαίτ**, above].
- άρρριαντα**, outrageous.
- άοιβνεαρ**, *m.*, delight; enjoyment.
- άοιρρεάτ**, 1 *n-Δ*- **λε**, together with long with.
- άοιρνε**, anyone. **ζάδ Δ.**, everyone.
- άονόρ**, 1 *n-Δ*-, in any way; at all.
- άοντνρζιμ**, I agree; acquiesce [λε, with, in].
- άρ**, *m.*, slaughter; defeat; rout.
- άρδαρ**, *m.*, corn.
- άρζάιν**, *v.n.*, plundering.
- άρμ**, *m.*, a weapon; weapons.
- άρμαί**, *f.*, armament.
- άρμέτα**, armed.
- άρ=Δ**, from, out of. *Used before unaccented words, such as the poss., and the article. Before nouns the form is Δ.*
- άρς**, deed.
- άρναόάς**, ribs.
- άέαρ**, *m.*, gladness.
- άέζάβάί**, *v.n.*, repaying.
- άέρρρζιμ**, I change; become changed.
- άααίς**, **αιρρείμ b.**, a limp.
- άαις**, *ds.* of **άαα**. **b. άν θννίτ**, the back of the neck. Cf. **άαα**, angle etc., Meyer's Con-tribb.

baíl, *f.*, luck. *is maít an b. aip*, it is lucky for him.

baile, *ab.*, homewards; *ra b.*, at home.

bailluġaó, *v.n.*, gathering.

baínm, I strike, take. *b. le*, I belong to; concern; meddle with.

baírciġe, *v.n.*, managing.

ball, *ap b.*, by-and-bye.

barra, *ve b.*, in consequence of.

bárċan, harm.

barġaó, *m.*, an injury.

barġaíte, hurt (in the sense of maimed').

beaócuġte, perfected.

béar, *m.*, custom; habit.

beaó, *f.*, *ds.* -aíó, life.

beirbġim, I boil.

beiribeaó, *m.*, beast.

binna, sweet; melodious.

binneaġ, *m.*, sweetness.

bláipe, *m.*, a bit.

bocóio, shield; buckler.

boópaó, *v.n.*, deafening; bothering.

boġaim ve, I let go of.

bonn, *see* láirċeaó.

braó, *v.n.*, spying.

bráóair, kinsman.

bréaġ, fine; handsome [*<* bréaġóa].

breir, *ra mb.*, in addition; 'over.'

breíteahtaraġ, *m.*, judgment.

breítnuġaó, *v.n.*, judging.

breóiteaó, *f.*, sickness.

bríġ, *óá b. rin*, therefore.

bronnaim, I bestow, make presents.

brúġaim (brúim), I press; crush.

brúó, *v.n.*, pressing; crowding.

buaó, beirim *b.*, I win; triumph.

buaóaim [*ap*], I surpass; conquer; win.

buibeaó, grateful.

buibeán, *f.*, company; regiment.

buile, madness. *ap b.*, in a frenzy.

buille, *m. and f.*, a blow.

búirċeaó, *v.n., f.*, bellowing; a roar

buġ (bolġ), centre. *See* Meyer Contribb. **bolġ** (4).

bun. *m.*, bottom. *i mbun*, in charge of, in the sense in which a herd has charge of his flock, or a school-master of his class. *When poor people receive alms from the head of a family they say* *ġo bráġaíó óia or cionn oo élanne tu. not i mbun oo él., but i mbun rġoile i ġcill níuipe ní tuġim ġur b'é beir* *murry I do not think he will continue long.*

búncáirċe, advantage. beirim *b. ap*—, I take advantage of—

bunúr (bunáóar), *m.*, substance. *le b.*, advantageously.

caóair, *f., gen.* caópaó, help.

caínt, *f.*, speech; speaking.

caíteah, *v.n.*, spending; consuming. *i ġc.*, throughout.

c. aímġipe, amusement; pastime.

caíteah, *v.n.*, throwing.

caíteim, (1) I spend; consume;

(2) I throw [*le, at*]; (3) I am compelled to.

camaraġaó, wavy.

caoi, way; opportunity.

carbaó, *m.*, chariot.

caġ, curly.

caġaim, I turn.

caġúr, *m.*, hammer.

caóair, *f.*, city.

caóin, when. [*<* ca chuim? Cf.

cuim, when, Meyer's Contribb. and Mid. Ir. *cechuin*, *gechuin*].

caóuġaó, *m.*, regret.

céaópaó, *m.*, sense; nerve.

ceamalaó, clown; churl.

céile, *a é.*, one another; *le é.*, together; *ap a é.*, in succession.

ceíim, I conceal [*ap, from*].

- eóó, *g.* -óig, dust.
 eíó, *ds.* of cíoc, *f.*, breast.
 cineada, races, tribes.
 cion, *m.*, affection [Δρ, for].
 cionnur, how? in what way?
 cíoraó, crested.
 cíoraó, *v.n.*, combing; raking.
 círcéim, *m. and f.*, a step.
 cúim, quiet.
 clab, *a term used for the mouth wide open.*
 claoibim, I overthrow.
 cleit-dálpín, a knobstick.
 cliaó, *pl.* cliaóada, a hurdle.
 cliaóána, sides; ribs.
 clúraíte, covered.
 cluice, *m.*, a game.
 cluice-maó, a playing-field.
 cnearta, civil; quiet.
 cnearpúigim, I become whole [referring to the closing up of the skin after a cut].
 cnuarac, *v.n., tr. and intr.*, gathering.
 cogao, *m.*, war.
 cogar, *m.*, whisper.
 coisil, *pst. sg.* 3 of coislim, I sleep.
 coinearóar, *m.*, quarrelling.
 coinne, *f.*, a meeting; appointment. *igc.*, to; against.
 cóir, *f.*, entertainment; equipment; provision.
 cólpa, *f.*, calf, shin.
 comáctac, powerful.
 comáinim, I drive; *c. liom*, I proceed.
 comáir, *or c.*, before; in the presence of.
 comáiream, *v.n.*, counting.
 comáirle, *f.*, council; counsel.
 comár, *m.*, an obligation.
 com-aoirve, of equal height.
 comáirpnaó, *f.*, neighbourhood.
 com-éoirmaidil, of similar appearance.
 comóar, affinity.
 com-méio, of equal size.
 comnuibe, *v.n.*, living; dwelling.
 comérom, balance.
 conónam, *m.*, assistance.
 cor, *m.*, a stir; move; turn.
 corpúigim, I stir.
 coraint, defending; defence.
 cor-ár-boló, grinding oppression.
 crannócor, *m.*, casting lots.
 crann-tabaill, a sling.
 craor, *m.*, the back of the mouth visible when it is widely opened.
 cneac, *f.*, plundering.
 cneacac, *v.n.*, raiding.
 cneácta, ruined.
 creiveamaint, *f.*, respect; influence.
 crior, *m.*, belt.
 cró, ring; fence.
 crob, *dp.* crobnaib, the hand half open.
 cródaó, *f.*, valour.
 croiceann, *m.*, skin; hide.
 cromaim, I stoop; I begin [Δρ].
 cromán, *m.*, hip.
 crón, brown; saffron.
 cruaoócar, *m.*, difficulty; hardship.
 cruinnigéte, gathered together.
 cruinnuóac, *v.n.*, gathering; an assembly.
 cuairó, *f.*, a tour; visitation.
 cuálaó, *f.*, a company; band of followers.
 cuan, *m., dp.* cuantaib, a harbour.
 cuarac, *m.*, a search.
 cuaraoigim, I search; seek.
 cúige (cúigeac), *m. and f.*, a province.
 cuimín, *if c. liom*—, I remember—.
 cuimneam, *v.n.*, thinking; recollecting.
 cuirleann, *gs.* of cuirle, *f.*, wrist; arm.
 cúl, *m.*, back; the hair of the back of the head. *cugaim c. ar*, I turn my back on.
 cúl-oín, shelter; harbourage.
 cumálaó, *f.*, slavery [from cumal, a bondmaid].

cumar, *m.*, power.
 cumuad, *m.*, cover.
 eun, to; towards; for the purpose of [usually gov. gen.]
 eusam, *m.*, care; management.

oalta, pupil; foster-child.
 oairre, bondage.
 oairmaad, *m.*, slavery.
 oar liom, it seems to me; I think.

oedair, difficult.
 oedair, *pst. sg. 3 dep. of* teigim, I go.
 oedair, *m.*, appearance.
 oear, *fé no.*, *defect. verb.*, caused.

oeara, tugaim *fé no.*, I notice.
 oearuigim, I arrange.
 oemne, certainty.
 oemniutead, certain.

oem, *fé o.*, towards.
 oearad, *m.*, end. *fé o.*, at last.
 cor oearad, hind leg.
 oear, *gen. of* oiar, a pair.
 comrac oear, a duel.

oeadad, hugging.
 oiarad, *i no.*, after; behind. *i no. oiele*, in succession; by degrees.

oian, swift; keen; strenuous.
 oibeirg, *f.*, vengeance.
 oibir, *pst. sg. 3*, expelled.
 oibir, *v.n.*, banishing. *ar o.*, outlawed; in exile.

oieadl, *m.*, utmost endeavour.
 oig, *f.*, a trench.

oilir, loyal; intimate.
 oinnear, *m.*, dinner.

oioairt, *v.n.*, avenging.
 oioairt, *m.*, revenge.

oioirad, trenches.
 oiolaim, I pay; I requite. [*ar* for].

oiorcan, gnashing.
 oirad, exact; exactly.
 oirim, a band; company.
 olige, *f.*, law.
 olut, dense.
 oodair, hardship.

oie, *ir o. liom*, I suppose.
 oiein, sufficiency; enough.
 oimairt, damage.
 oir, *m.*, a bush; a clump.
 oirannugad, growling.
 oiradad, *f.*, magic; enchantment.

oio-, *adj. pref.*, bad.
 oio-oirad, *f.*, distrust [*ar*, of].

oio, *m.*, back.
 oioim, *v.n.*, moving.
 oioim, *intrans.*, I move.
 oiu, a jester.
 oilleair, foliage.
 outair, *f., gs. outair*, country; native place.

oairad, *collect.*, steeds.
 ead, *m.*, jealousy.
 eadair, *m.*, forehead.
 eadair, *f.*, injustice; wrong.
 eadair, *m.*, unjust.

eadair, *m.*, fear.
 eadair, *i n-e.*, without; besides; as well as.

eadair, *collect.* birds.

eadair, *m.*, tail.

eadair, *m.*, waterfall.

eadair, *m.*, waterfall.

eadair, disagreement.

eadair, lack; need.

eadair, *m.*, enmity.

eadair, *v.n.*, cursing.

eadair, *m.*, want. *i n-e ar*, missing from.

eadair, *m. and f.*, armour. *i n-e*, equipped.

eadair, force. *ir e. oim*, it is necessary for me; *ar eair*, hardly.

eadair, some; certain.

eadair, I claim.

eadair, *m.*, claim [*ar*, on].

eadair, *m.*, commotion.

eadair, *m.*, falsehood.

eadair, refusal.

eadair, See Notes.

eadair, knowledge: *e. ar*, skill in.

iaipaió, *v.n.*, asking; attempting.

iaipma, *m.*, remains; effect.

iaiaéca, strange; foreign.

iaieann, *m.*, hell.

iamtígim, I go; depart.

ianónn, *f.*, brain.

ianeao, *m.*, place.

ianóip, *v.n.*, grazing

ioóna, battle lines.

ioimpáil, *v.n.*, turning.

ioimpuigim, I turn.

ioncár, *m.*, hope.

ionnúin, dear; beloved.

ionnarba, *m.*, expulsion; banishment. *ar* i., in exile.

iontaoib, *f.*, trust [*ar*, in].

ioigao, *f.*, the back of the knee-joint.

iuil, cuirim i n-*i*. *oo*—. I make known to—.

lámpeáil, *v.n.*, handling.

láitpeac, present; at once.

l. bonn, immediately.

láinac, shooting; casting.

láip, *m.*, ground. *ar* *l.*, prostrate.

laipmuid, outside.

laipoir, on the east.

laipuid, on the north.

leaca, *f.*, *ds.* -ain, cheek.

leagaim, I knock down.

leagaim, I melt; dissolve.

leanaim, I follow; continue; remain.

léapad, *v.n.*, beating.

leat-, *adj. prof.*, half.

leataim, I spread.

leat-ceann, *m.*, side of the head.

léimim, I leap.

léimr, *v.n.*, jumping.

léip, *go l.*, entirely.

leit, fé *l.*, apart; especial. *o fin* i leit, ever since.

leitéio, *f.*, something similar.

Δ l. *oe-*, such—; such a—.

Δ l. *eile oe-*, another such—.

leogaim, I let; allow. *l.* *oim*, I pretend.

linn, time; period. *le l.*, at the time of; while.

luigaim, I shout.

loingear, *f.*, ships.

lomaim, I make bare.

lompa, *m.*, fleece.

lón, *m.*, provisions; food.

lusaíob, *v.n.*, swaying.

lúb, loop. *l.* *ar* *lár*, a dropped stitch; a gap.

lúbam, I bend.

luc, *f.*, *np.* lúcaig, a mouse.

lucr, people. *l.* *faire*, watchers.

lúca, less. *Used as comp. of* *beag*.

lúipeac, *m.* and *f.*, a suit of mail.

lát-cléap, *m.*, athletics.

maóaire, *m.*, plain; pasture.

maótnam, *m.*, meditation.

magad, *v.n.*, jeering [*fé*, at]; mockery.

maoin, *f.*, wealth.

marc, *m.*, beef.

meabair, *f.*, mind; memory.

meagáimr (meabácaim), *f.*, weight.

meallad, *v.n.*, beguiling; coaxing.

meap, quick; lively.

meio, amount.

meirge, *f.*, intoxication.

mí-*ad*, *m.*, misfortune.

mianfuic, *v.n.*, gasping (méan-*faóac*).

miar, *f.*, *ds.* méir, dish.

milléan, *m.*, blame.

millim, I ruin.

mí-thirneac, *m.*, dismay.

miogarmac, *v.n.*, *f.*, nodding with sleep; dozing.

mionn, *m.*, crown.

miogair, *f.*, hatred; resentment.

mí-*pac*, *m.*, lucklessness.

mir^{oe}, *an m.* leat? do you mind? ní *m.* *óuir*, you may.

ní *m.*, it is no harm.

mirneac, *m.*, energy.

mo, many (τομόδ).
 μόρ-τιμθεάλλ, *adv. and prep.*
 around [gouv. gen. save when
 followed by prep.]
 μοτυγίμ, I perceive; feel.]
 muc, *f.*, pig.
 μυμεάλ, *m.*, neck.
 μυντεαρτά, friendly.

ναονδαρ, *m.*, nine persons.
 νεόιν, *αρ n.*, indeed; 'sure.'
 νεαμήν, nothing. κυριμ *αρ n.*
 I do away with.
 νεαρτ, *m.*, strength.
 νόρ, *m.*, habit; custom.
 нуάετ, *f.*, news.

όόάιο, *f.* occasion.
 οίρεαο, amount. ο. εγυρ, as
 much as.
 οίλεαμάιουτ, *v.n.*, nourishing;
 rearing. *αρ ο. εγ*, being fost-
 ered by; in fosterage with.
 οίλιμ, I nurse; rear.
 οίλμάιτεαρ, *m.*, wealth.
 οίλμάύόδν, *m.*, preparation.
 οίλμάυαό, *v.n.*, preparing.
 ολόγόν, *m.*, lament.
 όρσ, *m.*, sledge hammer.
 οργαίετ, *v.n.*, opening.
 ορναό, *m.*, a sigh.
 ορнуіοі, *v.n.*, sighing (ορναόγδα).
 οτάρлуге, sick bed.

ράιηс, *f.*, field.
 ré, whatever; whoever.
 реарра, person.
 pléiό, trying; pleading.
 pléiriúp, pleasure.
 plúr, flower; pick.
 ποιбилюе, public.
 ποιбилюеаеτ, the public.
 рпиоаим, I pinch.
 рруінра, *m.*, prince.
 рунн, an amount; much [only
 in neg. sentences].
 рúnc, jeopardy.

рабайрнеае, open-handed.
 рάρлаі, rumours.

рад, *m.*, prosperity.
 ré, space of time; ποім ré,
 before; beforehand.
 реаеταιб (*ар. of ποετ*), *ι r.*, on
 the point of; almost.
 реамар, stout.
 réiό, easy; gentle.
 réiότeае, freeing.
 réiр, *σο r.*, according to.
 риап, *m.*, sign.
 ригнеар, *m.*, delay.
 ригтеаглад, *m.*, royal house-
 hold; palace.
 ринн, point; spear-head.
 роετ, *ι r.*, in the shape of; on
 the point of.
 рó, very.
 роише, роимир, *pronom. prep.*, be-
 fore him or it.
 рún, secret; counsel; intention
 рúrгaό, *v.n.*, smiting.

Зáόаим, I thrust.
 гагар, *m.*, a kind; sort.
 гаиόбреар, *m.*, wealth.
 гаίηе, *f.*, quietness.
 га́м, peaceful.
 гар *а*, *eclipsing*, ere; before.
 (*гар ар, aspiring, before the
 past tense*).
 га́руааό, *m.*, violence; insult.
 га́рта, satisfied.
 гаτалагίμ, I trample.
 геаеаиτ, *v.n.*, avoiding.
 геаеар, *beyond*; in comparison
 with.
 réао, *m.*, treasure; present.
 réап, *m.*, good fortune.
 реаир, chance.
 реарраае, *m.*, foal.
 реаррааό, *m.*, a stretch, *as in
 yawning*.
 réiоim, I blow.
 реііб, *f.*, possession.
 реіиnиm, I play (music).
 реіиnτ, *v.n.*, playing; sounding
 реóмра, *m.* a room.
 ргаирим, I scatter.
 ргамал, *m.*, a cloud.
 ргараим, I separate [*le, from*].

- rḡéal, story; affair.
 rḡearcáim, I burst. ḡ. ḡp
 ḡáirúde, I laugh loudly.
 rḡeíó, *v.n.*, vomiting.
 rḡeinnim, I fly; leap.
 rḡeón, *f.*, fright.
 rḡruóram, I destroy.
 rḡruḡal, *m.*, throat.
 rḡuabab, *v.n.*, sweeping.
 ríá, longer; further. *comp. of*
 rír, long [*cf. mó and mór*].
 ríde. *adj.*, fairy.
 ríleab, *v.n.*, dropping; dripping.
 rínim, I stretch.
 ríolraigim ó, I am descended
 from.
 ríótcáin, *f.*, peace.
 ríubal, *v.n.*, going; proceeding.
 ḡp ḡ., going on.
 ríleag, *f.*, *dp.* -ḡnaib, spear.
 ríleamnuigi, slip.
 rílige, *f.*, wa., road.
 ríinn ríeige, the flat part of a
 spear.
 ríloct, *m.*, race; family.
 rílogab, *v.n.*, swallowing.
 rílogab, *m.*, hosting; a cam-
 paign.
 rílóigte, *pl. of*
 ríluag, *m. and f.*, an army.
 rímoipeact, *f.*, tittering.
 rímoip, *m.*, marrow.
 rímúrac, *m.*, the soft, spongy
 interior of a bone; the inner
 marrow.
 ríragab, *m.*, a catch of the
 breath.
 rírap, a catch; snap.
 ríocair, settled; quiet.
 ríocruigim, I settle.
 ríócraíoe, forces; multitude.
 [Compd. of so+caraid]. *The*
phrase, imire ḡ., which occurs
in the old text, possibly means
strategy. Stokes (Revue Celti-
que, xiii., p. 459) suggested
act of friendship. O'Grady's
rendering (Silva Gadelica, ii.,
p. 359) is 'act of generalship.'
 ríocruigim, I settle; arrange.
- roiléin, distinct.
 roilre, *f.*, brilliance. ro ḡ, your
 Lordship; your Majesty.
 ríoiúéán [ḡp], *v.n.*, abusing.
 rípleabacáir, *m.*, dependence.
 ríruocab, *v.n.*, rousing; incit-
 ing.
 ríruagáim, I stir up.
 ríruann, *f.*, a snore.
 ríruan, *pl.* -rua, a bridle.
 ríruirim, I reach.
 rírácaí, stacks.
 ríruonab, *v.n.*, finching.
 ríruo-ḡiacal, *f.*, a long tooth; a
 fang. (Also ríruo-ḡ., ríruo-ḡ.).
 ríruó, cuirim ḡ. ḡp, I interfere
 with.
 ríruimneair, *m.*, ease.
 ríruantraigé, restful music.
 ríruarac, trifling; petty.
 ríruacab, *v.n.*, trembling.
 ríruira, *m.*, sport.
 ríruibeacáin, *m.*, a seat.
 ríruilbneair, *m.*, good humour.
 ríruim, *f.*, regard; heed. cuirim
 ḡ. i, I pay heed to.
 ríruic, *m.*, merriment.
- ruca, um an ru., by the time
 that—.
 rucaite, come.
 ruiclib, *dp. of* ruicall, sling.
 ruicbte, *m.*, usefulness.
 ruicair, *pronom. prep.*, past,
 beyond him or it.
 ruibeánaim, I show.
 ruicnim [le], I please (ruicnim).
 ruicall, *m.*, a space.
 ruicob, *m.*, side. i ru., about;
 regarding.
 ruicab, *quic.*
 ruic, past; by; beyond.
 ruicruingim, *m.*, I draw; pull.
 rúirg, report; tale.
 rúe, an rúe, the person who—.
 rúeacraíre, *m.*, messenger.
 rúeanam oir, come along.
 rúeangbairim [le], I meet.
 rúeannca, i ru., together with;
 as well as.

- τεαρτσιγim, I am lacking.
 τεαρτσιγεann — uaim, I want
 —
 τειθεαδ, *v.n.*, running away.
 τεinn, sore.
 τεipeann γε oim, I fail to do it.
 τιγεар, *m.*, housekeeping. fear
 тигир, steward.
 тимеалл, around; about. 1
 n-a t, around him or it.
 тиопран, *m.*, a lyre.
 тиорантадт, *f.*, tyranny.
 тиорета, *pl.* of тир, land; country.
 тиг, thick; dense.
 тóгдайт, *v.n.*, raising; taking.
 тóгдайм, I raise; take.
 тóгдайт = тóгдайт.
 тоилгim, I consent.
 тоилтеанад, willing.
 тóир, *f.*, pursuit. ар т., in pur-
 suit of.
 тóирнеад, *f.*, thunder.
 тойг, *conj.*, because of; on
 account of.
 тоһайрте, measured.
 тонн, *f.*, wave; surface; т. -ар-
 богад, a quaking bog.
 торад, *m.*, fruit; result.
 тормаг, refusal of food through
 sulkiness.
 тогнуйгim, [ар], I begin.
 трад, *m.*, the space of a day; a
 time.
 тpeабцар, *m.*, race; clan.
 тpeарна, *prep. gov. gen.*, across.
 тpeйт, weak.
 тpeд, direction. 1 ст; 1. to-
 wards; 2. so that. тpeд
 байл, direction.
 тpиалл, *v.n.*, proceeding. аг т.
 ар, to.
 тpиад, *m.*, chief.
- тріо, *pronom. prep.*, through
 him or it.
 тріорган, *m.*, furniture.
 тріоіоim, I fight.
 тріомайде (тріомода), heavy.
 тріг, cause.
 тудирим, *f.*, opinion. бутле ре
 т., a random shot; a guess.
 тудирг, *f.*, account [ар, of].
 Цуйрим т-ар, I ask informa-
 tion from.
 тударгедл, *m.*, wages.
 тударгайт, *v.n.*, hammering.
 туйлеад, *m.*, increase; addi-
 tion; а т., any more, т.
 царалл, more horses.
 туйлеам, *v.n.* deserving; merit.
 туйлим, I earn.
 туйре, *f.*, weariness; fatigue.
 туйр, ар ст., at first.
 туйргит, *v.n.*, understanding.
 туйтim, I fall.
 туйтim, *v.n.*, falling.
 тулг, couch (толг).
 тур, stiff.
- уай, *f.*, a heap. у. гайриде,
 roars of laughter.
 уайм, *f.*, a cave.
 уайр, time; occasion.
 уайреаннтa, sometimes.
 уалдай, *pl.* of уалад, *m.*, a load.
 уадббгад, astonishing; wonder-
 ful.
 уэдт, *m.*, bosom.
 уиле, all. ан уиле [aspirating],
 every.
 уиме, *pronom. prep.*, about.
 around him or it.
 ум, by; at; for.
 урцар, *m.*, a cast; throw
 урa, easier.

PERSONAL NAMES

(The numbers refer to pages.)

- Διλιλλ, 54, husband of Méibh, the heroine of the *Táin Bó Cuailnge*.
- Διλιλλ Ólom, 1, etc., son of the Eoghan Mór or E. Taidhleach, also called Mugh Nuadhad, with whom Conn divided Ireland into the two parts afterwards called respectively, Leath Cuinn and L. Mogha. Ólom or Δυλομ is said to mean 'bare-ear,' a name given to him because Áine the fairy cut off his ear on that November night. See *Cóir Anmann*, § 41 (*Irische Texte* III.). Another form of the name, however, is 'moshaulum.' Cf. the place-name, 'Áine aulum,' Topographical Poems, p. 118.
- Áine, 3, 4.
- Διμαρρεϊν, 54, son of Eccet Salach and father of Connall Cearnach; a character in the Cú Chulainn Saga.
- Δρε mac Cuinn (Δρε Δοιρρεαρ), 4, etc., son of Conn Céadchathach, became King of Ireland in A.D. 166.
- βαλορ, 53, a character in ancient Irish mythology. See F.M.I. p. 18.
- βέιννε βριου, 50, 55, 59, This personage is not identified in the old tale published by Stokes and O'Grady. In F.M. and *Cóir Anmann*, § 220 (*Irische Texte* III.) he is called 'ri Bretan,' 'King of the Britons.'
- βριουαν, 62, Brian Bóroimhe, who wrested the Kingship of Ireland from Maolsheachlainn Mac Domhnaill in 1002, and was slain at the Battle of Clontarf in 1014. After his death Maolsheachlainn resumed the sovereignty.
- Caρ, 1, = Coρmac Caρ.
- Cιαν mac Διλεαλλα, 1.
- Connall Ceapnac, 49, 54; a warrior in the Cú Chulainn saga.
- Conchobhar rí uleab, 49, 63, Conchobhar mac Nessa, a principal character in the Cú Chulainn saga.
- Conn Céad-Catác, 27, 'fighter of a hundred battles', King of Ireland, A.D. 123-157.
- Coρb Caετ, 59.
- Coρmac mac Διλεαλλα, or Coρmac Caρ, 68.
- Coρmac mac Διρε, 62, etc., King of Ireland, A.D. 227-266.
- Cú Cúlainn, 49, 'Culann's Hound,' the hero of the *Táin Bó Cuailnge*.
- Uoσéapa, 18, 24, etc., Lughaidh Mac Con's jester. We are told in some accounts, that besides being a jester he was a soldier. Other forms of his name are Danera, Darera. See Annals of Tigernach, *Revue Celtique* xvii. p. 10.
- eóεαβαλ, 3, son of Daurghabhal, 'yew-branch, son of oak-branch, king of the fairy-folk of Cnoc Áine.

Εὐζάν μὸρ μᾶκ Διλεάλλα, 1, etc.

FEAR FÍ, 8, etc., otherwise FEAR HÍ, son of Eoghabhal. In a metrical version of the legend, ascribed to Cormac mac Cuillennáin, he revenges himself upon Ailill for his father's death and the insult to his sister, by fashioning a magical yew-tree, which is found by Mac Con, Cian and Eoghan. Mac Con demands 'the withered and the fresh of it,' Cian 'the straight part and the bent,' Eoghan 'the part under the earth and the part above ground'; that is, each of them wishes to appropriate the whole tree for himself. They appeal to Ailill, and he, as in the present version, decides in favour of Eoghan. (*Book of Leinster*, p. 27a).

FEARFUR, 63, King of Ulaidh; a character in the Cú Chulainn saga. The legend is that Ness, mother of Conchobhar, wedded Fearghus on condition that he allowed her son to enjoy the Kingship of Ulaidh for one year, so that his sons might be called the sons of a king. At the end of the year, however, Conchobhar and his mother had gained the good-will of the people to such a degree that they refused to allow Fearghus to re-assume the kingship.

MEĀEAR MAC COMÁIN, 2, 69, a poet or sage (ÉIGEĀR) of Leinster. He is said to have been slain by Fionn Ó Baoisgni (F. mac Cumhaill) in vengeance for Lughaidh Mac Con's death, see Meyer's *Fianaighecht*, p. 38.

LUĞAÍD LÁĞA, 19, etc., son of Mugh Nuadhad, otherwise called Eoghan Mór, and brother of Ailill Olom; Lughaidh Mac Con's tutor, or foster-father.

LUĞAÍD MÁC CON, *pass.*, the accounts of his ancestry vary; most of them state that he was a son of Sadhbh. His father is in some places called Maicniadh, in others Lughaidh Láighdhe, ancestor of the Corco Laoighdhe or C. Luighdhe, who seems again to be confused with, or identical with, Lughaidh Lágha. See Keat II., p. 270, *Acallam na Senórvach*, *Irische Texte* IV., 1149. *The Miscellany of the Celtic Society*, 1849, Meyer's *Fianaighecht*, p. 28, seq., and the editions of *Cath Muige Mucrime* referred to in the Introduction.

MAOL SEACLAINN, 62-3, King of Ireland, 980-1001 and 1015-1022. See *Ūrman*.

MEÍB (MEĀBB), 54, Queen of Connacht, the heroine of the *Táin Bó Cuailnge*, see Keating II. pp. 186-8.

MUĀDA AIRGEADLÁIN, 53, N. Silverhand, a character in the Irish mythological cycle, see Keating, I., pp. 204, 218-220.

SEĀBB, 1, etc., daughter of Conn Céad-chathach.

NAMES OF PLACES AND TRIBES

- Ἀβα μόρι, 22, The Blackwater in Munster.
 ἄνε κλισίε, 1, see Cnoc ἄνε.
 Ἀλβα, gen. -ων, dat. -ων; 26, etc., Scotland.
 Ἀλβανοί, 29, etc., the people of Alba.
 ἄε κλισίε ἰ γερύε ὄς μβεερα, 61, now Clarinbridge.
 ἄε λυαμ, 53, Athlone.
 βαρβα, 22, the Barrow.
 βρεσταν, 46, etc., Britain.
 βρυγ ρίογ, 1, etc., Bruree, in Co. Limerick.
 Καρραϊγ να Σιύιρε, 22, Carrick-on-Suir.
 Σεων Ἀβραο, 23, a hill in Co. Limerick, identified by O'Donovan as part of the mountain of Sliabh Riach, to the south of Kilmallock, on the borders of Limerick and Cork. See F.M. A.D. 186. Another and apparently older form of the name is C. Fheabhrad, from a chieftain called Feabhra. See *The Metrical Dindsenchus*, iii (R.I.A. Todd Lect. X.), pp. 226, 517.
 Κιανσέτ, 1,
 Cnoc ἄνε, 1, Knockany, Co. Limerick.
 Κολλαέτα, 4, 23, Connaught. Originally the name of a tribe, the gen. Connacht being really gen. pl.
 Κοτταε Κορκαϊγε, 22, Co. Cork.
 Κοτταε να Γαϊλλίε, 53, Co. Galway.
 Κορκα Βαοιργνε, 23, a territory in Co. Clare.
 Κορκα Ουίβνε, 23, Corcaguiny in Kerry.
 Κορκα Λοιγίθε, 1, 22, the territory of the Uí Eidiirsceóil. (the O'Driscolls). It included the present baronies of Carbery, Beare and Bantry.
 Κρίοε ὄς μβεερα, 61, a district to the north of the barony of Kiltartan, Co. Galway.
 Κύγε Λαίγεαν, 2, 51, The province of Leinster.
 Κύγ' υλαδ, 70, The province of Ulster. υλαδ is gen. pl., see Κολλαέτα.
 Ούιριρε, 22, = Κορκα Λοιγίθε.
 Ούλ γκαϊρ, 1, The 'Dalcassians.'
 υέιρε, 22, The Decies, Co. Waterford.
 Εάεόριμ, 53, Aughrim.
 Εόγαναέτ, αν, the Eoghanacht of Munsert.
 Φιρ βολγ, 53, the third people that colonized Ireland after the Flood, according to the legendary history. See Keating I. p. 188.
 Γλεανναιμ, 22, Glanworth, Co. Cork.
 Γλεανν Εάεαριλγίγε, 19, the Glen of Aherlow, Tipperary.
 Γλεαντα να γΚουμαρσέ, 22, the Comeragh Glens in Waterford.

- μαξ ρειμιν [or ρειμιν], 22, a plain extending between Cashel and Clonmel (Hogan). See Keating, I., p. 218.
 μαξ μυρμυθε, 53.
 μαξ τυρρεαδ, 53.
 μάιξ ι, The Maigue, Co. Limerick.
 μαμυρτυρ ρεαρ μυιγε, 22, Fermoy.
 μηθε, 51, Meath.
 μυμηδ, gen. -αν, dat. -αιν, Munster.
 πορτ ριοξ, 50, a place in Cantire. Cf. *Rev. Celt.* XXVI., p. 10.
 σαρταιν, gen. -αν, 45, the Saxons, not the English. Note that in this story three races are distinguished, the Albanachs, or Scotch Gaels, the Britons, and the Saxons.
 σιοναινν, gen. -ε, 23, the Shannon.
 σλιαδ ζυα (S. ζCυα), 22, Knockmeledown in the parish of Seskinan, between Clonmel and Dungarvan.
 σλειβτε να ηζαιλτε, 19, the Galtee Mountains, Tipperary.
 σλιαδ να μυ, 19, Slieve Muc, Tipperary.
 ταρμαιρ, 62, gen. -τηραδ, dat. -τηραιξ, Tara, in Meath. The ancient capital of Ireland.
 τυαδθημια, Thomond, or North Munster.
 τυαθα θε θανων, 53, the fourth race that colonized Ireland after the Flood. They defeated the Fomorians in the Battle of Moytura, North, and the Firbolg in the Battle of Moytura South. See Keating, I., p. 218.
 τυρλαδ αιρτ, 61, "Art's Swamp," a marsh between Cell Cornan and Magnoel, Co. Galway.

- ηαιη κυραδνα, 53, The cave of Rathcroghan, near Castlerea, Co. Roscommon.
 αν τιλλεν τρεδενν, Stokes takes this as an t-ell-én, and gives the rendering 'monstrous bird.' *Rev. Celt.* XIII., p. 448.



LIBRARY
16
AUG
1978
UNIVERSITY OF TORONTO

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

UNIVERSITY OF TORONTO

- ΔΡ ΝΟΟΙΤΗΝ ΔΡΑΘΟΝ.** A Book of Short Stories. By Canon O'Leary. Edited by Rev. Richard Fleming, Ph.D. With exhaustive questions on the text and grammar questions, all in Irish; also notes and vocabulary. An invaluable book for teachers. 1s.
- AR NOHIN ARĀN.** In Simplified Spelling, indicating the pronunciation, with English translation. 1s.
- ΔΣ ΣΕΙΘΕΑΘ ΔΣΥΣ ΔΣ ΙΤΕ.** A book of short stories. By Canon O'Leary. With 100 pages of questions on the text, notes, and vocabulary. An invaluable book for teachers. 1s. net.
- ΤΕΔΒΡΙΝ ΝΑ ΤΕΑΝΘ.** A selection of Tales from Hans Christian Andersen, translated into Irish by Norma Borthwick. The stories are divided into short lessons, each lesson being headed by a vocabulary of the less common words. Price 4d. The book thus forms a very suitable text to follow *CEACTA DEAGDA* *Σαεούλγε* or other Irish primers. Also in Simplified Spelling. 3d.
- ΣΛΙΑΘ ΝΑ ΜΒΑΝ ΘΡΙΟΝΝ.** A reading book of stories told by Canon O'Leary. The stories are divided into short lessons, each headed by a vocabulary. The book also contains three simple poems, each poem being headed by a vocabulary. 3d. Also in Simplified Spelling. 3d.
- ΔΕΣΟΡ Δ ΤΑΙΝΙΣ ΣΟ Η-ΕΙΡΙΝΝ.** First Series of Æsop's Fables. By Canon O'Leary. With a vocabulary. 9d. English translation, 4d. net; Also in Simplified Spelling.
- ΔΕΣΟΡ Δ ΤΑΙΝΙΣ ΣΟ Η-ΕΙΡΙΝΝ. CNUASAC Δ ΤΟΟ.** Second Series of Æsop's Fables in Irish. By Canon O'Leary. Specially prepared for Intermediate Schools, with 50 pages of notes and vocabulary. 1s. net.
- ΑΝ ΤΕΑΣΔΑΙΘΕ.** A modernisation of a sixteenth-century story. Edited by Eleanor Knott. With introduction, notes, vocabulary and indexes of personal and place names. 1s. net.
- ΤΥΣΔΑΙΘ ΜΑΘ ΚΟΝ.** Edited by Eleanor Knott. A modernisation of the old tale, "Cath Muige Mucrime." With introduction, notes, vocabulary, and indexes of personal and place names. 1s. 6d. net; by post 1s. 9d.
- ΣΥΔΙΡΕ.** Edited by *CONALL CEARNAC*. A modernisation of the old tale "Imtheacht na Trom-dhaimhe." With introduction, notes, vocabulary, and indexes of personal and place names. In two parts. Each part, 1s. 6d.
- ΘΡΙΚΡΙΘ.** A modernisation of the old tale, "Fled Bricrend." Edited by *CONALL CEARNAC*. With introduction, notes, vocabulary, and indexes of personal and place names. 1s. 6d.
- ΔΤΙ ΚΡΑΟΣ-ΘΕΑΜΑΝ.** A modern Irish version of the ancient comical story, *Διστιμγε Μειτ Κοντιμνε*. With a vocabulary. 1s. 6d. net;
- ΕΙΣΙΡΤ.** An ancient story given in Modern Irish. By Canon O'Leary. The story of *ΕΙΣΙΡΤ* is supposed to have formed the basis of Swift's "Voyage to Lilliput," and also to have supplied some ideas for his "Brobdingnag." 1s.
- VOCABULARY TO ΕΙΣΙΡΤ.** 56 pp. double columns. Compiled by Eleanor Knott. 1s. net;
- ΕSHIRT.** In simplified Spelling. With introduction giving paradigms of the verbs, notes and a vocabulary. Invaluable as a key to pronunciation and as an aid in memorising the text. 2s.

ΣΕΔ'ΟΝΑ. Pages 202-259. For King's Scholarship Examination.
8d. net ; by post 10d.
Part I. Pages 1-105, 1s.
Part II. Pages 106-201, 1s.
Part III. Pages 202-300, 1s.

ΣΕΔ'ΟΝΑ. Complete edition, 3s. 6d.

SHIANA. Complete edition in Simplified Spelling, 1s. 6d.

VOCABULARY TO ΣΕΔ'ΟΝΑ. With full explanation of the idioms. 2s.

ΑΝ ΒΕΑΔΑΔΕ ΒΥΙΘΕ. A short play of the time of Red Hugh O'Donnell. By Canon O'Leary. 4d.

ΒΑΣ ΨΑΛΛΑΜΗ ; ΔΣΥΣ ΤΑΨΣ ΣΑΟΡ. By Canon O'Leary. 4d.

Religious Works, in Irish.

ΜΥΙΡΕ ΗΔΑΤΑΙΡ Ι ΛΟΥΡΘΕΣ. An Irish version of the Lourdes Hymn by Canon O'Leary. Staff and Tonic Sol-fa notation, and the words in ordinary and Simplified Spelling side by side. 2s. 6d. per 100 ; single copies, ½d.

ΣΕΙΝ ΣΑΝ ΤΕΙΜΕΔ. An Irish version of " Immaculate " Hymn. By Canon O'Leary. Staff and Tonic Sol-fa Notation and words in ordinary and Simplified Spelling face to face. 2s. 6d. per 100 ; single copies, ½d.

ΑΝ ΟΡΘΙΝΝ ΗΜΥΡΕ. The Rosary. By Canon O'Leary. In Ordinary and Simplified Spelling, face to face. 2d.

ΝΑ ΟΕΙΤΡΕ ΣΟΙΣΣΕΙΛ ΔΣ ΑΝ ΨΤΙΟΜΝΑ ΝΥΔ. The Four Gospels translated from the Latin Vulgate. By Canon O'Leary. With annotations and references. Lib. edit. Cl., 4s. Each Gospel separately. Cloth, 1s. paper 6d.

ΑΙΤΡΙΣ ΔΡ ΟΡΙΟΣΤ. Translated from the Latin of Thomas à Kempis. By Canon O'Leary. Library edition, 4s.

ΣΝΙΟΜΑΡΤΑ ΝΑ Ν-ΔΣΡΟΛ. By Canon O'Leary. Cloth, 1s.

ΜΟ ΣΙΣΣΕ ΟΥΝ ΘΕ. Canon O'Leary's Irish Prayer Book. Cloth, 2s. French Morocco, 3s. Full Calf, 4s. 6d.

ΣΕΑΝΜΟΙΝ ΔΣΥΣ ΤΡΙ ΡΙΟΙΘ. Sixty-one sermons in Irish on the Gospel for every Sunday and Holiday in the year. By Canon O'Leary. In two volumes. Each vol. 4s. 6d.

ΑΝ ΤΕΔΣΑΣΣ ΟΡΙΟΣΤΑΙΘΕ. The Catechism. By Canon O'Leary. With a vocabulary. 4d.

ΑΝ ΤΕΑΓΑΣΚ ΟΡΙΟΣΤΑΙΘΕ. Catechism in Irish, according to the pronunciation of Canon O'Leary. Invaluable as help to children to memorise the questions and answers. 2d. net.

ST. MALACHY'S PROPHECY. In Irish or English. Suitable for framing. On card, 1s. each.

ΣΣΕΔΑΙΘΕΔΑΤΑ ΔΣ ΑΝ ΜΒΙΟΒΛΑ ΝΑΟΜΗΤΑ. By CANON O'LEARY. In 7 Parts. Cloth Boards, each 2s.

ΣΣΕΔΑΙΘΕΔΑΤ ΝΑ ΜΑΟΑΒΕΑΔ. Curo Δ h-Δον 2s. 6d. Curo Δ Θό. 2s. 6d.

ΟΡΙΟΣΤ ΜΑΟ ΘΕ. Life of Our Lord in Gaelic. By Canon O'Leary. Three Parts, each, 2s. 6d.

BROWNE & NOLAN, Ltd., Dublin, Belfast, Cork, Waterford

PRINTERS AND PUBLISHERS

Depot—17 Red Lion Passage, Holborn, London W.C.1.